叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《导师：美国猎物》，第4卷，(the Mentor Game Animals Of America, Vol.) 000001

2. 《导师：美国猎物》，第4卷，(the Mentor Game Animals Of America, Vol.) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《导师：美国猎物》，第4卷，(The Mentor Game Animals of America, Vol.)

[ðə; ði] ['mentər] - . - . - , [noʊ] . - ,
THE MENTOR 1916 . 08 . 15 , No . 113 ,
这 导师 - . - . - , 不 . - ,

《导师》1916年8月15日，第113期

[geɪm] ['ænɪmlz] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]
Game Animals of America
游戏 动物 的 美国

美国猎物

[lɜːrn] [wʌn] [θɪŋ]
LEARN ONE THING
学习 一 事物

学习一件事

['evri] [deɪ]
EVERY DAY
每一个 天

每天

['ɔːgəst] - -
AUGUST 15 1916
八月 - -

1916年8月15日

['sɪriəl] [noʊ] . -
SERIAL NO . 113
序列号 不 . -

序列号 113

[ðə; ði]
THE
这

这

['mentər]
MENTOR
导师

导师

[geɪm] ['ænɪmlz]
GAME ANIMALS
游戏 动物

猎物

[ʌv; əv] [ə'merɪkə]
OF AMERICA
的 美国

美国

[baɪ]['dʌbljuː] . [tiː] . ['hɔrnəˌdeɪ]
By W . T . HORNADAY
经过 W . T . 霍纳迪

作者：WT HORNADAY

[də'rektər] [nuː] [jɔːk]
Director **New** **York**
导演 新的 约克

纽约总监

[ˌzuːə'lɑːdʒɪk(ə)l][pɑːrk]
Zoological **Park**
动物学 公园

动物园

[dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv]
DEPARTMENT **OF**
部门 的

部门

['nætʃ(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri]
NATURAL **HISTORY**
自然的 历史

自然史

['vɑːljəm] [fɔːr]
VOLUME **4**
体积 4

第四卷

['nʌmbər] -
NUMBER **13**
数字 -

第13号

[ˌfɪf'tiːn] [sents] [ə; eɪ] ['kɑːpi]
FIFTEEN **CENTS** **A** **COPY**
十五 分 一个 复制

每份十五美分

[geɪm] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n]
Game **Preservation**
游戏 保存

野生动物保护

[ðə; ði][moʊst] ['straɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['meləŋkɑːli] ['fiːtʃər] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ə'merɪkən] [bɪg] [geɪm] [ɪz]
The **most** **striking** **and** **melancholy** **feature** **in** **connection** **with** **American** **big** **game** **is**
这 最多 引人注目 和 忧郁 特征 在 联系 和 美国人 大的 游戏 是
[ðə; ði] [rə'pɪdəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['vænɪʃt] .
the **rapidity** **with** **which** **it** **has** **vanished** **.**
这 快速 和 哪个 它 有 消失了 .

与美国大型猎物相关的最引人注目和令人悲伤的特点是它们消失的速度之快。

[wen] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃəneri] [wɔːr] ,
When **,** **just** **before** **the** **outbreak** **of** **the** **Revolutionary** **War** **,**
什么时候 , 只是 前 这 暴发 的 这 革命者 战争 ,

就在美国独立战争爆发前夕，

[ðə; ði]['raɪf(ə)l] - ['berɪŋ] ['hʌntərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bækwʊdz] [fɜːrst] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] [greɪt] ['fɔrists]
the **rifle** **-** **bearing** **hunters** **of** **the** **backwoods** **first** **penetrated** **the** **great** **forests**
这 步枪 - 轴承 猎人 的 这 偏远地区 第一的 渗透 这 伟大的 森林
[west] [ʌv; əv][ðə; ði] ,
west **of** **the** **Alleghanies** **,**
西方 的 这 阿勒格尼 ,

最早进入阿勒格尼山脉以西大片森林的，是那些携带步枪的偏远地区猎手们。

[dɪr] , [elk] , [blæk] [ber] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['bʌfəloʊ] ,

deer	,	elk	,	black	bear	,	and	even	buffalo	,
鹿	,	麋鹿	,	黑色的	熊	,	和	甚至	水牛	,

鹿、麋鹿、黑熊，甚至还有野牛，

[swɔːmd] [ɪn] [wʌt] [ɑːr; ər] [naʊ] [ðə; ði] [steɪts] [ʌv; əv] [kən'tʌki] [ænd; ənd] [ˌtenə'siː] ,

swarmed	in	what	are	now	the	States	of	Kentucky	and	Tennessee	,
蜂拥而至	在	什么	是	现在	这	各州	的	肯塔基州	和	田纳西州	,

它们曾大量涌入如今的肯塔基州和田纳西州境内。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst]['vɜːrdʒɪn]

and	the	country	north	of	the	Ohio	was	a	great	and	almost	virgin
和	这	国家	北	的	这	俄亥俄州	曾是	一个	伟大的	和	几乎	处女

['hʌntɪŋ] - [graʊnd] .

hunting	-	ground	.
打猎	-	地面	.

俄亥俄河以北的地区是一片广阔且几乎未被开发的狩猎场。

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] ['ʃrɪŋkɪdʒ] [hæz; həz] [gɔːn] [ɑːn] , ['oʊnli] ['pɑːrʃəli] [tʃekt] [hɪr]

From	that	day	to	this	the	shrinkage	has	gone	on	,	only	partially	checked	here
从	那	天	到	这	这	收缩	有	已消失	在	,	仅有的	部分	已检查	这里

[ænd; ənd][ðer; ðər] .

and	there	.
和	那里	.

从那天起，缩水现象就一直持续至今，只是偶尔进行一些小规模的检查。

[ðer; ðər][ɪz] [jet] ['æmp(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɪg] [geɪm] ['hʌntər] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

There	is	yet	ample	opportunity	for	the	big	game	hunter	in	the	United	States	,
那里	是	然而	充足	机会	为了	这	大的	游戏	猎人	在	这	团结的	各州	,

['kænədə][ænd; ənd] [ə'læskə] . ...

Canada	and	Alaska	.	...
加拿大	和	阿拉斯加州	.	...

在美国、加拿大和阿拉斯加，大型猎物狩猎者仍然有很多机会.....

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [ðiːz] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ɑːr; ər] , [ˌnevərðə'les] , ['vænɪʃɪŋ] ;

It	is	necessary	to	remember	that	these	opportunities	are	,	nevertheless	,	vanishing	;
它	是	必要的	到	记住	那	这些	机会	是	,	尽管如此	,	消失	;

然而，我们必须记住，这些机会正在逐渐消失；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ]['sensəb(ə)l]['piːp(ə)l] [wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] [tuː; tə]

and	if	we	are	a	sensible	people	we	will	make	it	our	business	to
和	如果	我们	是	一个	明智的	人们	我们	将要	制作	它	我们的	商业	到

[siː] [ðæt] [ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv][ɪk'stɪŋkʃ(ə)n][ɪz] [ə'restɪd] .

see	that	the	process	of	extinction	is	arrested	.
看	那	这	过程	的	灭绝	是	被捕	.

如果我们是明智的人，我们就会尽己所能阻止物种灭绝的进程。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt][ðə; ði] [greɪt] [həːdz] [ʌv; əv]['kærɪbuː][ɑːr; ər] ['biːɪŋ] ['bʊtʃɘd] ,

At	the	present	moment	the	great	herds	of	caribou	are	being	butchered	,
在	这	展示	片刻	这	伟大的	畜群	的	驯鹿	是	存在	屠宰	,

此刻，大群驯鹿正遭到屠杀。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði][pæst][ðə; ði] [greɪt] [həːdz] [ʌv; əv]['baɪs(ə)n][ænd; ənd]['wɑːpɪti][hæv; həv] [bɪn] ['bʊtʃɘd] .

as	in	the	past	the	great	herds	of	bison	and	wapiti	have	been	butchered	.
作为	在	这	过去的	这	伟大的	畜群	的	野牛	和	麋鹿	有	到过	屠宰	.

就像过去一样，大量的野牛和马鹿遭到屠杀。

['evri] [bɪ'liːvər] [ɪn] ['mænlinəs] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ɪn]['mænli][spɔːrt] , [ænd; ənd] ['evri] ['lʌvər][ʌv; əv]
Every believer in manliness , and therefore in manly sport , and every lover of
每一个 信徒 在 男子气概 , 和 所以 在 男子气概 运动 , 和 每一个 情人 的
['neɪtʃər] ,
nature ,
自然 ,

每一个相信男子气概，因而也相信男子汉运动的人，以及每一个热爱大自然的人，

['evri] [mæn] [huː] [əp'riːʃɪeɪts] [ðə; ði]['mædʒəsti][ænd; ənd] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ænd; ənd]
every man who appreciates the majesty and beauty of the wilderness and
每一个 男人 WHO 感谢 这 威严 和 美丽 的 这 荒野 和
[ʌv; əv][waɪld][laɪf] ,
of wild life ,
的 荒野 生活 ,

每一个欣赏荒野和野生动物的雄伟壮丽之美的人，

[ʃʊd; ʃəd] [straɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɑːr] - ['saɪtɪd] [men] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] ['aʊər; ɑːr]
should strike hands with the far - sighted men who wish to preserve our
应该 罢工 双手 和 这 远的 - 目击者 男人 WHO 希望 到 保存 我们的
[mə'tɪriəl] ['riːsɔːrsɪz] ,
material resources ,
材料 资源 ,

应该与那些有远见、希望保护我们物质资源的人携手合作。

[ɪn][ðə; ði] ['efərt] [tuː; tə] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] ['fɔrists] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [geɪm] [biːsts] , [geɪm] [bɜːrdz] ,
in the effort to keep our forests and our game beasts , game birds ,
在 这 努力 到 保持 我们的 森林 和 我们的 游戏 野兽 , 游戏 鸟类 ,

为了保护我们的森林、猎物和猎鸟，

[ænd; ənd] [geɪm] [fɪʃ] — [ɪn'diːd] , [ɔːl][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv] ['preri] , [ænd; ənd] ['wʊdlənd] ,
and game fish — indeed , all the living creatures of prairie , and woodland ,
和 游戏 鱼 — 的确 , 全部 这 活的 生物 的 草原 , 和 林地 ,
[ænd; ənd] ['siːʃɔːr] — [frʌm; frəm]['wɑːntən] [dɪ'strʌkʃn] .
and seashore — from wanton destruction .
和 海滨 — 从 放肆 破坏 .

以及游钓鱼类——实际上，草原、林地和海岸的所有生物——免遭肆意破坏。

['θiədɔː] ['rəuzəvelt] .
THEODORE ROOSEVELT .
西奥多 罗斯福 .

西奥多·罗斯福。

[frʌm; frəm] “ ['aʊtdɔːr] ['pɑːstaɪmz][ʌv; əv][æn; ən][ə'merɪkən] ['hʌntər] , ” [baɪ] ['θiədɔː] ['rəuzəvelt] .
From “ Outdoor Pastimes of an American Hunter , ” by Theodore Roosevelt .
从 “ 户外的 消遣 的 一个 美国人 猎人 , ” 经过 西奥多 罗斯福 .

摘自西奥多·罗斯福所著《美国猎人的户外消遣》。

['kɑːpiraɪt] , [tʃɑːrlz] ['skrɪbnɝz] [sʌnz] .
Copyright , Charles Scribner's Sons .
版权 , 查尔斯 斯克里布纳出版社 儿子们 .

版权所有，查尔斯·斯克里布纳之子出版社。

[geɪm] ['ænɪmlz] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]
GAME ANIMALS OF AMERICA
游戏 动物 的 美国

美洲的猎物

[baɪ]['dʌbljuː] . [tiː] . ['hɔrnəˌdeɪ]
By W . T . HORNADAY
经过 W . T . 霍纳迪

作者：WT HORNADAY

[ðə; ði] ['mentər]
THE **MENTOR**
这 导师

导师

[dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri]
DEPARTMENT **OF** **NATURAL** **HISTORY**
部门 的 自然的 历史

自然历史系

['mentər] [grə'vjʊrz]
MENTOR **GRAVURES**
导师 凹版印刷

导师版画

[elk]
ELK
麋鹿

麋鹿

['maʊnt(ə)n] [ʃi:p]
MOUNTAIN **SHEEP**
山 羊

山羊

['rɑ:ki] ['maʊnt(ə)n] [goʊt]
ROCKY **MOUNTAIN** **GOAT**
岩石 山 山羊

落基山羊

['ɔ:gəst] - -
AUGUST **15** **1916**
八月 - -

1916年8月15日

['mentər] [grə'vjʊrz]
MENTOR **GRAVURES**
导师 凹版印刷

导师版画

['kærɪbu:]
CARIBOU
驯鹿

驯鹿

[bʊl] [mu:s]
BULL **MOOSE**
公牛 驼鹿

公驼鹿

[ðə; ði]['baɪs(ə)n] ['li:dər]
THE **BISON** **LEADER**
这 野牛 领导者

野牛首领

['maʊnt(ə)n] [ʃi:p] [hed]
Mountain **Sheep** **Head**
山 羊 头

山羊头

['entərd] [æz; əz]['sekənd] - [klæs] ['mætər] [mɑ:rtʃ] - , - , [æt; ət][ðə; ði] ['poʊstˌɔfɪs] [æt; ət] [nu:] [jɔ:k] ,
Entered **as** **second** **-** **class** **matter** **March** **10** **,** **1913** **,** **at** **the** **postoffice** **at** **New** **York** **,**
进入 作为 第二 - 班级 事情 行进 - , - , 在 这 邮局 在 新的 约克 ,

1913年3月10日，以二等邮件形式在纽约邮局寄出。

[en] . [waɪ] . , ['ʌndər] [ðə; ði] [ækt] [ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] [θri:] , - .

N	.	Y	.	,	under	the	act	of	March	3	,	1879	.
N	.	是	.	,	在下面	这	行为	的	行进	3	,	-	.

纽约州，根据 1879 年 3 月 3 日的法令。

['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ] [ðə; ði] ['mentər] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] , [ɪŋk] .

Copyright	,	1916	,	by	The	Mentor	Association	,	Inc	.
版权	,	-	,	经过	这	导师	协会	,	公司	.

版权所有，1916 年，由导师协会有限公司所有。

[dʌz] ['eniwʌn] [daʊt] [ðæt] [ɪn] [nɔ:rθ] [ə'merɪkə] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [ʌv; əv] [bɪg] [geɪm] , — [wʌns]

Does	anyone	doubt	that	in	North	America	the	hunting	of	big	game	,	—	once
做	任何人	怀疑	那	在	北	美国	这	打猎	的	大的	游戏	,	—	一次

['mɑ:vləsli] [ə'bʌndənt] ,

marvelously	abundant	,
奇妙地	丰富	,

有人会怀疑，在北美，大型猎物的狩猎——曾经数量惊人地丰富——

— [ɪz] [fæst] [bɪ'kʌmɪŋ] [æn; ən] [ɪk'stɪŋkt] ['pæstaɪm] ?

—	is	fast	becoming	an	extinct	pastime	?
—	是	快速地	成为	一个	灭绝	消遣	?

——正在迅速成为一种濒临灭绝的消遣方式吗?

[æz; əz] [ə; eɪ] [geɪm] ['ænɪm(ə)l] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['baɪs(ə)n] [ɪz] [gɔ:n] .

As	a	game	animal	,	the	American	bison	is	gone	.
作为	一个	游戏	动物	,	这	美国人	野牛	是	已消失	.

作为猎物，美洲野牛已经消失了。

[ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] , ['æntɪloʊp] ['hʌntɪŋ] [ɪz] [gɔ:n] , [fər'evər] .

In	the	United	States	,	antelope	hunting	is	gone	,	forever	.
在	这	团结的	各州	,	羚羊	打猎	是	已消失	,	永远	.

在美国，羚羊狩猎已经永远结束了。

[ðə; ði] [ˌærɪ'zoʊnə] [elk] [ɪz] ['toʊtəli] [ɪk'stɪŋkt] .

The	Arizona	elk	is	totally	extinct	.
这	亚利桑那	麋鹿	是	完全	灭绝	.

亚利桑那麋鹿已经彻底灭绝了。

[ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] , ['maʊnt(ə)n] [ʃi:p] ['hʌntɪŋ] [ɪz] [ɪk'stɪŋkt] [ɪn] [ɔ:l] [steɪts] [seɪv] [tu:] :

In	the	United	States	,	mountain	sheep	hunting	is	extinct	in	all	States	save	two	:
在	这	团结的	各州	,	山	羊	打猎	是	灭绝	在	全部	各州	节省	二	:

在美国，除两个州外，山羊狩猎在其他所有州都已绝迹：

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [soʊ] [ɪn] [ðoʊz] ['ɔ:lsoʊ] .

and	it	should	be	so	in	those	also	.
和	它	应该	是	所以	在	那些	还	.

那些也应该如此。

['maʊnt(ə)n] [goʊt] ['hʌntɪŋ] [ɪz] ['pɑ:səb(ə)l] [ɪn] [tu:] [steɪts] ['oʊnli] .

Mountain	goat	hunting	is	possible	in	two	States	only	.
山	山羊	打猎	是	可能的	在	二	各州	仅有的	.

只有两个州允许猎杀山羊。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [naʊ] [nekst] [tu:; tə] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [tu:; tə] [faɪnd] [ænd; ənd] [kɪl] [ə; eɪ] [waɪld] ['grɪzli] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] .

It	is	now	next	to	impossible	to	find	and	kill	a	wild	grizzly	in	the	United	States	.
它	是	现在	下一个	到	不可能的	到	寻找	和	杀	一个	荒野	灰熊	在	这	团结的	各州	.

现在在美国几乎不可能找到并猎杀野生灰熊。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['pɜ˞ːsənz] , [ʌv; əv] [huːm] [aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn] ,

There	are	many	persons	,	of	whom	I	am	one	,
那里	是	许多	人	,	的	谁	我	是	一	,

有很多这样的人，我也是其中之一。

[huː] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [briːf] [spæn][ʌv; əv] ['jɪrz] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ][bɪg] - [geɪm] ['hʌntɪŋ] [ɪn]

who	believe	that	in	a	brief	span	of	years	there	will	be	no	big	-	game	hunting	in
WHO	相信	那	在	一个	简短的	跨度	的	年	那里	将要	是	不	大的	-	游戏	打猎	在

[ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [steɪts] [west] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [pleɪnz] ,

the	mountain	States	west	of	the	great	plains	,
这	山	各州	西方	的	这	伟大的	平原	,

他们认为，在不久的将来，大平原以西的山区各州将不再允许大型猎物狩猎。

[seɪv] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv][bɪg] - [geɪm] ['sæŋktʃuːˌeriːz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['jeləustəun] [pɑːrk] .

save	around	the	borders	of	big	-	game	sanctuaries	,	such	as	the	Yellowstone	Park	.
节省	大约	这	边界	的	大的	-	游戏	保护区	,	这样的	作为	这	黄石公园	公园	.

除了大型猎物保护区（如黄石公园）的边界附近。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪs(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][ˌærɪ'zoʊnə][elk] ,

With	the	exception	of	the	bison	and	the	Arizona	elk	,
和	这	例外	的	这	野牛	和	这	亚利桑那	麋鹿	,

除了野牛和亚利桑那麋鹿之外，

[wiː; wi] [meɪ] ['iːv(ə)n] [jet] [siː] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['maʊnt(ə)n] [steɪts] [gʊd] ['spesimənz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv]

we	may	even	yet	see	in	our	mountain	States	good	specimens	of	some	of
我们	可能	甚至	然而	看	在	我们的	山	各州	好的	标本	的	一些	的

[ðə; ði][bɪg] - [geɪm] ['spiːʃiːz] [ðæt] [ə'bʌndəntli] ['stɑːkt] [ðem; ðəm][ɪn] [ˌpaɪə'nɪr] [deɪz] .

the	big	-	game	species	that	abundantly	stocked	them	in	pioneer	days	.
这	大的	-	游戏	物种	那	大量	库存充足	他们	在	先锋	天	.

我们甚至可能在山区各州看到一些大型猎物物种的优良标本，这些物种在拓荒时代曾大量存在于这些州。

[wiː; wi][ɑːr; ər][glæd] [ðæt] [wiː; wi][lɪv; laɪv] [kənˌtempə'reɪniəsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kə'lɑːs(ə)l] [muːs] [ænd; ənd]

We	are	glad	that	we	live	contemporaneously	with	the	colossal	moose	and
我们	是	高兴的	那	我们	居住	同时	和	这	庞大	驼鹿	和

[ðə; ði] [juˈniːk] ['æntɪloʊp] .

the	unique	antelope	.
这	独特的	羚羊	.

我们很高兴能与体型庞大的驼鹿和独特的羚羊生活在同一时代。

[wiː; wi] [rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn][tɜːrmz][ʌv; əv] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɔːrdli] [elk] ,

We	rejoice	that	we	are	on	terms	of	intimacy	with	the	lordly	elk	,
我们	麾	那	我们	是	在	条款	的	亲密关系	和	这	尊贵的	麋鹿	,

我们为能与高贵的麋鹿建立亲密关系而感到欣喜。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['bəuiŋ] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [goʊt][ænd; ənd] [ʃiːp] .

and	that	we	have	a	bowing	acquaintance	with	the	goat	and	sheep	.
和	那	我们	有	一个	鞠躬	熟人	和	这	山羊	和	羊	.

我们与山羊和绵羊之间有着一种鞠躬的熟悉感。

[wiː; wi] ['tʃerɪʃ] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ['riːəl] ['grɪzli] [berz] [ɑːn][ðer; ðər] ['neɪtɪv]

We	cherish	the	thought	that	we	have	seen	real	grizzly	bears	on	their	native
我们	珍惜	这	想法	那	我们	有	已见	真实的	灰熊	熊	在	他们的	本国的

['rɑːks] ,

rocks	,
岩石	,

我们无比珍惜亲眼目睹灰熊在其原生岩石上自由自在生活的想法。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] “ [dʌn] ['aʊər; ɑːr][bɪt] , ” [æz; əz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [seɪ] ,

and	also	that	we	have	“	done	our	bit	,	”	as	the	English	say	,
和	还	那	我们	有	“	完毕	我们的	少量	,	”	作为	这	英语	说	,

而且正如英国人所说，我们也“尽了自己的一份力”。

[ɪn] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [ə'merɪkən] ['baɪs(ə)n][frʌm; frəm] [ə'blɪviən] .

in	saving	the	great	American	bison	from	oblivion	.
在	保存	这	伟大的	美国人	野牛	从	遗忘	.

拯救伟大的美洲野牛免于灭绝。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [gʊd] [fɔːr; fər] [red] - ['blʌdɪd] [men] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ][lænd] [ðæt] [kən'teɪnz] [noʊ][bɪg]

It	is	not	good	for	red	-	blooded	men	to	live	in	a	land	that	contains	no	big
它	是	不是	好的	为了	红色的	-	血腥	男人	到	居住	在	一个	土地	那	包含	不	大的

[geɪm] .

game	.
游戏	.

对于血气方刚的男人来说，生活在一个没有大型猎物的地方是不好的。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ɪ'femɪnət] .

It	seems	effeminate	.
它	似乎	阴柔的	.

它看起来很女性化。

[tuː; tə] [kə'rekt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n][æz; əz][ðæt] ,

To	correct	such	a	condition	as	that	,
到	正确的	这样的	一个	状况	作为	那	,

为了纠正这种情况，

[ðə; ði] [nuː] ['ziːləndɝz] [tʊk] [θɔːt] [ænd; ənd] ['kɔləˌnaɪzd] [ɪn][ðer; ðər] ['kʌntri] [ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] [red]

the	New	Zealanders	took	thought	and	colonized	in	their	country	the	European	red
这	新的	新西兰人	采取	想法	和	已定殖	在	他们的	国家	这	欧洲的	红色的

[dɪr] ;

deer	;
鹿	;

新西兰人经过深思熟虑，将欧洲红鹿引入他们的国家进行殖民化；

[ænd; ənd] [ðæt] ['spiːʃiːz] [hæz; həz] [wækst] ['nuːmərəs] , [ænd; ənd] [prə'duːst] [tenz] [ʌv; əv]

and	that	species	has	waxed	numerous	,	and	produced	tens	of
和	那	物种	有	打蜡	很多的	,	和	生产	十	的

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [dɪr] ,

thousands	of	deer	,
数千	的	鹿	,

该物种数量激增，繁衍了数万只鹿。

[fɔːr; fər] [fuːd] [ænd; ənd][fɔːr; fər][spɔːrt] .

for	food	and	for	sport	.
为了	食物	和	为了	运动	.

为了食物和运动。

[nɔːrθ] [ə'merɪkə] [hæz; həz] [prə'duːst] [ə; eɪ] [gʊd] ['kwoʊtə][ʌv; əv][bɪg] [geɪm] ['spiːʃiːz] ;

North	America	has	produced	a	good	quota	of	big	game	species	;
北	美国	有	生产	一个	好的	配额	的	大的	游戏	物种	;

北美洲出产了大量大型猎物物种；

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [laɪn][ʌv; əv] ['neɪtɪv] ['ɪndəstri] [wiː; wi][ɑːr; ər][fɑːr] [sə'pɑːst] [baɪ]['eɪʒə; 'eɪʃə] ;

but	in	that	line	of	native	industry	we	are	far	surpassed	by	Asia	;
但	在	那	线	的	本国的	行业	我们	是	远的	超越	经过	亚洲	;

但在这一本土产业领域，我们远远落后于亚洲；

[ænd; ənd][baɪ]['æfrɪkə][wiː; wi][ɑːr; ər][left] [kəm'pliːtli] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .

and	by	Africa	we	are	left	completely	out	of	sight	.
和	经过	非洲	我们	是	左边	完全地	出去	的	视线	.

到了非洲，我们就完全消失在人们的视线之外了。

['riːəli] , ['æfrɪkə] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [kri'eɪtɪd] [æz; əz][æn; ən][aɪ'diːəl][hoʊm][fɔːr; fər][bɪg] [geɪm] .

Really	,	Africa	seems	to	have	been	created	as	an	ideal	home	for	big	game	.
真的	,	非洲	似乎	到	有	到过	创建	作为	一个	理想的	家	为了	大的	游戏	.

事实上，非洲似乎天生就是大型野生动物的理想家园。

[hɜːr; hər] [ə'reɪ] [ʌv; əv] [eɪps] , ['æntlˌəʊps] , [kaːnivɔːz] , [ænd; ənd] [θɪk] - [skɪnd] [biːsts] [kəm'pelz]
Her **array** **of** **apes** **,** **antelopes** **,** **carnivores** **,** **and** **thick** **-** **skinned** **beasts** **compels**
她 大批 的 猿猴 , 羚羊 , 食肉动物 , 和 厚的 - 去皮 野兽 强制
[ʌn'baʊndɪd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
unbounded **admiration** **.**
无界 钦佩 .

她饲养的各种猿猴、羚羊、食肉动物和皮厚的野兽，令人叹为观止。

[ɑːn][ðə; ði] [mɑːn'tænə] ['baɪs(ə)n] [reɪndʒ]
ON **THE** **MONTANA** **BISON** **RANGE**
在 这 蒙大拿 野牛 范围

在蒙大拿野牛牧场

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['foʊtəgræf] ['teɪkən][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - [baɪ][eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . ['hɛnˌʃɔ] ,
From **a** **photograph** **taken** **in** **the** **summer** **of** **1913** **by** **H** **.** **W** **.** **Henshaw** **,**
从 一个 照片 已采取 在 这 夏天 的 - 经过 H . W . 亨肖 ,

出自 HW Henshaw 于 1913 年夏天拍摄的一张照片，

[tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌbaɪə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['sɜːrveɪ]
Chief **of** **the** **Biological** **Survey**
首席 的 这 生物 民意调查

生物调查局局长

[waɪl] ['aʊər; ɑːr] [geɪm] [in'djuəz] , [let][ˌjuː 'es] [meɪk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː]
While **our** **game** **endures** **,** **let** **us** **make** **much** **of** **it** **,** **and** **appreciate** **it**
尽管 我们的 游戏 持续 , 让 我们 制作 很多 的 它 , 和 欣赏 它
[tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst] .
to **the** **utmost** **.**
到 这 极致 .

趁着游戏还在进行，让我们尽情享受它，并给予它最大的乐趣。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɔːl][ʌv; əv] [geɪm] [ɪn'dʒɔɪmənt][tuː; tə] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][kʌt] [ɔːf][ɪts] [hed] ,
And **it** **is** **not** **all** **of** **game** **enjoyment** **to** **kill** **it** **,** **and** **cut** **off** **its** **head** **,**
和 它 是 不是 全部 的 游戏 享受 到 杀 它 , 和 切 离开 它是 头 ,

而狩猎的乐趣并不仅仅在于杀死它，砍下它的头颅。

[ænd; ənd][let][ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːt] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði][dɪ'skɑːrd] .
and **let** **the** **bulk** **of** **the** **meat** **go** **into** **the** **discard** **.**
和 让 这 大部分 的 这 肉 去 进入 这 丢弃 .

并将大部分肉丢弃。

[ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] [taɪp] [ʌv; əv][bɪg] - [geɪm] ['hʌntɪŋ] [ɪz][ðə; ði]['faɪndɪŋ][ʌv; əv][faɪn] ['ænɪmlz] [ɪn][ðer; ðər]
The **highest** **type** **of** **big** **-** **game** **hunting** **is** **the** **finding** **of** **fine** **animals** **in** **their**
这 最高 类型 的 大的 - 游戏 打猎 是 这 寻找 的 美好的 动物 在 他们的
[hɔːnts] ,
haunts **,**
闹鬼的地方 ,

最高级别的狩猎方式是在猎物栖息地找到它们。

['foʊtəˌgræfɪŋ] [ðem; ðəm] ['muːvəbli] [ænd; ənd] [ʌn'muːvəbli] , [ænd; ənd] [ðen] ['bɪdɪŋ] [ðem; ðəm][goʊ][ɪn]
photographing **them** **movably** **and** **unmovably** **,** **and** **then** **bidding** **them** **go** **in**
摄影 他们 可移动的 和 不可动摇地 , 和 然后 投标 他们 去 在
[piːs] .
peace **.**
和平 .

拍摄它们移动和静止的照片，然后让它们平静地离开。

[tuː; tə][biː; bi] ['riːəli] [ænd; ənd]['truːli] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə'merɪkən] ['sɪtəznz] [æz; əz]

To	be	really	and	truly	ignorant	of	such	distinguished	American	citizens	as
到	是	真的	和	真的	无知	的	这样的	杰出的	美国人	公民	作为

[ðə; ðɪ] [muːs] [ænd; ənd] [mʌsk] - [ɑːks] ,

the	moose	and	musk	-	ox	,
这	驼鹿	和	麝香	-	牛	,

对驼鹿和麝牛这些杰出的美国公民一无所知，简直是天方夜谭。

['kærɪbuː] , [ʃiːp] , [goʊt] , ['æntɪloʊp] , [dɪr] [ænd; ənd][ə'læskən] [braʊn] [ber] , [ɪz][ˌreprɪ'hensəb(ə)l] ,

caribou	,	sheep	,	goat	,	antelope	,	deer	and	Alaskan	brown	bear	,	is	reprehensible	,
驯鹿	,	羊	,	山羊	,	羚羊	,	鹿	和	阿拉斯加	棕色的	熊	,	是	应受谴责的	,

猎杀驯鹿、绵羊、山羊、羚羊、鹿和阿拉斯加棕熊是应受谴责的。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['pʌnɪʃəb(ə)l] [baɪ][ə; eɪ][faɪn] .

and	should	be	punishable	by	a	fine	.
和	应该	是	可处罚的	经过	一个	美好的	.

应处以罚款。

['meni] [waɪld] ['ænɪmlz] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [pər]['kæpɪtə][ðæn; ðən][sʌm; səm][men] .

Many	wild	animals	are	more	interesting	per	capita	than	some	men	.
许多	荒野	动物	是	更多的	有趣的	每	人均	比	一些	男人	.

许多野生动物的人均趣味性都比某些男性高。

[tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [noʊ] ['aʊər; ɑːr][best][waɪld] ['ænɪmlz] [ɪz][laɪk][æ'nɛks; (for n.)'ænɛks] [nuː] ['terətɔːri] .

To	learn	to	know	our	best	wild	animals	is	like	annexing	new	territory	.
到	学习	到	知道	我们的	最好的	荒野	动物	是	喜欢	吞并	新的	领土	.

了解我们最优秀的野生动物就像征服新的领土。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kriːsɪz] ['aʊər; ɑːr]['ment(ə)l][ænd; ənd]['mɔːrəl] ['riːsɔːrsɪz] ,

It	increases	our	mental	and	moral	resources	,
它	增加	我们的	精神的	和	道德	资源	,

它能增强我们的精神和道德资源。

[ænd; ənd] [prə'vaɪdz] [ə; eɪ] [nuː] ['tʃæn(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['sɜːrplʌs] [welθ] .

and	provides	a	new	channel	for	the	disposition	of	surplus	wealth	.
和	提供	一个	新的	渠道	为了	这	处置	的	剩余	财富	.

并为处置剩余财富提供了一个新的渠道。

[laɪk] ['kjuːpɪdz] ['stɔːri] , [ðeɪ] ['nevər] [siːm] [tuː; tə] [groʊ] [oʊld] ,

Like	Cupid's	story	,	they	never	seem	to	grow	old	,
喜欢	丘比特的	故事	,	他们	绝不	似乎	到	生长	老的	,

就像丘比特的故事一样，他们似乎永远不会变老。

[ænd; ənd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wʌn] [huːf] [ɔːr][hɔːrn] [rɪ'meɪnz] [æz; əz][ə; eɪ]['goʊɪŋ][kən'sɜːrn] ,

and	as	long	as	one	hoof	or	horn	remains	as	a	going	concern	,
和	作为	长的	作为	一	蹄	或者	喇叭	遗迹	作为	一个	去	忧虑	,

只要还有一只蹄子或一只角能继续生存下去，

[dʒʌst] [ðæt] [lɔːŋ] ['aʊər; ɑːr] ['ɪntrəst] [kən'tɪnjuːz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['werər] [ˌðer'ʌv] .

just	that	long	our	interest	continues	in	the	wearer	thereof	.
只是	那	长的	我们的	兴趣	继续	在	这	佩戴者	其中	.

只要我们对佩戴者的兴趣持续存在。

[ðə; ðɪ][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [saɪd][ʌv; əv] ['evri] [waɪld]['ænɪm(ə)l][ɪz][ɪts][maɪnd] , — [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [θɪŋks] ,

The	most	interesting	side	of	every	wild	animal	is	its	mind	,	—	what	it	thinks	,
这	最多	有趣的	边	的	每一个	荒野	动物	是	它是	头脑	,	—	什么	它	思考	,

[ænd; ənd] [waɪ] .

and	why	.
和	为什么	.

每种野生动物最有趣的地方在于它的思维——它在想什么，以及为什么这么想。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [haʊˈevər] ,

First	of	all	,	however	,
第一的	的	全部	,	然而	,

然而，首先，

[wiː; wi][mʌst; məst] [noʊ] [ðə; ði][ˌpɜːrsəˈnæləti][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ænɪm(ə)l][ænd; ənd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

we	must	know	the	personality	of	our	animal	and	be	able	to
我们	必须	知道	这	性格	的	我们的	动物	和	是	有能力的	到

[spiːk] [ɪts] [neɪm] [æz; əz] ['prɑːmptli] [æz; əz][ðə; ði][ˌpɑːləˈtɪʃ(ə)n] [neɪmz] [hɪz; ɪz]['voʊtɪŋ] [əˈkweɪntəns] .

speak	its	name	as	promptly	as	the	politician	names	his	voting	acquaintances	.
说话	它是	姓名	作为	及时	作为	这	政治家	姓名	他的	表决	熟人	.

我们必须了解自己宠物的性格，并且能够像政客说出自己熟识的选民的名字一样迅速地叫出它的名字。

[tuː; tə][kɔːl][æn; ən]['æntɪloʊp][ə; eɪ] “ [dɪr] ” [ɪz][tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ][voʊt] .

To	call	an	antelope	a	“	deer	”	is	to	lose	a	vote	.
到	称呼	一个	羚羊	一个	“	鹿	”	是	到	失去	一个	投票	.

把羚羊称为“鹿”会失去投票权。

[ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv][bɪg] [geɪm]

The	Saving	of	Big	Game
这	保存	的	大的	游戏

拯救大型猎物

[ðə; ði] [ˌkerˌək.təˈrɪs.tɪk] [fitʃər] [ʌv; əv] [əˈmɛrɪkəz] [bɪg] [geɪm] ['ænɪmlz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [æz; əz]

The	characteristic	features	of	America's	big	game	animals	are	to	be	treated	as
这	特征	特征	的	美国的	大的	游戏	动物	是	到	是	治疗	作为

['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] .

natural	history	.
自然的	历史	.

美国大型猎物的特征应被视为自然史的一部分。

[ðə; ði] ['weɪstfl] ['slɔːtər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [ʌnˈnætʃrəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

The	wasteful	slaughter	of	them	is	unnatural	history	.
这	浪费	屠宰	的	他们	是	不自然	历史	.

对它们的肆意屠杀是不自然的历史。

['evər] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]['dænjəl] [buːn] ,

Ever	since	the	days	of	Daniel	Boone	,
曾经	自从	这	天	的	丹尼尔	布恩	,

自丹尼尔·布恩时代以来，

[ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˌpaɪəˈnɪr] [ænd; ənd] [ɪkˈsplɔɪtərz] [ʌv; əv] ['neɪtʃɚz] ['riːsɔːrsɪz] [hæv; həv][moʊst]['dɪlɪdʒəntli]

the	American	pioneers	and	exploiters	of	Nature's	resources	have	most	diligently
这	美国人	先驱者	和	剥削者	的	自然的	资源	有	最多	勤勉地

[bɪn] [ɪkˈstɜːməˌneɪtɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['baɪs(ə)n] ,

been	exterminating	our	bison	,
到过	灭绝	我们的	野牛	,

美国那些开拓自然资源的先驱者和剥削者一直在不遗余力地灭绝我们的野牛。

[elk] , [dɪr] , [muːs] , ['æntɪloʊp] , [ʃiːp] , [ænd; ənd] [goʊts] .

elk	,	deer	,	moose	,	antelope	,	sheep	,	and	goats	.
麋鹿	,	鹿	,	驼鹿	,	羚羊	,	羊	,	和	山羊	.

麋鹿、鹿、驼鹿、羚羊、绵羊和山羊。

[fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['tɔɪlɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] ['baɪs(ə)n][frʌm; frəm]

For	twenty	years	we	have	been	toiling	to	save	the	American	bison	from
为了	二十	年	我们	有	到过	辛勤劳作	到	节省	这	美国人	野牛	从

['toʊt(ə)l][ɪkˈstɪŋkʃ(ə)n] .

total	extinction	.
全部的	灭绝	.

二十年来，我们一直在努力拯救美洲野牛，使其免于灭绝。

[θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd][kə'neɪdiən] ['gʌvərnmənts] ,

Thanks	to	the	efforts	of	the	United	States	and	Canadian	Governments	,
谢谢	到	这	努力	的	这	团结的	各州	和	加拿大	政府	,

感谢美国和加拿大政府的努力，

[ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] [ˌzu:ə'lɑ:dʒɪk(ə)l][sə'saɪəti][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['baɪs(ə)n][sə'saɪəti] , [ðə; ði]['bʌfəloʊ]

the	New	York	Zoological	Society	and	the	American	Bison	Society	,	the	buffalo
这	新的	约克	动物学	社会	和	这	美国人	野牛	社会	,	这	水牛

[naʊ] [ɪz] [sɪ'kjʊr] [ə'genst] [ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] .

now	is	secure	against	extinction	.
现在	是	安全的	反对	灭绝	.

纽约动物学会和美国野牛协会认为，野牛现在不会灭绝了。

['aʊər; ɑ:r] ['gʌvərnmənt] [naʊ] [oʊnz] [ænd; ənd] [mein'teinz] [sɪks] [hə:dz] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['toʊt(ə)l][ʌv; əv][ə'baʊt]

Our	government	now	owns	and	maintains	six	herds	,	having	a	total	of	about
我们的	政府	现在	拥有	和	保持	六	畜群	,	拥有	一个	全部的	的	关于

\- [hed] ,

570	head	,
-	头	,

我国政府目前拥有并饲养六个畜牧场，总共约有570头牛。

[ænd; ənd][ðə; ði][kə'neɪdiən] ['gʌvərnmənt] [oʊnz] [ə'baʊt][wʌn] , - [hed] .

and	the	Canadian	Government	owns	about	1	,	600	head	.
和	这	加拿大	政府	拥有	关于	1	,	-	头	.

加拿大政府拥有约 1600 头牛。

['aʊər; ɑ:r] [tʃi:f] [hoʊp][ɪz] [beɪst] [ɑ:n][ðə; ði][hɜ:rd][ɪn][ðə; ði][mɑ:n'tænə]['næʃ(ə)nəl]['baɪs(ə)n] [reɪndʒ] ,

Our	chief	hope	is	based	on	the	herd	in	the	Montana	National	Bison	Range	,
我们的	首席	希望	是	基于	在	这	一群	在	这	蒙大拿	国家的	野牛	范围	,

我们最大的希望寄托在蒙大拿州国家野牛保护区的牛群上。

[naʊ] [kən'teɪnɪŋ] - [hed] , ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['pæstʃər] [ʌv; əv] - [skwer] [maɪlz] ,

now	containing	134	head	,	living	in	a	rich	pasture	of	29	square	miles	,
现在	包含	-	头	,	活的	在	一个	富有的	牧场	的	-	正方形	英里	,

目前共有134头牛，生活在29平方英里的肥沃牧场上。

['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [sə'pɔ:rtɪŋ] [wʌn] , - ['baɪs(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['pɜ:rtʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv]

capable	of	supporting	1	,	000	bison	without	the	purchase	of	a	pound	of
有能力的	的	支持	1	,	-	野牛	没有	这	购买	的	一个	磅	的

[heɪ] .

hay	.
干草	.

无需购买一磅干草，即可养活 1000 头野牛。

[ðæt] [hɜ:rd][hæz; həz] ['rɪzn] [frʌm; frəm] - [hed] [prɪ'zentɪd] [ɪn] - [baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['baɪs(ə)n]

That	herd	has	risen	from	37	head	presented	in	1909	by	the	American	Bison
那	一群	有	升起	从	-	头	呈现	在	-	经过	这	美国人	野牛

[sə'saɪəti] .

Society	.
社会	.

这群野牛的数量已经从1909年美国野牛协会引进的37头增加到了现在的规模。

[ðə; ði] ['wɪtʃɪtɔ:] [ænd; ənd] [wɪnd] [keɪv] ['næʃ(ə)nəl] [hə:dz] [wɜ:r; wər] ['faʊndɪd] [baɪ] [hə:dz] [drɔ:n] [frʌm; frəm]

The	Wichita	and	Wind	Cave	National	Herds	were	founded	by	herds	drawn	from
这	威奇托	和	风	洞穴	国家的	畜群	是	创立	经过	畜群	绘制	从

[ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] [ˌzu:ə'lɑ:dʒɪk(ə)l][pɑ:rk] ,

the	New	York	Zoological	Park	,
这	新的	约克	动物学	公园	,

威奇托和风洞国家畜群是由来自纽约动物园的畜群建立的。

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði][ˌzuːə'lɑːdʒɪk(ə)l][sə'saɪəti] .

and	presented	by	the	Zoological	Society	.
和	呈现	经过	这	动物学	社会	.

由动物学会主办。

[ɪk'septɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [waɪt] - [teɪld] [dɪr] [ænd; ənd][ðə; ði][elk] ,

Excepting	for	the	white	-	tailed	deer	and	the	elk	,
除外	为了	这	白色的	-	有尾巴的	鹿	和	这	麋鹿	,

除了白尾鹿和麋鹿之外，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] - [deɪ] [ə; eɪ] [greɪv] ['kwestʃən] ['weðər] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['eni] [bɪg] [geɪm] ['hʌntɪŋ] [ɪn]

it	is	to	-	day	a	grave	question	whether	there	will	be	any	big	game	hunting	in
它	是	到	-	天	一个	严重	问题	无论	那里	将要	是	任何	大的	游戏	打猎	在

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['twenti] ['jɪrz] [hens] .

the	United	States	twenty	years	hence	.
这	团结的	各州	二十	年	因此	.

如今，一个严肃的问题摆在眼前：二十年后美国是否还会有大型猎物狩猎?

[ðə; ði] [prɔːŋ] - [hɔːrnd] ['æntɪloʊp]

The	Prong	-	Horned	Antelope
这	叉	-	有角的	羚羊

叉角羚

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['peɪnfəli] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ˌnevər'mɔːr] [wɪl] [ðer; ðər][biː; bi] ['eni] ['hʌntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɔːŋ]

It	is	now	painfully	certain	that	nevermore	will	there	be	any	hunting	of	the	prong
它	是	现在	痛苦地	肯定	那	永不再	将要	那里	是	任何	打猎	的	这	叉

- [hɔːrnd] ['æntɪloʊp] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] .

-	horned	antelope	in	our	country	.
-	有角的	羚羊	在	我们的	国家	.

现在可以痛苦地确定，我国将永远不会再有猎杀叉角羚羊的行为了。

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [nʌn] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] ,

There	has	been	none	for	several	years	,
那里	有	到过	没有任何	为了	一些	年	,

已经好几年没有了。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['bændz][ɑːr; ər] ['evriwer] ([seɪv] [ɪn] [tuː] [ləu'kælitiz])

but	for	all	that	the	remaining	bands	are	everywhere	(	save	in	two	localities	)
但	为了	全部	那	这	其余的	乐队	是	到处	(	节省	在	二	地方	)

[rɪ'pɔːrtɪd] [æz; əz] ['stedəli] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] .

reported	as	steadily	diminishing	.
据报道	作为	稳步	减少	.

但尽管如此，除两个地方外，其余的乐队都在不断减少。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['jeləustəun] [pɑːrk][ðə; ði]['æntɪloʊp] [həːdz] [ɑːr; ər] [naʊ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən]

Even	in	the	Yellowstone	Park	the	antelope	herds	are	now	but	little	better	than
甚至	在	这	黄石公园	公园	这	羚羊	畜群	是	现在	但	小的	更好的	比

['steɪʃəneri] .

stationary	.
静止的	.

即使在黄石公园，羚羊群现在也几乎完全停止了迁徙。

[ɪk'septɪŋ] [ðə; ði][goʊt][ænd; ənd] [mʌsk] - [ɑːks] , [ðə; ði] [prɔːŋ] - [hɔːrn][ɪz] [nɔːrθ] [ə'mɛrɪkəz] [moʊst]

Excepting	the	goat	and	musk	-	ox	,	the	prong	-	horn	is	North	America's	most
除外	这	山羊	和	麝香	-	牛	,	这	叉	-	喇叭	是	北	美国的	最多

[ɪk'sluːsɪvli] [ə'merɪkən] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv][bɪg] [geɪm] .

exclusively	American	species	of	big	game	.
只	美国人	物种	的	大的	游戏	.

除了山羊和麝牛之外，叉角羚是北美最具美洲特色的大型猎物物种。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['veri] [ɑːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːkjupaɪz][ə; eɪ]['fæməli][ɔːl][ə'loʊn] .

It	is	so	very	odd	that	it	occupies	a	Family	all	alone	.
它	是	所以	非常	奇怪的	那	它	占据	一个	家庭	全部	独自的	.

它竟然独自占据了一个家庭，这真是太奇怪了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['lɪvɪŋ] ['hɑːloʊ] - [hɔːrnd] ['ruːmɪnənt] [ðæt] [ʃedz] [ɪts][hɔːrnz] , ['evri] [jɪr] .

It	is	the	only	living	hollow	-	horned	ruminant	that	sheds	its	horns	,	every	year	.
它	是	这	仅有的	活的	空洞的	-	有角的	反刍动物	那	棚屋	它是	角	,	每一个	年	.

它是唯一一种每年都会脱落角的空心角反刍动物。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['nɪmb(ə)l] - ['fʊtɪd] ['roʊvər][ɪz][nɑːt] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [wɪð'stænd] [ðə; ði] [slɪŋz] [ænd; ənd]['ærəus]

But	this	nimble	-	footed	rover	is	not	fitted	to	withstand	the	slings	and	arrows
但	这	灵活	-	有脚的	探测车	是	不是	适配	到	经受	这	吊索	和	箭头

[ʌv; əv] [aʊt'reɪdʒəs] ['fɔːrtʃən] [ə; eɪ] . [diː] . - .

of	outrageous	fortune	A	.	D	.	1916	.
的	令人愤慨	财富	一个	.	D	.	-	.

但是，这辆轻快的漫游车却无法抵挡公元 1916 年天灾人祸的冲击。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][noʊ] [mɔːr] ['steɪɪŋ] ['paʊər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [frentʃ] ['puːdl] ,

It	has	no	more	staying	power	than	a	French	poodle	,
它	有	不	更多的	入住	力量	比	一个	法语	贵宾犬	,

它就像法国贵宾犬一样，毫无持久力可言。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪlts] [ænd; ənd][daɪz] ['lɪtərəli] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [breθ] [ʌv; əv][əd'vɜːrsəti] .

and	it	wilts	and	dies	literally	at	the	first	breath	of	adversity	.
和	它	枯萎	和	死亡	字面上地	在	这	第一的	气息	的	逆境	.

它一遇到逆境就会枯萎死亡。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [briːd] [ɪn][kæp'tɪvəti] , [nɔːr] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][lɪv; laɪv] [lɔːŋ] [ɪn] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] [kən'faɪnmənt] .

It	will	not	breed	in	captivity	,	nor	does	it	live	long	in	any	kind	of	confinement	.
它	将要	不是	品种	在	囚禁	,	也不	做	它	居住	长的	在	任何	种类	的	监禁	.

它不会在圈养环境下繁殖，也不会在任何形式的限制下长期存活。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sʌbdʒekt][tuː; tə][æn; ən] [ɪn'kjʊrəbl] [maʊθ] [dɪ'ziːz] [kɔːld] ['lʌmpi] - [dʒɔː] ,

It	is	subject	to	an	incurable	mouth	disease	called	lumpy	-	jaw	,
它	是	主题	到	一个	不治之症	嘴	疾病	称为	凹凸不平	-	颚	,

它容易患上一种名为"下颌肿块"的无法治愈的口腔疾病。

[ænd; ənd] [wɪl] ['siːkrətli] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəsli] ['kæri] [ðə; ði] [ˌʌn'siːn] [dʒəːmz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][sɪks]

and	will	secretly	and	joyously	carry	the	unseen	germs	of	it	for	six
和	将要	偷偷	和	欣喜地	携带	这	看不见	细菌	的	它	为了	六

[mʌnθs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ] ['kwɔːrəntiːn] [ænd; ənd]['ɪnɑːkjəleɪtɪŋ][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt]

months	for	the	purpose	of	passing	quarantine	and	inoculating	an	innocent
几个月	为了	这	目的	的	通过	隔离	和	接种	一个	清白的

[hɜːrd][ɪn][sʌm; səm] [ˌʌnsə'spektɪŋ] [ˌzuːə'lɑːdʒɪk(ə)l][pɑːrk] .

herd	in	some	unsuspecting	Zoological	Park	.
一群	在	一些	毫无戒心的	动物学	公园	.

它将秘密而快乐地携带这些看不见的病菌长达六个月，目的是通过隔离检疫，为某个毫不知情的动物园里的无辜畜群接种疫苗。

[prɔːŋ] - [hɔːrnd] ['æntɪloʊp]

PRONG	-	HORNED	ANTELOPE
叉	-	有角的	羚羊

叉角羚

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [baɪ][kɑːrl] [rʌndʒɪs]

From	a	painting	by	Carl	Rungius
从	一个	绘画	经过	卡尔	伦吉乌斯

出自卡尔·伦吉乌斯的一幅画作

[hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['westərn] [steɪts] [hæv; həv]['lɪt(ə)l]['aɪsəleɪtɪd]['bændz][ʌv; əv]['æntɪloʊp] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
Half **a** **dozen** **Western** **States** **have** **little** **isolated** **bands** **of** **antelope** **that** **they** **are**
一半 一个 打 西 各州 有 小的 孤立 乐队 的 羚羊 那 他们 是
['traɪɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] ;
trying **to** **preserve** **;**
尝试 到 保存 ;

美国西部六个州有一些零星分布的羚羊种群，他们正努力保护这些种群；

[bʌt; bət][ɔːl] [seɪv] [tuː] [ɑːr; ər] ['stedəli] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] .
but **all** **save** **two** **are** **steadily** **diminishing** **.**
但 全部 节省 二 是 稳步 减少 .

但除了两个以外，其他所有数量都在稳步减少。

[ɪn][ðə; ði][mɑːn'tænə][ænd; ənd] ['wɪtʃɪtɔː] ['baɪs(ə)n]['reɪndʒɪz] , [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - [skwer] [maɪlz] ,
In **the** **Montana** **and** **Wichita** **Bison** **Ranges** **,** **of** **29** **and** **14** **square** **miles** **,**
在 这 蒙大拿 和 威奇托 野牛 范围 , 的 - 和 - 正方形 英里 ,

蒙大拿州和威奇托州的野牛保护区面积分别为29平方英里和14平方英里。

['efərts] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [həːdz] .
efforts **are** **being** **made** **to** **establish** **herds** **.**
努力 是 存在 制成 到 建立 畜群 .

正在努力建立畜群。

['kænədə][ɪz] ['meɪkɪŋ] [tuː] [lɑːrdʒ] ['preri] [prɪ'zɜːrv] , ['ʌndər] [fens] ,
Canada **is** **making** **two** **large** **prairie** **preserves** **,** **under** **fence** **,**
加拿大 是 制作 二 大的 草原 果酱 , 在下面 栅栏 ,

加拿大正在建设两个大型草原保护区，并用围栏围起来。

[ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] ['æntɪloʊp] [frʌm; frəm][ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] .
especially **for** **the** **purpose** **of** **saving** **the** **antelope** **from** **extinction** **.**
尤其 为了 这 目的 的 保存 这 羚羊 从 灭绝 .

尤其为了拯救羚羊免于灭绝。

['teɪkɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] ['efərts] [tə'geðər] ,
Taking **all** **these** **efforts** **together** **,**
采取 全部 这些 努力 一起 ,

综合以上所有努力，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [tʃæns] [ðæt] [ðə; ði] ['spiːʃiːz] [ɪ'ventʃuəli] [wɪl] [biː; bi] [seɪvd] [frʌm; frəm]
there **is** **a** **fighting** **chance** **that** **the** **species** **eventually** **will** **be** **saved** **from**
那里 是 一个 斗争 机会 那 这 物种 最终 将要 是 已保存 从
[ə'blɪviən] ,
oblivion **,**
遗忘 ,

这个物种最终仍有一线生机，或许能够免于灭绝。

[bʌt; bət][æt; ət]['prez(ə)nt][ðə; ði] [ɑːdz] [ɑːr; ər] ['veri] [mʌtʃ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
but **at** **present** **the** **odds** **are** **very** **much** **against** **it** **.**
但 在 展示 这 赔率 是 非常 很多 反对 它 .

但目前来看，这种可能性非常小。

[æz; əz][ə; eɪ][spɔːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['raɪf(ə)l] , [haʊ'evər] ,
As **a** **sport** **with** **the** **rifle** **,** **however** **,**
作为 一个 运动 和 这 步枪 , 然而 ,

然而，作为一项步枪射击运动，

[lɪ'dʒɪtɪmət] [prɔːŋ] - [hɔːrnd] ['æntɪloʊp] ['hʌntɪŋ] [ɪz] [ɔːl'redi] [æz; əz][ɪk'stɪŋkt][æz; əz] ['mæməθ] -
legitimate **prong** **-** **horned** **antelope** **hunting** **is** **already** **as** **extinct** **as** **mammoth** **-**
合法的 叉 - 有角的 羚羊 打猎 是 已经 作为 灭绝 作为 长毛象 -
['spɪrɪŋ] [ɑːn]['gleɪʃ(ə)l][aɪs] .
spearing **on** **glacial** **ice** **.**
长矛刺杀 在 冰川 冰 .

合法的叉角羚狩猎已经像在冰川上用长矛猎杀猛犸象一样灭绝了。

['maʊnt(ə)n] [ʃiːp]
Mountain **Sheep**
山 羊

山羊

['maʊnt(ə)n] [ʃiːp]
MOUNTAIN **SHEEP**
山 羊

山羊

['oʊvər][ðə; ði] ['rɑːki] ['maʊnt(ə)n] [ʃiːp] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['heɪloʊ][ʌv; əv] ['glæmər] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] ['evri] [bɪg]
Over **the** **Rocky** **Mountain** **sheep** **there** **is** **a** **halo** **of** **glamour** **that** **is** **to** **every** **big**
超过 这 洛基 山 羊 那里 是 一个 光环 的 魅力 那 是 到 每一个 大的
- [geɪm] ['hʌntər] [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] [klaʊd] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] ['pɪlər] [ʌv; əv]['faɪər][baɪ] [naɪt] .
- **game** **hunter** **a** **veritable** **cloud** **by** **day** **and** **pillar** **of** **fire** **by** **night** **.**
- 游戏 猎人 一个 真正的 云 经过 天 和 支柱 的 火 经过 夜晚 .

在落基山绵羊上方笼罩着一层迷人的光环，对于每一位大型猎物猎人来说，白天它就像一团云雾，夜晚它就像一根火柱。

['stændɪŋ] [aʊt] [kən'spɪkjuəsli] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ɔːl] ['ʌðər] [ə'merɪkən] [huːft] [geɪm] ,
Standing **out** **conspicuously** **apart** **from** **all** **other** **American** **hoofed** **game** **,**
常设 出去 显眼地 除 从 全部 其他 美国人 有蹄的 游戏 ,

与所有其他美洲有蹄类猎物相比，它显得格外引人注目。

[ðə; ði][bɪg] - [hɔːrn] [θrilz] [ænd; ənd] ['tʃælindʒz] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən]['spɔːrtsmən] [æz; əz][noʊ] ['ʌðər] [bɪg]
the **big** **-** **horn** **thrills** **and** **challenges** **the** **gentleman** **sportsman** **as** **no** **other** **big**
这 大的 - 喇叭 刺激 和 挑战 这 绅士 运动员 作为 不 其他 大的
[geɪm] [dʌz] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
game **does** **at** **this** **time** **.**
游戏 做 在 这 时间 .

目前，没有任何其他大型猎物能像猎杀大角羊那样，给绅士猎人带来刺激和挑战。

([ðer; ðər][ɑːr; ər] ['fæʃənz] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [ʌv; əv][bɪg] [geɪm] !)
(**There** **are** **fashions** **,** **even** **in** **the** **hunting** **of** **big** **game** **!** **)**
(那里 是 时尚 , 甚至 在 这 打猎 的 大的 游戏 !)

（即使是狩猎大型猎物，也有时尚潮流！）

[ə; eɪ] ['spɔːrtsmən] [wɪl] [goʊ] ['fɑːrðər] ,
A **sportsman** **will** **go** **farther** **,**
一个 运动员 将要 去 更远 ,

运动员会走得更远。

[spend] [mɔːr] [ænd; ənd] [ɪn'dʊr] [mɔːr] [tuː; tə] [get] “ [ə; eɪ][bɪg][ræm] ” [æz; əz][ə; eɪ] ['troʊfi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
spend **more** **and** **endure** **more** **to** **get** **“** **a** **big** **ram** **”** **as** **a** **trophy** **of** **his**
花费 更多的 和 忍受 更多的 到 得到 “ 一个 大的 内存 ” 作为 一个 杯 的 他的
['mænhʊd] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs] [ðæn; ðən][fɔːr; fər] ['eni] ['ʌðər] ['spiːʃiːz] .
manhood **in** **the** **chase** **than** **for** **any** **other** **species** **.**
男子气概 在 这 追赶 比 为了 任何 其他 物种 .

为了猎取“一只大公羊”作为他男子气概的战利品，他花费的金钱和忍受的痛苦比猎取其他任何物种都要多。

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
Why **is** **it** **?**
为什么 是 它 ?

为什么会这样?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][oʊld][bɪg] - [hɔːrn][ræmz][ɑːr; ər] [faʊnd] [wer] [ðə; ði] ['siːnəri] [ɪz]['grændəst]
It **is** **because** **the** **old** **big** **-** **horn** **rams** **are** **found** **where** **the** **scenery** **is** **grandest**
它 是 因为 这 老的 大的 - 喇叭 公羊 是 成立 在哪里 这 风景 是 最宏伟
[ænd; ənd][moʊst][ɪn'spaɪərɪŋ] ;
and **most** **inspiring** **;**
和 最多 鼓舞人心 ;

这是因为古老的野山羊都生活在风景最壮丽、最令人振奋的地方；

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['kiːnəst] [ʌv; əv] [aɪ] , [noʊz][ænd; ənd] [ɪr] [ʌv; əv][ɔːl]['aʊər; ɑːr][bɪg] [geɪm] ,

they	are	the	keenest	of	eye	,	nose	and	ear	of	all	our	big	game	,
他们	是	这	最热衷	的	眼睛	,	鼻子	和	耳朵	的	全部	我们的	大的	游戏	,

它们是所有大型猎物中眼、鼻、耳最敏锐的。

[ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] [ðem; ðəm] [sək'sesfəli] [miːnz] ['riːəl] [ˌmaʊntn'ɪrɪŋ] .

and	hunting	them	successfully	means	real	mountaineering	.
和	打猎	他们	成功地	方法	真实的	登山	.

成功猎杀它们才算是真正的登山。

[ɪn]['æfrɪkə][ə; eɪ]['leɪdi][kæn; kən] [kɪl] [ə; eɪ][bɪg] ['elɪfənt] ,

In	Africa	a	lady	can	kill	a	big	elephant	,
在	非洲	一个	女士	能	杀	一个	大的	大象	,

在非洲，一个女人可以杀死一头大象。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['rɑːki] ['maʊntnz] ['leɪdiz] [duː][nɑːt] [kɪl] [bɪg] - [hɔːrn][ræmz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪŋz] [ʌv; əv]

but	in	the	Rocky	Mountains	ladies	do	not	kill	big	-	horn	rams	with	the	rings	of
但	在	这	洛基	山脉	女士们	做	不是	杀	大的	-	喇叭	公羊	和	这	戒指	的

[eɪt] [ɔːr][ten] ['jɪrz] [ɑːn][ðer; ðər][hɔːrnz] .

eight	or	ten	years	on	their	horns	.
八	或者	十	年	在	他们的	角	.

但在落基山脉，女士们不会猎杀角上有八岁或十年年龄的公羊。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [taɪmz] [wen] ['hʌntɪŋ] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [goʊt] [bɪ'kʌmz] [spɔːrt][fɔːr; fər][men] ;

There	are	times	when	hunting	the	mountain	goat	becomes	sport	for	men	;
那里	是	时代	什么时候	打猎	这	山	山羊	变成	运动	为了	男人	;

有时，猎杀山羊会成为男人的运动；

[bʌt; bət] ['meni] [ə; eɪ] [goʊt] [hæz; həz] [bɪn] [kɪld] [baɪ][æn; ən] ['iːzi] [fluːk] .

but	many	a	goat	has	been	killed	by	an	easy	fluke	.
但	许多	一个	山羊	有	到过	被杀	经过	一个	简单的	吸虫	.

但很多山羊都是因为一些不起眼的意外而丧命。

[ðə; ði][oʊld][bɪg] - [hɔːrn][ræm] , [wɪð; wɪθ][hɔːrnz] [ðæt] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] [waɪl] , [rɪ'kwaɪrz] ['riːəl] ['hʌntɪŋ] ,

The	old	big	-	horn	ram	,	with	horns	that	are	worth	while	,	requires	real	hunting	,
这	老的	大的	-	喇叭	内存	,	和	角	那	是	值得	尽管	,	需要	真实的	打猎	,

那只角很有价值、年老的大角公羊需要真正的狩猎才能得到。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði] [lɔːŋ] [treɪl] [fɔːr; fər][wʌn][ænd; ənd] [gɔːn] [bæk] ['empti]

and	many	a	man	has	taken	the	long	trail	for	one	and	gone	back	empty
和	许多	一个	男人	有	已采取	这	长的	踪迹	为了	一	和	已消失	后退	空的

- ['hændɪd] .

-	handed	.
-	递交	.

许多人为了某个目标走了很远的路，结果却空手而归。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['maɪti] ['sɑːri] [tuː; tə] [siː] [ʃiːp] - ['hʌntɪŋ] [bɪ'kʌm] [æn; ən][ɪk'stɪŋkt]['pæstaɪm] ;

I	should	be	mighty	sorry	to	see	sheep	-	hunting	become	an	extinct	pastime	;
我	应该	是	强大的	对不起	到	看	羊	-	打猎	变得	一个	灭绝	消遣	;

[fɔːr; fər][jiː; ji][gɔdz] !

for	ye	gods	!
为了	是的	神	!

如果看到猎羊成为一项消遣活动而消失，我会感到非常遗憾；我的天哪！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['ækmi][ʌv; əv][spɔːrt][wɪð; wɪθ][bɪg] [geɪm] !

it	is	the	acme	of	sport	with	big	game	!
它	是	这	巅峰	的	运动	和	大的	游戏	!

这是大型比赛的巅峰之作！

['elɪfənt] ['hʌntɪŋ] ([ɪn]['ɪndiə] , [æt; ət] [liːst]) [ɪz] [teɪm] [ɪn] [kəm'pærɪsn] .

Elephant	hunting	(	in	India	,	at	least	)	is	tame	in	comparison	.
大象	打猎	(	在	印度	,	在	至少	)	是	驯服	在	比较	.

相比之下，（至少在印度）猎杀大象算是比较温和的。

[ˌkɑːləˈrædoʊ; ˌkɑːləˈrɑːdoʊ][hæz; həz] [pruːvd] , [θruː] - [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈwɑːtʃfl] [ˈweɪtɪŋ] , [ðæt] [tuː; tə]

Colorado	has	proved	,	through	26	years	of	watchful	waiting	,	that	to
科罗拉多州	有	已证实	,	通过	-	年	的	警惕	等待	,	那	到

['eni] ['maʊnt(ə)n] [ʃiːp] [steɪt] ,

any	mountain	sheep	State	,
任何	山	羊	状态	,

科罗拉多州经过26年的密切关注，已经证明，对于任何一个山羊之州来说，

[ʃiːp] [kæn; kən][biː; bi] [brɔːt] [bæk] [baɪ] [prəˈtekʃn] .

sheep	can	be	brought	back	by	protection	.
羊	能	是	带来	后退	经过	保护	.

通过保护措施，羊群可以恢复生机。

['twenti] - [sɪks] ['jɪrz] [əˈgoʊ][ðə; ði] [ʃiːp] [ʌv; əv] [ðæt] [steɪt] [wɜːr; wər] [rɪˈdjʊst] [tuː; tə][ə; eɪ] ['deɪndʒərəsli]

Twenty	-	six	years	ago	the	sheep	of	that	State	were	reduced	to	a	dangerously
二十	-	六	年	前	这	羊	的	那	状态	是	减少	到	一个	危险地

- [smɔːl] ['remnənt] ,

-	small	remnant	,
-	小的	剩	,

二十六年前，该州的绵羊数量锐减，只剩下极其危险的一小部分。

[ʌv; əv]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [hed] .

of	only	a	few	hundred	head	.
的	仅有的	一个	很少	百	头	.

只有几百头。

[ðen] [ðə; ði][lɪd][wʌz; wəz][pʊt][ɑːn] , [ʃiːp] - ['hʌntɪŋ] [wʌz; wəz] [fərˈbɪdn] , [ænd; ənd] , [streɪndʒ][tuː; tə]

Then	the	lid	was	put	on	,	sheep	-	hunting	was	forbidden	,	and	,	strange	to
然后	这	盖	曾是	放	在	,	羊	-	打猎	曾是	禁止	,	和	,	奇怪的	到

[seɪ] ,

say	,
说	,

然后，一切都被禁止了，猎羊活动也被禁止了，而且，说来也奇怪，

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['rezɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːp] ['maʊntnz] [ɪˈlektɪd] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ðə; ði] [lɔː] ,

even	the	residents	of	the	sheep	mountains	elected	to	observe	the	law	,
甚至	这	居民	的	这	羊	山脉	当选	到	观察	这	法律	,

就连羊山上的居民也选择遵守法律。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][help] [ɪnˈfɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] !

and	also	to	help	enforce	it	!
和	还	到	帮助	执行	它	!

也有助于执行这项规定！

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['traɪʌmf] [ɪn] [prəˈtekʃn] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɑːmənwelθ] [ʌv; əv]

The	result	is	a	great	triumph	in	protection	,	to	which	the	commonwealth	of
这	结果	是	一个	伟大的	胜利	在	保护	,	到	哪个	这	联邦	的

[ˌkɑːləˈrædoʊ; ˌkɑːləˈrɑːdoʊ] [pɔɪnts] [wɪð; wɪθ][praɪd] .

Colorado	points	with	pride	.
科罗拉多州	积分	和	自豪	.

这一结果是保护工作的巨大胜利，科罗拉多州为此感到自豪。

[tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] [steɪt] [kənˈteɪnz] [ə; eɪ][grænd]['toʊt(ə)l][ʌv; əv]['sɛvən] , - [ʃiːp] ;

To	-	day	that	State	contains	a	grand	total	of	7	,	482	sheep	;
到	-	天	那	状态	包含	一个	盛大	全部的	的	7	,	-	羊	;

今天，该州共有 7,482 只羊；

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði][waɪld] [həːdz] [kʌm] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] [ʊ'reɪ] [tuː; tə][biː; bi]

and	to	-	day	the	wild	herds	come	down	into	the	streets	of	Ouray	to	be
和	到	-	天	这	荒野	畜群	来	向下	进入	这	街道	的	乌雷	到	是

[əd'maɪəd] ,

admired	,
钦佩	,

今天，成群的野生牛羊来到乌雷的街道上供人观赏。

[ænd; ənd] [feɪtid] , [ænd; ənd] [fed] [ɑːn] [heɪ] [ænd; ənd] ['foʊtəˌgræft] .

and	feted	,	and	fed	on	hay	and	photographed	.
和	受人尊敬	,	和	美联储	在	干草	和	拍摄	.

他们受到款待，吃着干草，还被拍照留念。

[ænd; ənd][læst] [sep'tembər] [wen] [æn; ən]['ɜːrdʒənt] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'kwest] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [geɪm]

And	last	September	when	an	urgent	official	request	came	to	the	State	Game
和	最后的	九月	什么时候	一个	紧迫的	官方的	要求	来了	到	这	状态	游戏

['wɔːrdn] [fɔːr; fər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kɪl] [sɪks][ʌv; əv][ˌkɑːlɜˈɑːdoʊz, ˌkɑːlɜˈædoʊz]['maʊnt(ə)n] [ʃiːp] “

Warden	for	permission	to	kill	six	of	Colorado's	mountain	sheep	“
典狱长	为了	允许	到	杀	六	的	科罗拉多州的	山	羊	“

[fɔːr; fər][ˌsaɪən'tɪfɪk]['pɜˑːpəsəz, 'pɜˑːpəsɪz] ,

for	scientific	purposes	,
为了	科学	目的	,

去年九月，科罗拉多州野生动物管理员收到一份紧急官方请求，要求允许其出于“科学目的”猎杀六只科罗拉多州山羊。

” [ðə; ði][prə'poʊz(ə)l][wʌz; wəz] [dɪ'klerd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [prɪ'sɪpɪteɪtɪŋ] [ə; eɪ]['raɪət][ʌv; əv][ðə; ði]

”	the	proposal	was	declared	impossible	without	precipitating	a	riot	of	the
”	这	提议	曾是	声明	不可能的	没有	沉淀	一个	暴动	的	这

['pɑːpjələs] .

populace	.
民众	.

“该提议被认为不可能在不引发民众暴动的情况下实施。”

[ðə; ði] [truː] [bɪg] - [hɔːrn]['reɪndʒɪz][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm] - [piːk] , [ɪn] [ˌnɔːrθ'westərn] ['sɔnərə]

The	true	big	-	horn	ranges	all	the	way	from	Pinacate	Peak	,	in	northwestern	Sonora
这	真的	大的	-	喇叭	范围	全部	这	方式	从	-	顶峰	,	在	西北	索诺拉

,

,

,

真正的大角羊分布范围一直延伸到索诺拉州西北部的皮纳卡特峰，

[oʊld]['meksɪkoʊ] , ['nɔːrθwərd] [ə'baʊt][tuː; tə] ['lætɪtuːd] - [ɪn] ['brɪtɪʃ] [kə'lʌmbiə] [ænd; ənd] ['westərn]

Old	Mexico	,	northward	about	to	Latitude	56	in	British	Columbia	and	western
老的	墨西哥	,	向北	关于	到	纬度	-	在	英国	哥伦比亚	和	西

[æl'bɜːrtə] .

Alberta	.
艾伯塔省	.

旧墨西哥，向北延伸至不列颠哥伦比亚省和艾伯塔省西部的北纬 56 度附近。

[ɑːn][ðə; ði][hɑːt] , [blæk] ['lɑːvə][sloʊps][ʌv; əv] - , ['fɪrfəli] ['lækɪŋ] [ɪn] [ˌvedʒə'teɪʃn] , [ðə; ði] [ʃiːp]

On	the	hot	,	black	lava	slopes	of	Pinacate	,	fearfully	lacking	in	vegetation	,	the	sheep
在	这	热的	,	黑色的	岩浆	连续下坡	的	-	,	恐惧地	缺乏	在	植被	,	这	羊

[groʊ] [smɔːl] .

grow	small	.
生长	小的	.

在皮纳卡特炎热、黑色的熔岩斜坡上，植被稀少得可怕，绵羊个头很小。

[ðə; ði] ['spiːʃiːz] ['kʌlmineits] [ɪn] [ˌsaʊθ'westərn] [æl'bɜːrtə] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtərˌtɑːn] [leɪks] [ʌp][tuː; tə]

The	species	culminates	in	southwestern	Alberta	,	from	the	Waterton	Lakes	up	to
这	物种	达到顶峰	在	西南	艾伯塔省	,	从	这	沃特顿	湖泊	向上	到

['wilkɔks] [pæs] .

Wilcox	Pass	.
威尔科克斯	经过	.

该物种的分布范围最广，从艾伯塔省西南部沃特顿湖一直延伸到威尔科克斯山口。

[ðə; ði] [bɪgɪst] [hed] ['evər] [ʃɑːt] [baɪ][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən]['spɔːrtsmən] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] ,

The	biggest	head	ever	shot	by	a	gentleman	sportsman	,	so	far	as	I	know	,
这	最大	头	曾经	射击	经过	一个	绅士	运动员	,	所以	远的	作为	我	知道	,

据我所知，这是绅士猎人射杀过的最大的人头。

[hæd; həd][hɔːrnz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sər'kʌmfərəns] [ʌv; əv] 17¾ [ɪntʃɪz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌki] ['hʌntər]

had	horns	with	a	circumference	of	17¾	inches	;	and	the	lucky	hunter
有	角	和	一个	圆周	的	17¾	英寸	;	和	这	幸运的	猎人

[wʌz; wəz]['mɪstər] . [ə; eɪ] . [piː] . ['prɑːktər] ,

was	Mr	.	A	.	P	.	Proctor	,
曾是	先生	.	一个	.	P	.	普罗克特	,

它们的角周长为17¾英寸；而幸运的猎人是AP Proctor先生。

[ðə; ði][waɪld] - ['ænɪm(ə)l] ['skʌlptər] .

the	wild	-	animal	sculptor	.
这	荒野	-	动物	雕塑家	.

野生动物雕塑家。

[ɪn][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪ'lev(ə)n] [steɪts] [ðæt] [stɪl] [kən'teɪn][waɪld][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv]

In	the	United	States	there	are	eleven	States	that	still	contain	wild	examples	of
在	这	团结的	各州	那里	是	十一	各州	那	仍然	包含	荒野	示例	的

['maʊnt(ə)n] [ʃiːp] ,

mountain	sheep	,
山	羊	,

美国仍有11个州保留着野生山羊的踪迹。

[bʌt; bət][ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz][ðə; ði]['toʊt(ə)l] ['nʌmbər] [tuː; tə][ə; eɪ] [steɪt] [ɪz] ['peɪnfəli] [smɔːl] .

but	in	some	cases	the	total	number	to	a	State	is	painfully	small	.
但	在	一些	案例	这	全部的	数字	到	一个	状态	是	痛苦地	小的	.

但在某些情况下，一个州的总数少得可怜。

[nuː] ['meksɪkoʊ] [kən'teɪnz] ['oʊnli] - [hed] .

New	Mexico	contains	only	23	head	.
新的	墨西哥	包含	仅有的	-	头	.

新墨西哥州只有23头牛。

[ʃiːp] ['hʌntɪŋ] [ɪz] ['toʊtəli] [prə'hɪbɪtɪd] [ɪn][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [steɪts] [seɪv] [tuː] , — [waɪ'oʊmɪŋ][ænd; ənd]

Sheep	hunting	is	totally	prohibited	in	all	our	States	save	two	,	—	Wyoming	and
羊	打猎	是	完全	禁止	在	全部	我们的	各州	节省	二	,	—	怀俄明州	和

['wɑːʃɪŋtən] .

Washington	.
华盛顿	.

除了怀俄明州和华盛顿州之外，我们所有州都完全禁止猎杀绵羊。

[noʊ] , [gʊd] ['riːdər] , ['maʊnt(ə)n] [ʃiːp] [duː][nɑːt] “ [dʒʌmp][ɔːf] ['presəpɪsiz] [ænd; ənd] [ə'laɪt] ['seɪfli] [ɑːn]

No	,	good	reader	,	mountain	sheep	do	not	“	jump	off	precipices	and	alight	safely	on
不	,	好的	读者	,	山	羊	做	不是	“	跳	离开	悬崖	和	点燃	安全	在

[ðer; ðər][hɔːrnz] .

their	horns	.
他们的	角	.

不，好读者，山羊不会“从悬崖上跳下来，然后用角安全地落在地上”。

” [ðeɪ] ['nevər][dɪd] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevər] [wɪl] .

”	They	never	did	;	and	they	never	will	.
”	他们	绝不	做过	;	和	他们	绝不	将要	.

他们过去从未这样做过，将来也不会。

[ðer; ðər] [neks] [ɑːr; ər][dʒʌst][æz; əz] ['breɪkəbl] [æz; əz]['aʊərz][ɑːr; ər] .

Their	necks	are	just	as	breakable	as	ours	are	.
他们的	脖子	是	只是	作为	易碎	作为	我们的	是	.

它们的脖子和我们的一样脆弱。

['maʊnt(ə)n] [goʊt]

Mountain	Goat
山	山羊

山羊

[ɪn] ['ɑːdəti] [ænd; ənd] [ˌpiktʃə'resknis] , [ðə; ði] [waɪt] ['maʊnt(ə)n] [goʊt][ænd; ənd][ðə; ði] [muːs] [ɑːr; ər]

In	oddity	and	picturesqueness	,	the	white	mountain	goat	and	the	moose	are
在	奇特	和	风景如画	,	这	白色的	山	山羊	和	这	驼鹿	是

['raɪvlz] ;

rivals	;
竞争对手	;

在奇特性和美观性方面，白山羊和驼鹿不分伯仲;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] [wɪtʃ] ['spiːʃiːz] [ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃæmpiənʃɪp] .

and	it	is	hard	to	say	which	species	is	entitled	to	the	championship	.
和	它	是	难的	到	说	哪个	物种	是	标题	到	这	锦标赛	.

很难说哪个物种有资格获得冠军。

['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ðə; ði][goʊt][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [sɔːt] [baɪ] [waɪt] [men][æz; əz] [fuːd] ;

Fortunately	for	him	,	the	goat	is	not	much	sought	by	white	men	as	food	;
幸运的是	为了	他	,	这	山羊	是	不是	很多	寻求	经过	白色的	男人	作为	食物	;

对他来说幸运的是，白人并不怎么需要山羊作为食物;

[ɪts] [hed] [ɪz][nɑːt] [ɪn'ɔːrdɪnətli] [praɪzd][æz; əz][ə; eɪ] ['troʊfi] ,

its	head	is	not	inordinately	prized	as	a	trophy	,
它是	头	是	不是	过度	珍贵的	作为	一个	杯	,

它的头部并不被视为特别珍贵的战利品。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [hiː; hi] [wɪl] [sər'vaɪv] [ɑːn][hɪz; ɪz][waɪld][ænd; ənd] ['ɔːsəm] ['sʌmits] [lɔːŋ] ['æftər]

and	therefore	he	will	survive	on	his	wild	and	awesome	summits	long	after
和	所以	他	将要	存活	在	他的	荒野	和	惊人的	峰会	长的	后

[ðə; ði][læst] [ʃiːp] [hed] [hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə] [greɪs] [sʌm; səm] ['hʌntɚz] “ [den] ,

the	last	sheep	head	has	gone	to	grace	some	hunter's	“	den	,
这	最后的	羊	头	有	已消失	到	优雅	一些	猎人的	“	丹	,

因此，即使最后一个羊头被猎杀殆尽，成为某个猎人的“猎物”，他仍将在他那荒凉而令人敬畏的山峰上继续生存下去。

” [ænd; ənd][ɪts] [fleʃ] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'vaʊəd] [baɪ][ðə; ði]['goʊldən] ['iːgəlz] .

”	and	its	flesh	has	been	devoured	by	the	golden	eagles	.
”	和	它是	肉	有	到过	吞噬	经过	这	金的	老鹰	.

它的肉已经被金雕吃掉了。

[ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [goʊt] [lʊks] [ə; eɪ][bɪt][laɪk][ə; eɪ] [snoʊ] - [waɪt] ['pɪgmi] ['bʌfəloʊ][wɪð; wɪθ] [smɔːl] [blæk]

The	mountain	goat	looks	a	bit	like	a	snow	-	white	pigmy	buffalo	with	small	black
这	山	山羊	看起来	一个	少量	喜欢	一个	雪	-	白色的	侏儒	水牛	和	小的	黑色的

[hɔːrnz] ,

horns	,
角	,

这种山羊看起来有点像雪白的矮小水牛，长着黑色的小角。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] , ['ʃægi] [her] .

and	long	,	shaggy	hair	.
和	长的	,	毛茸茸	头发	.

还有长长的、蓬乱的头发。

[ˌaɪ 'tiː] ['kæriz] [ɪts] [hed] [loʊ] , [ænd; ənd][ɪts] [stɪk] - [laɪk] [legz] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['stɪltɪd] [ænd; ənd]

It	carries	its	head	low	,	and	its	stick	-	like	legs	give	it	a	stilted	and
它	携带	它是	头	低的	,	和	它是	戳	-	喜欢	腿	给	它	一个	僵硬的	和

['ɔːkwərd] [geɪt] .

awkward	gait	.
尴尬的	步态	.

它低着头，细长的腿使它走路姿势僵硬笨拙。

[ɪts] ['ʃəuldəz] , [nek] [ænd; ənd]['haɪndkwɔːrtərz][ɑːr; ər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] , [kɔːrs] [her] ,

Its	shoulders	,	neck	and	hindquarters	are	covered	with	long	,	coarse	hair	,
它是	肩膀	,	脖子	和	后腿	是	涵盖	和	长的	,	粗	头发	,

它的肩部、颈部和后躯都覆盖着长而粗糙的毛发。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ɪz] [siːn] [ɑːn][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] - [tɑːp][ðə; ði][fɜːrst] [θɔːt] [ɪz] :

and	when	the	animal	is	seen	on	a	mountain	-	top	the	first	thought	is	:
和	什么时候	这	动物	是	已见	在	一个	山	-	顶部	这	第一的	想法	是	:

当人们在山顶上看到这种动物时，首先想到的是：

“ [haʊ] ['veri] [waɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

“	How	very	white	it	is	!
“	如何	非常	白色的	它	是	!

“它好白啊！”

” [aɪ][hæv; həv] [kəm'perd] [ə; eɪ] [kliːn] ['goʊtskɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['snoʊˌbæŋk] ,

”	I	have	compared	a	clean	goatskin	with	a	snowbank	,
”	我	有	比较的	一个	干净的	山羊皮	和	一个	雪堆	,

我曾将一张干净的羊皮与一堆雪作比较过，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd]['oʊnli][wʌn] [smɔːl] [pɔɪnt] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] .

and	the	latter	had	only	one	small	point	the	advantage	.
和	这	后者	有	仅有的	一	小的	观点	这	优势	.

后者仅以一分之差领先。

[ðə; ði] ['goʊts] [her] [ʃoʊz] [dʒʌst][ə; eɪ] ['veri] [feɪnt] [tɪndʒ] [ʌv; əv] [peɪl] ['jeloʊ] .

The	goat's	hair	shows	just	a	very	faint	tinge	of	pale	yellow	.
这	山羊的	头发	演出	只是	一个	非常	头晕的	色调	的	苍白	黄色的	.

山羊毛只略带淡淡的黄色。

['rɑːki] ['maʊnt(ə)n] [goʊt]

ROCKY	MOUNTAIN	GOAT
岩石	山	山羊

落基山羊

[ðə; ði]['riːəl] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːki] ['maʊnt(ə)n] [goʊt] [ɪz] ['brɪtɪʃ] [kə'lʌmbiə] , [æl'bɜːrtə] , [ænd; ənd]

The	real	home	of	the	Rocky	Mountain	goat	is	British	Columbia	,	Alberta	,	and
这	真实的	家	的	这	洛基	山	山羊	是	英国	哥伦比亚	,	艾伯塔省	,	和

['sʌðərn] [ə'læskə] ,

Southern	Alaska	,
南方	阿拉斯加州	,

落基山羊真正的栖息地是加拿大不列颠哥伦比亚省、加拿大艾伯塔省和阿拉斯加南部。

[bʌt; bət] [dɪ'tætʃmənts] [ɑːr; ər]['iːv(ə)n] [jet] [faʊnd] ['sperɪŋli] [ɪn] [ˌnɔːrθ'westərn] [mɑːn'tænə] , ['aɪdəhoʊ]

but	detachments	are	even	yet	found	sparingly	in	northwestern	Montana	,	Idaho
但	分遣队	是	甚至	然而	成立	少量地	在	西北	蒙大拿	,	爱达荷州

[ænd; ənd] ['wɑːʃɪŋtən] .

and	Washington	.
和	华盛顿	.

但即使在蒙大拿州西北部、爱达荷州和华盛顿州，仍然零星地发现着一些分遣队。

[ðə; ði] ['spiːʃiːz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˌɪntrə'duːst] [ɪn][ðə; ði][mɑːn'tænə]['næʃ(ə)nəl]['baɪs(ə)n] [reɪndʒ] , [ðə; ði]

The	species	should	be	introduced	in	the	Montana	National	Bison	Range	,	the
这	物种	应该	是	介绍	在	这	蒙大拿	国家的	野牛	范围	,	这

['jeləustəun] [pɑːrk] ,

Yellowstone	Park	,
黄石公园	公园	,

应该将该物种引入蒙大拿州国家野牛保护区和黄石公园。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] , [pər'tɪkjələrli] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd]['ɔːrəgən] .

and	a	dozen	other	places	,	particularly	in	Washington	and	Oregon	.
和	一个	打	其他	地方	,	特别	在	华盛顿	和	俄勒冈州	.

以及其他十几个地方，尤其是在华盛顿州和俄勒冈州。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['plenti] [ʌv; əv]['stæmɪnə] , [ˌaɪ 'tiː] [briːdz] [sək'sesfəli] [ɪn][kæp'tɪvəti] ,

It	has	plenty	of	stamina	,	it	breeds	successfully	in	captivity	,
它	有	很多	的	耐力	,	它	品种	成功地	在	囚禁	,

它精力充沛，在人工饲养环境下也能成功繁殖。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [sər'vaɪv] [ænd; ənd] [θraɪv] [ɪn] ['eni] ['maʊnt(ə)n]['riːdʒən] [ðæt] [ɪz]

and	I	believe	that	it	can	survive	and	thrive	in	any	mountain	region	that	is
和	我	相信	那	它	能	存活	和	蓬勃发展	在	任何	山	地区	那	是

[sə'fɪʃntli] [koʊld][ænd; ənd][draɪ] .

sufficiently	cold	and	dry	.
足够	寒冷的	和	干燥	.

我相信它能在任何足够寒冷干燥的山区生存和繁衍。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][nɑːt] [ɪn'dʊr] [reɪn][ɪn]['wɪntər] !

It	can	not	endure	rain	in	winter	!
它	能	不是	忍受	雨	在	冬天	!

它经不起冬天的雨水！

['evriwer] [ɪn][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [wer] [ðɪs] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['spiːʃiːz] [stɪl] [sə'vaivz] ,

Everywhere	in	the	United	States	where	this	remarkable	species	still	survives	,
到处	在	这	团结的	各州	在哪里	这	卓越	物种	仍然	幸存	,

在美国所有这种非凡物种仍然存在的地方，

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][æt; ət][wʌns][biː; bi]['gɪv(ə)n] [kəm'pliːt] [prə'tekʃn] .

it	should	at	once	be	given	complete	protection	.
它	应该	在	一次	是	给定	完全的	保护	.

应该立即给予全面保护。

[ɪn] ['gleɪʃər] [pɑːrk][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['kɑːmən] [ə'kɜːrəns] [fɔːr; fər] ['vɪzɪtər] [tuː; tə] [siː] [waɪld]

In	Glacier	Park	it	is	now	almost	a	common	occurrence	for	visitors	to	see	wild
在	冰川	公园	它	是	现在	几乎	一个	常见的	发生	为了	访客	到	看	荒野

['maʊnt(ə)n] [goʊts] .

mountain	goats	.
山	山羊	.

在冰川国家公园，游客现在几乎经常能看到野生山羊。

[aɪ] [sɔː] [tuː] [maɪ'self] , [nɪr] [ðə; ði] ['spɛri] ['gleɪʃər] , [ɪn] - ,

I	saw	two	myself	,	near	the	Sperry	Glacier	,	in	1909	,
我	锯	二	我	,	靠近	这	斯佩里	冰川	,	在	-	,

1909年，我在斯佩里冰川附近亲眼见过两只。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flɑːks] [ɑːr; ər] [ʌn'daʊtɪdli] [mʌtʃ] [mɔːr] ['nuːmərəs] [tuː; tə] - [deɪ] .

and	the	flocks	are	undoubtedly	much	more	numerous	to	-	day	.
和	这	羊群	是	无疑	很多	更多的	很多的	到	-	天	.

而且，如今的鸟群数量无疑要多得多。

['kærɪbuː]

CARIBOU
驯鹿

驯鹿

[ɪn][ɪts] ['sʌmər] [koʊt] , [wɪð; wɪθ][ɪts]['æntləz] “ [ɪn][ðə; ði] ['velvɪt]

In	its	summer	coat	,	with	its	antlers	“	in	the	velvet
在	它是	夏天	外套	,	和	它是	鹿角	“	在	这	天鹅绒

它身披夏毛，鹿角“披着天鹅绒”。

” ['mentəli] [ænd; ənd] [ˌtemprə'mentəli] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [goʊt][ɪz][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['ænɪm(ə)l] .

”	Mentally	and	temperamentally	the	mountain	goat	is	a	remarkable	animal	.
”	精神上	和	性情上	这	山	山羊	是	一个	卓越	动物	.

“从精神和性情上看，山羊是一种非凡的动物。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [nəːvs] !

It	seems	to	have	no	nerves	!
它	似乎	到	有	不	神经	!

它好像没有神经！

['ʌndər] [noʊ]['sɜːrkəmstænsɪz] [dʌz] [ə; eɪ][goʊt] [luːz] [ɪts] [hed] — [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ʃɑːt] .

Under	no	circumstances	does	a	goat	lose	its	head	—	until	it	has	been	shot	.
在下面	不	情况	做	一个	山羊	失去	它是	头	—	直到	它	有	到过	射击	.

山羊在任何情况下都不会失去头——除非它被枪杀了。

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ə'goʊ] ([dɪ'sembər] - ,

Only	a	few	months	ago	(	December	25	,
仅有的	一个	很少	几个月	前	(	十二月	-	,

就在几个月前（12月25日），

-) [tuː] ['bædli] ['rætld] [waɪt] - [teɪld] [dɪr] [dʒʌmpt] [ɔːf][ðə; ði]['kroʊtən] [leɪk] ['reɪlroʊd] [brɪdʒ] [ɑːn]

1915	)	two	badly	rattled	white	-	tailed	deer	jumped	off	the	Croton	Lake	railroad	bridge	on
-	)	二	糟糕	摇晃	白色的	-	有尾巴的	鹿	跳了起来	离开	这	巴豆	湖	铁路	桥	在

[ðə; ði] ['pʌtnəm] ['reɪlroʊd] ,

the	Putnam	Railroad	,
这	普特南	铁路	,

1915年，两只受惊的白尾鹿从普特南铁路的克罗顿湖铁路桥上跳下。

[nɪr] [nuː] [jɔːk] , [ə; eɪ] ['dɪstəns] [daʊn] [ʌv; əv][ə'baʊt] - [fiːt] , [ænd; ənd][bəuθ][wɜːr; wər] [kɪld] [baɪ]

near	New	York	,	a	distance	down	of	about	40	feet	,	and	both	were	killed	by
靠近	新的	约克	,	一个	距离	向下	的	关于	-	脚	,	和	两个都	是	被杀	经过

[ðə; ði] [liːp] .

the	leap	.
这	飞跃	.

在纽约附近，两人从大约 40 英尺高的悬崖上跳下，双双身亡。

[tuː] ['maʊnt(ə)n] [goʊts] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] .

Two	mountain	goats	would	not	have	done	that	.
二	山	山羊	会	不是	有	完毕	那	.

两只山羊做不到这一点。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] “ [stʊd] [pæt] ” [tuː; tə][ðə; ði][læst]['sekənd] ,

They	would	have	“	stood	pat	”	to	the	last	second	,
他们	会	有	“	站立	拍	”	到	这	最后的	第二	,

他们会“按兵不动”到最后一刻。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði][ˌloʊkə'moʊtɪv] ['riːəli] [ment] [tuː; tə][duː] .

and	waited	to	see	what	the	locomotive	really	meant	to	do	.
和	等待	到	看	什么	这	机车	真的	意思是	到	做	.

然后等着看火车头到底想干什么。

[dɪr] [ænd; ənd] [ʃiːp] [ɑːr; ər][hɪ'sterɪk(ə)l] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd] [wen] ['kɔːrnərd] [wɪl] [liːp] [ɔːf] [ledʒ]

Deer	and	sheep	are	hysterical	animals	,	and	when	cornered	will	leap	off	ledges
鹿	和	羊	是	歇斯底里的	动物	,	和	什么时候	被逼到绝境	将要	飞跃	离开	壁架

[tuː; tə]['sɜːrt(ə)n] [deθ] ;

to	certain	death	;
到	肯定	死亡	;

鹿和羊都是歇斯底里的动物，被逼到绝境时会跳下悬崖，必死无疑；

[bʌt; bət][ðə; ði][goʊt] , ['nevər] !
but **the** **goat** **,** **never** **!**
但 这 山羊 , 绝不 !

但山羊，绝不可能!

[hi:; hi][stændz][æt; ət][beɪ] , [ænd; ənd]['kɑ:mli] [weɪts][tu:; tə] [si:] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] .
He **stands** **at** **bay** **,** **and** **calmly** **waits** **to** **see** **what** **will** **happen** **.**
他 站立 在 湾 , 和 平静地 等待 到 看 什么 将要 发生 .

他站在一旁，冷静地等待事态发展。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] ['mɪstər] . [dʒɑ:n][em] . ['fɪlɪps] , [steɪt] [geɪm] [kə'mɪʃənər] [ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] ,
That **is** **why** **Mr** **.** **John** **M** **.** **Phillips** **,** **State** **Game** **Commissioner** **of** **Pennsylvania** **,**
那 是 为什么 先生 . 约翰 M . 菲利普斯 , 状态 游戏 专员 的 宾夕法尼亚州 ,
[wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][ɪn] - ,
was **able** **in** **1905** **,**
曾是 有能力的 在 - ,

这就是为什么宾夕法尼亚州州狩猎专员约翰·M·菲利普斯先生在1905年能够.....

[æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
at **the** **risk** **of** **his** **life** **,**
在 这 风险 的 他的 生活 ,

冒着生命危险，

[tu:; tə][əb'teɪn][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [eɪt] [fi:t] [ðə; ði] [sə'pa:siŋli] [faɪn] ['foʊtəgræf] [ʃoʊn]
to **obtain** **at** **a** **distance** **of** **eight** **feet** **the** **surpassingly** **fine** **photograph** **shown**
到 获得 在 一个 距离 的 八 脚 这 极其出色 美好的 照片 所示
[ˌhɪr'wɪð; ˌhɪr'wɪθ] .
herewith **.**
此附 .

在八英尺的距离内拍摄到如图所示的精美绝伦的照片。

[kən'sɪdərɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['evri] [wei] ,
Considering **it** **in** **every** **way** **,**
考虑 它 在 每一个 方式 ,

综合各方面考虑，

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['faɪnɪst][waɪld]['ænɪm(ə)l] ['foʊtəgræf] [aɪ][hæv; həv]['evər] [si:n] ,
I **think** **that** **this** **is** **the** **finest** **wild** **animal** **photograph** **I** **have** **ever** **seen** **,**
我 思考 那 这 是 这 最好的 荒野 动物 照片 我 有 曾经 已见 ,

我认为这是我见过的最棒的野生动物照片。

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] [ðæt] [hæz; həz]['evər] [bɪn] [meɪd] .
and **surely** **one** **of** **the** **best** **that** **has** **ever** **been** **made** **.**
和 一定 一 的 这 最好的 那 有 曾经 到过 制成 .

而且这无疑是有史以来制作得最好的电影之一。

['kærɪbu:] [fɔ:nz]
CARIBOU **FAWNS**
驯鹿 小鹿

驯鹿幼崽

[ɪn][ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] [ˌzu:ə'lɑ:dʒɪk(ə)l][pɑ:rk]
In **the** **New** **York** **Zoological** **Park**
在 这 新的 约克 动物学 公园

在纽约动物园

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [goʊt] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] - [geɪm] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv]
I **believe** **that** **the** **mountain** **goat** **will** **be** **the** **last** **of** **the** **big** **-** **game** **species** **of**
我 相信 那 这 山 山羊 将要 是 这 最后的 的 这 大的 - 游戏 物种 的
[ðə; ði]['oʊpən] ['maʊntnz] [ʌv; əv] [nɔ:rθ] [ə'merɪkə][tu:; tə][bi:; bi][ɪk'stɜ:məˌneɪtid][baɪ][mæn] .
the **open** **mountains** **of** **North** **America** **to** **be** **exterminated** **by** **man** **.**
这 打开 山脉 的 北 美国 到 是 灭绝 经过 男人 .

我认为山羊将是北美开阔山区最后一种被人类灭绝的大型猎物物种。

[ðə; ði] [ʃiːp] , [muːs] , ['kærɪbuː][ænd; ənd] [mʌsk] - [ɑːks] [wɪl] [goʊ] [lɔːŋ] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	sheep	,	moose	,	caribou	and	musk	-	ox	will	go	long	in	advance	of	the
这	羊	,	驼鹿	,	驯鹿	和	麝香	-	牛	将要	去	长的	在	进步	的	这

[juː'bɪkwɪtəs] [goʊt] .

ubiquitous	goat	.
无处不在	山羊	.

绵羊、驼鹿、驯鹿和麝牛会比随处可见的山羊走得更远。

[ɪn] [prə'tektɪd] ['eriəz] [laɪk] ['gleɪʃər] [pɑːrk][ænd; ənd][ðə; ði][elk] ['rɪvər] [geɪm] [prɪ'zɜːrv] [ʌv; əv] [ˌsaʊθ'iːst]

In	protected	areas	like	Glacier	Park	and	the	Elk	River	Game	Preserve	of	southeast
在	受保护	区域	喜欢	冰川	公园	和	这	麋鹿	河	游戏	保存	的	东南

['brɪtɪʃ] [kə'lʌmbiə] ,

British	Columbia	,
英国	哥伦比亚	,

在冰川国家公园和不列颠哥伦比亚省东南部的麋鹿河野生动物保护区等保护区内，

[ðə; ði] ['spiːʃiːz] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'dʊr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sentʃəri] , [ɔːr][pər'hæps][fɔːr; fər] [tuː] ['sentʃəriz] .

the	species	should	endure	for	a	century	,	or	perhaps	for	two	centuries	.
这	物种	应该	忍受	为了	一个	世纪	,	或者	也许	为了	二	几个世纪	.

该物种应该能存活一个世纪，或许两个世纪。

[waɪ] [nɑːt] ?

Why	not	?
为什么	不是	?

为什么不呢?

[ɪn] [sʌtʃ] [prə'tektɪd] ['sæŋktʃuːˌeriːz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['faɪnəli] [ɪn'kriːs] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent] [ðæt] [ðə; ði]

In	such	protected	sanctuaries	they	should	finally	increase	to	such	an	extent	that	the
在	这样的	受保护	保护区	他们	应该	最后	增加	到	这样的	一个	程度	那	这

['nætʃ(ə)rəl][ˌoʊvər'floʊ] [wɪl] [meɪk] [lɪ'dʒɪtɪmət] [goʊt] - ['hʌntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['maʊntnz] .

natural	overflow	will	make	legitimate	goat	-	hunting	in	the	surrounding	mountains	.
自然的	溢出	将要	制作	合法的	山羊	-	打猎	在	这	周围	山脉	.

在这样的保护区内，山羊的数量最终应该增加到一定程度，以至于自然溢出的山羊数量足以在周围的山区合法地猎杀山羊。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['sɑːri] [tuː; tə] [siː] [goʊt] - ['hʌntɪŋ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][lɔːst][ɑːrt] ; [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['maɪti]

I	should	be	sorry	to	see	goat	-	hunting	become	a	lost	art	;	for	it	is	mighty
我	应该	是	对不起	到	看	山羊	-	打猎	变得	一个	丢失的	艺术	;	为了	它	是	强大的

['fæsɪneɪtɪŋ] , — [prə'vaɪdɪd]

fascinating	,	—	provided
迷人	,	—	假如

我真不希望看到猎羊这项技艺失传；因为它非常迷人——前提是.....

[juː; jʊ][stɑːp][wɪð; wɪθ] [tuː] [goʊts][ænd; ənd][kæn; kən][rɪ'tɜːrn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr] ['kɑːnʃəns] .

you	stop	with	two	goats	and	can	return	with	a	clear	conscience	.
你	停止	和	二	山羊	和	能	返回	和	一个	清除	良心	.

你只带走两只山羊，就可以问心无愧地回来了。

[ðə; ði] ['kærɪbuː]

The	Caribou
这	驯鹿

驯鹿

['jʊrəp] [ænd; ənd]['eɪʒə; 'eɪʃə][hæv; həv][ðə; ði] ['reɪndɪr] , [bʌt; bət] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] [hæz; həz][ə; eɪ]['truːli]

Europe	and	Asia	have	the	reindeer	,	but	North	America	has	a	truly
欧洲	和	亚洲	有	这	驯鹿	,	但	北	美国	有	一个	真的

[grænd] [ə'reɪ] [ʌv; əv]['kærɪbuː] ['spiːʃiːz] .

grand	array	of	caribou	species	.
盛大	大批	的	驯鹿	物种	.

欧洲和亚洲有驯鹿，但北美拥有种类繁多的北美驯鹿。

[ɪn] [saɪz] [ænd; ənd] [dʒi'ɑ:grəfi] [ðeɪ] [reɪndʒ] [ɔ:l] [ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [əb'sɜ:rd] ['lɪt(ə)l] ['pi:ri]

In	size	and	geography	they	range	all	the	way	from	the	absurd	little	Peary
在	尺寸	和	地理	他们	范围	全部	这	方式	从	这	荒诞	小的	皮里

['kærɪbu:] [ʌv; əv] ['ɛlzˌmɪr] [lænd] ,

caribou	of	Ellesmere	Land	,
驯鹿	的	埃尔斯米尔	土地	,

从体型和分布范围来看，它们之间的差异非常大，从埃尔斯米尔岛体型小得可笑的皮里驯鹿，到.....

[wɪtʃ] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [goʊt] [wɪð; wɪθ] [dɪr] ['æntləz] [ə'pɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] , [tu:; tə] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

which	looks	like	a	goat	with	deer	antlers	upon	it	,	to	the	giant	of	the
哪个	看起来	喜欢	一个	山羊	和	鹿	鹿角	之上	它	,	到	这	巨大的	的	这

['kæsiˌɑ:r] ['maʊntnz] ,

Cassiar	Mountains	,
卡西亚	山脉	,

在卡西亚山脉的巨人看来，它看起来像一只长着鹿角的山羊。

[noʊn] [æz; əz] ['ɑ:zbɔ:rnz] ['kærɪbu:] .

known	as	Osborn's	caribou	.
已知	作为	奥斯本的	驯鹿	.

被称为奥斯本驯鹿。

['rʌfli] ['spi:kɪŋ] , ['aʊər; ɑ:r] [nɔ:rθ] [ə'merɪkən] ['spi:ʃi:z] [ɑ:r; ər] [dɪ'vaɪdɪd] [baɪ] [ðer; ðər] ['æntləz] ['ɪntu:]

Roughly	speaking	,	our	North	American	species	are	divided	by	their	antlers	into
大致	请讲	,	我们的	北	美国人	物种	是	分割	经过	他们的	鹿角	进入

[tu:] [gru:ps] ,

two	groups	,
二	团体	,

粗略地说，我们北美物种根据鹿角可分为两类，

[ðə; ði] ['wʊdlənd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bærən] [graʊnd] .

the	Woodland	and	the	Barren	Ground	.
这	林地	和	这	荒芜	地面	.

林地和荒地。

[ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lætər] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] ['gri:nlənd] ['kærɪbu:] , [ðə; ði] ['pi:ri] , [ðə; ði]

The	important	species	of	the	latter	are	the	Greenland	caribou	,	the	Peary	,	the
这	重要的	物种	的	这	后者	是	这	格陵兰	驯鹿	,	这	皮里	,	这

['bærən] [graʊnd] ,

Barren	Ground	,
荒芜	地面	,

后者的重要物种有格陵兰驯鹿、皮里鹿和巴伦地鹿。

[ðə; ði] [grænt] [ænd; ənd] ['ki:naɪ] .

the	Grant	and	Kenai	.
这	授予	和	基奈	.

格兰特号和基奈号。

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['wʊdlənd] [gru:p] [ðə; ði] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['spi:ʃi:z] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [njʊ'faʊndlənd] , [kə'neɪdiən] ,

Of	the	Woodland	group	the	leading	species	are	the	Newfoundland	,	Canadian	,
的	这	林地	团体	这	领导	物种	是	这	纽芬兰	,	加拿大	,

[blæk] - [feɪst] , [ænd; ənd] ['ɑ:zbɔ:rnz] .

Black	-	Faced	,	and	Osborn's	.
黑色的	-	面对	,	和	奥斯本的	.

林地蜂群中的主要蜂种有纽芬兰蜂、加拿大蜂、黑脸蜂和奥斯本蜂。

[ðə; ði] [grə'vjʊr] [ʃoʊn] [ˌhɪr'wɪð; ˌhɪr'wɪθ] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [ˌpri:z(ə)n'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'neɪdiən]

The	gravure	shown	herewith	is	a	very	fine	presentation	of	the	Canadian
这	凹版印刷	所示	此附	是	一个	非常	美好的	推介会	的	这	加拿大

['wʊdlənd] ['spi:ʃi:z] [frʌm; frəm] [æn; ən] [ɔɪl] ['peɪntɪŋ] [baɪ] [kɑ:rl] [rʌndʒɪs] ,

Woodland	species	from	an	oil	painting	by	Carl	Rungius	,
林地	物种	从	一个	油	绘画	经过	卡尔	伦吉乌斯	,

这里展示的版画是对卡尔·伦吉乌斯油画中加拿大林地物种的精美呈现。

[naʊ] [oʊnd] [baɪ][ðə; ði] [djuːˈkein] [klʌb] , [ˈpɪtsbɜːrg] .

now	owned	by	the	Duquesne	Club	,	Pittsburgh	.
现在	拥有	经过	这	杜肯大学	俱乐部	,	匹兹堡	.

现归匹兹堡杜肯俱乐部所有。

[elk]

ELK

麋鹿

麋鹿

[ɪts][ˈæntləz][ɑːr; ər] “ [ɪn][ðə; ði] [ˈvelvɪt] ” — [ˈoʊnli][hæf] [dɪˈveləpt] .

Its	antlers	are	“	in	the	velvet	”	—	only	half	developed	.
它是	鹿角	是	“	在	这	天鹅绒	”	—	仅有的	一半	发达	.

它的鹿角还“处于绒毛期”，只发育了一半。

[ðə; ði][ˈænɪm(ə)l][hæz; həz][ɪts] [ˈsʌmər] [koʊt][ʌv; əv] [her]

The	animal	has	its	summer	coat	of	hair
这	动物	有	它是	夏天	外套	的	头发

这种动物换上了夏季的毛发。

[ðə; ði] [ˈbærən] [graʊnd] [ˈkærɪbuː][ɪgˈzɪsts][ɪn][ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈnʌmbərz] [ʌv; əv] [ˈeni] [məˈmeɪliən] [ˈspiːʃiːz] ,

The	Barren	Ground	caribou	exists	in	the	greatest	numbers	of	any	mammalian	species	,
这	荒芜	地面	驯鹿	存在	在	这	最	数字	的	任何	哺乳动物	物种	,

巴伦地驯鹿是所有哺乳动物物种中数量最多的。

[greɪt] [ɔːr] [smɔːl] , [naʊ] [inˈhæbitɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

great	or	small	,	now	inhabiting	the	earth	.
伟大的	或者	小的	,	现在	居住	这	地球	.

无论大小，如今都生活在地球上。

[ðə; ði] [ɪˈmens] [θrɔŋz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [siːn] [baɪ] [ˈwɔrbɝtən] [paɪk] , [siː] . [dʒeɪ] . [dʒəʊnz]

The	immense	throngs	that	have	been	seen	by	Warburton	Pike	,	C	.	J	.	Jones
这	巨大	人群	那	有	到过	已见	经过	沃伯顿	梭鱼	,	C	.	J	.	琼斯

[ænd; ənd] [ˈʌðər] ,

and	others	,
和	其他的	,

沃伯顿·派克、CJ·琼斯和其他人目睹了人山人海的景象。

[waɪl] [ɑːn][ðer; ðər] [ˈænjuəl] [ˈsaʊθwərd] [maɪˈgreɪʃ(ə)n] , [ˈlɪtərəli] [ˈstægər] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .

while	on	their	annual	southward	migration	,	literally	stagger	the	imagination	.
尽管	在	他们的	年度的	向南	迁移	,	字面上地	错开	这	想像力	.

在它们一年一度的南迁途中，它们所展现的景象简直令人叹为观止。

[ʌnˈdaʊtɪdli] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] ,

Undoubtedly	there	are	millions	of	individuals	,
无疑	那里	是	百万	的	个人	,

毫无疑问，人数有数百万之众。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈɔːfər][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ˈkɑːmənteri] [ɑːn][ðə; ði][əˈbɪləti][ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [tuː; tə][ˈmʌltɪplaɪ]

and	they	offer	a	sharp	commentary	on	the	ability	of	Nature	to	multiply
和	他们	提供	一个	锋利的	评论	在	这	能力	的	自然	到	乘

[hɜːr; hər][lɪv; laɪv] [stɑːk] ,

her	live	stock	,
她	居住	库存	,

它们对大自然繁衍牲畜的能力提出了尖锐的评论。

[ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst]['stændərd] , [wɪˈðaʊt] ['eni] [help][frʌm; frəm][mæn] .

and	keep	it	up	to	the	highest	standard	,	without	any	help	from	man	.
和	保持	它	向上	到	这	最高	标准	,	没有	任何	帮助	从	男人	.

并且无需任何人为帮助，就能保持最高标准。

[elk] [hɜːrd] [ɪn] [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [ˌzuːəˈlɑːdʒɪk(ə)l] [pɑːrk]
ELK HERD IN THE NEW YORK ZOOLOGICAL PARK
麋鹿 一群 在 这 新的 约克 动物学 公园

纽约动物园里的麋鹿群

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt][ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [θɔːt] [ðæt] ['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ][ʌv; əv][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] ['slɔːtər] [ðer; ðər]
Is it not a pleasing thought that even in this age of universal slaughter there
是 它 不是 一个 令人愉悦 想法 那 甚至 在 这 年龄 的 普遍的 屠宰 那里
[ɪz][wʌn][bɪg] - [geɪm] ['spiːʃiːz] [ðæt] [stɪl] [ɪgˈzɪsts][ɪn] ['mɪljənz] ,
is one big - game species that still exists in millions ,
是 一 大的 - 游戏 物种 那 仍然 存在 在 百万 ,

即使在如今这个普遍屠杀的时代，仍然有一种大型猎物物种以数百万计地生存着，这难道不令人欣慰吗?

[ɑːn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kɑːntɪnənt] ?
on our own continent ?
在 我们的 自己的 大陆 ?

在我们自己的大陆上?

[tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] ['bærən] [graʊnd] ['kærɪbuː][ɪz] [prəˈtektɪd] [baɪ] ['dɪstəns] [ænd; ənd][ðə; ði][frɔːst] [kɪŋ] .
To - day the Barren Ground caribou is protected by distance and the frost king .
到 - 天 这 荒芜 地面 驯鹿 是 受保护 经过 距离 和 这 霜 国王 .

如今，荒原驯鹿受到距离和霜王的保护。

[bʌt; bət] [ðɪs] [kənˈdɪʃ(ə)n][ɪz] [tuː] [braɪt] [tuː; tə][læst] .
But this condition is too bright to last .
但 这 状况 是 也 明亮的 到 最后的 .

但这种美好的景象不会长久。

[er] [lɔːŋ] , — [pərˈhæps][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , — [ðə; ði][kəˈneɪdiːənz] [wɪl] [bɪld] [ə; eɪ]['reɪlroʊd][frʌm; frəm]
Ere long , — perhaps to - morrow , — the Canadians will build a railroad from
埃雷 长的 , — 也许 到 - 明天 , — 这 加拿大人 将要 建造 一个 铁路 从
[fɔːrt] ['tʃəːtʃil] ,
Fort Churchill ,
堡 丘吉尔 ,

不久之后——或许明天——加拿大人就会修建一条从丘吉尔堡出发的铁路。

[ɑːn] ['hʌdsn] [beɪ] , [streɪt] [θruː] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bærən] [graʊnd] ['kærɪbuː][reɪndʒ][tuː; tə]
on Hudson Bay , straight through the heart of the Barren Ground caribou range to
在 哈德逊 湾 , 直的 通过 这 心 的 这 荒芜 地面 驯鹿 范围 到
[ðə; ði]['ɑːrktɪk][koʊst] ,
the Arctic coast ,
这 北极 海岸 ,

从哈德逊湾一路直达巴伦地驯鹿栖息地的中心地带，直至北极海岸。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['kærɪbuː] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'pliːtɪd] .
and then the ranks of the caribou will be depleted .
和 然后 这 排名 的 这 驯鹿 将要 是 耗尽 .

届时，驯鹿的数量将会减少。

[ðə; ði]['kærɪbuː][ɑːr; ər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] ['fæməli] , [bʌt; bət][wʌn][ænd; ənd][ɔːl] [ðeɪ] [ɪgˈzɪbɪt]
The caribou are members of the Deer Family , but one and all they exhibit
这 驯鹿 是 成员 的 这 鹿 家庭 , 但 一 和 全部 他们 展览
['meni] [juˈniːk] [fitʃər] .
many unique features .
许多 独特的 特征 .

驯鹿是鹿科动物，但它们都具有许多独特的特征。

[ðer; ðər][ˈæntləz][ɑːr; ər][flæt] , [ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [hæv; həv][hɔːrnz] , [ðer; ðər] [ˈmʌzlz] [ɑːr; ər][lɑːrdʒ]

Their	antlers	are	flat	,	the	females	have	horns	,	their	muzzles	are	large
他们的	鹿角	是	平坦的	,	这	女性	有	角	,	他们的	口套	是	大的

[ænd; ənd] [skwer] - [ˈendɪd] ,

and	square	-	ended	,
和	正方形	-	结束	,

它们的鹿角扁平，雌性有角，它们的吻部较大且末端呈方形。

[ðer; ðər] [fiːt] [ɑːr; ər][ˈveri] [brɔːd] [ænd; ənd] [ˈspredɪŋ] , — [laɪk] [snoʊ] - [ʃuː] [huːf] , — [ænd; ənd]

their	feet	are	very	broad	and	spreading	,	—	like	snow	-	shoe	hoofs	,	—	and
他们的	脚	是	非常	广阔	和	传播	,	—	喜欢	雪	-	鞋	蹄子	,	—	和

[ðer; ðər] [ˈhedz] [ɑːr; ər] [ˈkærid] [loʊ] .

their	heads	are	carried	low	.
他们的	头部	是	携带	低的	.

它们的脚很宽大，像雪鞋的蹄子一样，而且它们的头低垂着。

[ðə; ði][ˈkærɪbuː][geɪt][ɪz][ə; eɪ][swɪft] , [fɑːr] - [straidɪŋ] [trɑːt] .

The	caribou	gait	is	a	swift	,	far	-	striding	trot	.
这	驯鹿	步态	是	一个	迅速	,	远的	-	大步走	小跑	.

驯鹿的步态是快速、大步流星的慢跑。

[ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈkærɪbuː][ɑːr; ər] [faʊnd] [æt; ət] [tuː] [pɔɪnts] [ˈoʊnli] : [ɪn] [meɪn] [ænd; ənd]

In	the	United	States	caribou	are	found	at	two	points	only	:	in	Maine	and
在	这	团结的	各州	驯鹿	是	成立	在	二	积分	仅有的	:	在	缅因州	和

[ˈnɔːrðərn] [ˈaɪdəhoʊ] ;

northern	Idaho	;
北方	爱达荷州	;

在美国，驯鹿只分布在两个地方：缅因州和爱达荷州北部；

— [bʌt; bət][wiː; wi][noʊ][lɔːŋgər] [ˌgærənˈtiː] [ðə; ði] [ˈlætər] .

—	but	we	no	longer	guarantee	the	latter	.
—	但	我们	不	更长	保证	这	后者	.

但我们不再保证后者。

[saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbærən] [graʊndz] [ʌv; əv] [ˈnɔːrðərn] [ˈkænədə][ðə; ði][best][ləuˈkælitiz][fɔːr; fər][ˈkærɪbuː]

South	of	the	Barren	Grounds	of	northern	Canada	the	best	localities	for	caribou
南	的	这	荒芜	理由	的	北方	加拿大	这	最好的	地方	为了	驯鹿

[ɑːr; ər] [njʊˈfaʊndlənd] ,

are	Newfoundland	,
是	纽芬兰	,

加拿大北部荒漠以南，驯鹿的最佳栖息地是纽芬兰。

[ðə; ði][ˈkæsiˌɑːr] [ˈmaʊntnz] , [ðə; ði] [ɪskuːt] [ˈkʌntri] [ʌv; əv] [ˈbrɪtɪʃ] [kəˈlʌmbiə] ,

the	Cassiar	Mountains	,	the	Iskoot	country	of	British	Columbia	,
这	卡西亚	山脉	,	这	iSkoot	国家	的	英国	哥伦比亚	,

卡西亚山脉，不列颠哥伦比亚省的伊斯库特地区

[ðə; ði] [waɪt] [ˈrɪvər] [ˈkʌntri] [ʌv; əv] [ˈwestərn] [ˈjuːkɑːn] [ˈterətɔːri] [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈlæskə] [pɪˈnɪnsələr] .

the	White	River	country	of	western	Yukon	Territory	and	the	Alaska	Peninsula	.
这	白色的	河	国家	的	西	育空地区	领土	和	这	阿拉斯加州	半岛	.

育空地区西部的白河地区和阿拉斯加半岛。

[ðə; ði] [ˈɔzbən] [ˈkærɪbuː][ɪz][ə; eɪ][grænd][ˈænɪm(ə)l] , [ˈevri] [wei] [kənˈsɪdərd] .

The	Osborn	caribou	is	a	grand	animal	,	every	way	considered	.
这	奥斯本	驯鹿	是	一个	盛大	动物	,	每一个	方式	经过考虑的	.

从各个方面来看，奥斯本驯鹿都是一种非常壮观的动物。

[ðə; ði] [waɪt] [ˈpiːri] [ˈkærɪbuː] , [ʌv; əv] [ˈɛlzˌmɪr] [lænd] , [ɪz] [ˈveri] [smɔːl] ,

The	white	Peary	caribou	,	of	Ellesmere	Land	,	is	very	small	,
这	白色的	皮里	驯鹿	,	的	埃尔斯米尔	土地	,	是	非常	小的	,

埃尔斯米尔地的白皮里驯鹿体型很小。

[ɪts] [hed] [ɪz] [mɔːr] [dɪr] - [laɪk][ðæn; ðən][ðæt][ʌv; əv]['eni] ['ʌðər] ['kærɪbuː] ,

its	head	is	more	deer	-	like	than	that	of	any	other	caribou	,
它是	头	是	更多的	鹿	-	喜欢	比	那	的	任何	其他	驯鹿	,

它的头部比其他任何驯鹿都更像鹿的头部。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ]['mɪsfɪt] [waɪt] [dɪr] [wɪð; wɪθ] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ['kærɪbuː]['æntləz][ə'pɑːn][ɪts]

and	it	looks	like	a	misfit	white	deer	with	imitation	caribou	antlers	upon	its
和	它	看起来	喜欢	一个	格格不入	白色的	鹿	和	模仿	驯鹿	鹿角	之上	它是

[hed] .

head	.
头	.

它看起来像一只格格不入的白鹿，头上戴着仿驯鹿角。

[ˌʌn'laɪk] [ɔːl] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] ['fæməli] , [ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['kærɪbuː][hæz; həz][hɔːrnz] ;

Unlike	all	other	members	of	the	Deer	Family	,	the	female	caribou	has	horns	;
与此不同	全部	其他	成员	的	这	鹿	家庭	,	这	女性	驯鹿	有	角	;

与其他所有鹿科动物不同，雌性驯鹿有角；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][smɔːl][ænd; ənd] [wiːk] .

but	they	are	small	and	weak	.
但	他们	是	小的	和	虚弱的	.

但它们体积小、力量弱。

[ðə; ði] [muːs]

The	Moose
这	驼鹿

驼鹿

[ðə; ði] [muːs] [ɪz][æn; ən]['ænɪm(ə)l][æz; əz] [ɑːd] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm]

The	moose	is	an	animal	as	odd	and	picturesque	as	if	it	had	come
这	驼鹿	是	一个	动物	作为	奇怪的	和	如画	作为	如果	它	有	来

[tuː; tə][ˌjuː 'es] [streɪt] [frʌm; frəm] ['wʌndərlænd] .

to	us	straight	from	Wonderland	.
到	我们	直的	从	仙境	.

驼鹿是一种奇特而美丽的动物，仿佛是从仙境里走出来的一样。

[wɔːk] [bɪ'twiːn] [ðoʊz] [kə'lɑːs(ə)l][legz][ænd; ənd]['ʌndər] [ðæt] [haɪ] - ['hoʊldən]['bɑːdi] , [geɪz] [ɑːn] [ðoʊz]

Walk	between	those	colossal	legs	and	under	that	high	-	holden	body	,	gaze	on	those
走	之间	那些	庞大	腿	和	在下面	那	高的	-	霍尔登	身体	,	目光	在	那些

[snoʊ] - ['ʃʌv(ə)l] ['æntləz] ,

snow	-	shovel	antlers	,
雪	-	铲	鹿角	,

走过那巨大的腿，穿过那高耸的身躯，凝视那雪铲般的鹿角，

[kən'sɪdər] [ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] [ˌoʊvər'hæŋ; 'oʊvərhæŋ][ʌv; əv] [ðæt] [noʊz] ,

consider	the	amazing	overhang	of	that	nose	,
考虑	这	惊人的	悬垂	的	那	鼻子	,

想想那惊人的鼻梁突出部分，

[ænd; ənd] [ðen] [seɪ] [wer] [æn; ən] ['iːkwəli] [ə'meɪzɪŋ] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [ɑːn] [ðɪs]

and	then	say	where	an	equally	amazing	combination	can	be	found	on	this
和	然后	说	在哪里	一个	同样地	惊人的	组合	能	是	成立	在	这

['kɑːntɪnənt] .

continent	.
大陆	.

然后说说在这个大陆上哪里可以找到同样令人惊叹的组合。

['kɑːpiraɪt] [baɪ][ðə; ði] ['næp] [ˌsiː 'oʊ] . , [en] . [waɪ] .

Copyright	by	The	Knapp	Co	.	,	N	.	Y	.
版权	经过	这	克纳普	合作	.	,	N	.	是	.

版权所有：纽约克纳普公司

[bʊl] [muːs] — [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ]
BULL MOOSE — THE CHALLENGE
公牛 驼鹿 一 这 挑战

雄性驼鹿——挑战

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [baɪ] ['bɛlmɔr] [braʊn]
From a painting by Belmore Browne
从 一个 绘画 经过 贝尔莫尔 布朗

出自贝尔莫尔·布朗的画作

[ðɪs] ['ænɪm(ə)l][ɪz][ðə; ði] [kə'lɑːsəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] ['fæməli] .
This animal is the Colossus of the Deer Family .
这 动物 是 这 巨人 的 这 鹿 家庭 .

这种动物是鹿科动物中的巨兽。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [wɪts] [wɜːr; wər]['iːkwəl][tuː; tə][hɪz; ɪz] [bʌlk] ,
If his wits were equal to his bulk ,
如果 他的 智慧 是 平等的 到 他的 大部分 ,

如果他智力与体型相当的话，

[noʊ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʌn] ['evər] [wʊd] [siː] [ə; eɪ][lɪv; laɪv] [muːs] [seɪv] [θruː] [bɪ'nɑːkjələrz] ,
no man with a gun ever would see a live moose save through binoculars ,
不 男人 和 一个 枪 曾经 会 看 一个 居住 驼鹿 节省 通过 双筒望远镜 ,

除了通过望远镜，任何持枪的人都不可能亲眼看到活的驼鹿。

[ænd; ənd][wiː; wi]['nevər] [wʊd] [ə'kwaɪər] ['eni] ['æntləz] [seɪv] [ðoʊz] [dɪ'skɑːrdɪd][baɪ][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] .
and we never would acquire any antlers save those discarded by the animal .
和 我们 绝不 会 获得 任何 鹿角 节省 那些 丢弃 经过 这 动物 .

我们永远不会获得任何鹿角，除非是动物丢弃的鹿角。

[ðə; ði] ['həʊmli] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] ['fæməli][ɑːr; ər][ɪts] ['fiːmeɪl] [muːs] [ɪn] ['kɑːviŋ] [taɪm] ,
The homeliest members of the Deer Family are its female moose in calving time ,
这 最家 成员 的 这 鹿 家庭 是 它是 女性 驼鹿 在 小牛 时间 ,

鹿科动物中最不起眼的成员是正在产犊的雌性驼鹿。

[bɪ'saɪd] [wɪtʃ] ['wɔːrthɑːg] [ænd; ənd] [ˌhɪpə'pɒtəmaɪ] [ɑːr; ər]['saiərinz][ænd; ənd] [sɪlf] .
beside which warthogs and hippopotami are sirens and sylphs .
旁 哪个 疣猪 和 河马 是 警报器 和 风精灵 .

疣猪和河马就像美人鱼和精灵一样。

[ə; eɪ] [fʊl] - [groʊn] [bʊl] [muːs] [ɪn][ɑːk'toʊbər][ɔːr][noʊ'vembər][ɪz] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi]
A full - grown bull moose in October or November is , as we have already
一个 满的 - 生长 公牛 驼鹿 在 十月 或者 十一月 是 , 作为 我们 有 已经
[ɪn'sɪnjuːˌeɪtid] , [ə; eɪ] ['wʌndər] .
insinuated , a wonder .
暗示 , 一个 想知道 .

正如我们之前暗示的那样，十月或十一月出现的一头成年雄性驼鹿简直是个奇迹。

[noʊ] ['mæməθ] , [nɔːr]['mæstəˌdɑːn] , [nɔːr] ['taɪgər]['evər][wʌz; wəz]['eni] [mɔːr] [soʊ] .
No mammoth , nor mastodon , nor sabretoothed tiger ever was any more so .
不 长毛象 , 也不 乳齿象 , 也不 剑齿虎 老虎 曾经 曾是 任何 更多的 所以 .

猛犸象、乳齿象、剑齿虎，都从未比它更甚。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ðæt] [ə'staʊndɪŋ] [biːst] .
I am glad that I have lived in the day of that astounding beast .
我 是 高兴的 那 我 有 居住地 在 这 天 的 那 惊人 兽 .

我很庆幸自己生活在那个可怕的野兽存在的时代。

[aɪ]['nevər] [jet] ['riːəli] [wɪʃt] [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ] [muːs] ,
I never yet really wished to kill a moose ,
我 绝不 然而 真的 希望 到 杀 一个 驼鹿 ,

我其实从来没有真正想过要猎杀驼鹿。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [aɪ][hæv; həv]['ɔ:f(ə)n] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ʃu:t] [wʌn] ,

even	though	I	have	often	been	told	that	I	should	shoot	one	,
甚至	尽管	我	有	经常	到过	讲述	那	我	应该	射击	一	,

尽管我经常被告知应该射杀一人，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][maɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]['spɔ:rtsmən] .

for	the	sake	of	my	reputation	as	a	sportsman	.
为了	这	清酒	的	我的	名声	作为	一个	运动员	.

为了维护我作为运动员的声誉。

[bʌt; bət][aɪ]['nevər][dɪd] .

But	I	never	did	.
但	我	绝不	做过	.

但我从未这样做过。

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [si:] - [mu:s] [ɪn][ə; eɪ] [wi:k] , — [æz; əz][aɪ][wʌns] [keɪm] [nɪr]

I	would	like	to	see	100	moose	in	a	week	,	—	as	I	once	came	near
我	会	喜欢	到	看	-	驼鹿	在	一个	星期	,	—	作为	我	一次	来了	靠近

我希望一周内能看到100头驼鹿——就像我曾经接近过的那样。

['du:ɪŋ] , — [bʌt; bət][aɪ][du:][nɑ:t][laɪk][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [dis'trɔiŋ] [ə; eɪ][bɪg] [bʊl] [mu:s] .

doing	,	—	but	I	do	not	like	the	thought	of	destroying	a	big	bull	moose	.
正在做	,	—	但	我	做	不是	喜欢	这	想法	的	摧毁	一个	大的	公牛	驼鹿	.

这样做，——但我并不喜欢杀死一头体型庞大的雄性驼鹿的想法。

['æntləz] [ʌv; əv] “ ['dʒaɪənt] ” [ə'læskən] [mu:s]

ANTLERS	OF	“	GIANT	”	ALASKAN	MOOSE
鹿角	的	“	巨大的	”	阿拉斯加	驼鹿

阿拉斯加“巨型”驼鹿的鹿角

[ɪn][ðə; ði] [ri:d] - [mək'mɪlɪn] [kə'lekʃ(ə)n] , [nu:] [jɔ:k] [ˌzu:ə'lɑ:dʒɪk(ə)l][pɑ:rk] .

In	the	Reed	-	McMillin	Collection	,	New	York	Zoological	Park	.
在	这	芦苇	-	麦克米林	收藏	,	新的	约克	动物学	公园	.

纽约动物园里德-麦克米林收藏。

[ðə; ði] [spred] [ɪz] - [ɪntʃɪz] .

The	spread	is	76	inches	.
这	传播	是	-	英寸	.

展开宽度为76英寸。

['prɑ:bəbli][ðə; ði]['faɪnɪst] [per] [ʌv; əv] [mu:s] ['æntləz] “ [ɪn][kæp'tɪvəti]

Probably	the	finest	pair	of	moose	antlers	“	in	captivity
大概	这	最好的	一对	的	驼鹿	鹿角	“	在	囚禁

可能是圈养环境下最漂亮的一对驼鹿角

” [ðə; ði] [mu:s] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [hɔ:rnz][ænd; ənd][ðə; ði]['lɔ:ŋgɪst] [skʌlz] [ɑ:r; ər] [faʊnd] [ɪn] [ə'læskə]

”	The	moose	of	the	greatest	horns	and	the	longest	skulls	are	found	in	Alaska
”	这	驼鹿	的	这	最	角	和	这	最长	头骨	是	成立	在	阿拉斯加州

.

:

.

“阿拉斯加出产的驼鹿拥有最长的头骨和最大的角。”

[ðə; ði]['ki:naɪ] [pɪ'nɪnsələr] [ɪz][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][ɔ:l]['pleɪsɪz] ,

The	Kenai	Peninsula	is	for	them	the	greatest	of	all	places	,
这	基奈	半岛	是	为了	他们	这	最	的	全部	地方	,

对他们来说，基奈半岛是所有地方中最棒的。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði]['grændəst]['æntləz][hæv; həv] [bɪn] [prə'du:st] .

and	there	the	grandest	antlers	have	been	produced	.
和	那里	这	最宏伟	鹿角	有	到过	生产	.

那里也孕育了最壮观的鹿角。

[ðə; ði] [bʊl] [stændz]['sev(ə)n] [fiːt] [haɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃəuldəz] ,

The	**bull**	**stands**	**seven**	**feet**	**high**	**at**	**the**	**shoulders**	**,**
这	公牛	站立	七	脚	高的	在	这	肩膀	,

这头公牛肩高七英尺，

— [ænd; ənd][noʊ][mæn]['evər] [jet] [hæz; həz] [weid] [ə; eɪ] [hoʊl] [ə'dʌlt; 'ædʌlt]['ænɪm(ə)l] ,

—	**and**	**no**	**man**	**ever**	**yet**	**has**	**weighed**	**a**	**whole**	**adult**	**animal**	**,**
—	和	不	男人	曾经	然而	有	称重	一个	所有的	成人	动物	,

——而且至今还没有人称量过成年动物的重量，

— [soʊ][fɑːr][æz; əz][ɪz] [noʊn] [tuː; tə] [ðɪs] ['raɪtər] .

—	**so**	**far**	**as**	**is**	**known**	**to**	**this**	**writer**	**.**
—	所以	远的	作为	是	已知	到	这	作家	.

——就笔者所知。

[ðə; ði]['faɪnɪst] [muːs] ['pɪktʃər] ['evər] [meɪd] , [baɪ][lenz][ɔːr][baɪ] [brʌʃ] ,

The	**finest**	**moose**	**picture**	**ever**	**made**	**,**	**by**	**lens**	**or**	**by**	**brush**	**,**
这	最好的	驼鹿	图片	曾经	制成	,	经过	镜片	或者	经过	刷子	,

无论是用镜头还是画笔，创作出的最精美的驼鹿照片。

[ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['peɪntɪŋ] [oʊnd] [baɪ][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [ˌzuːə'lɑːdʒɪk(ə)l][sə'saɪəti] ,

is	**the**	**great**	**painting**	**owned**	**by**	**the**	**New**	**York**	**Zoological**	**Society**	**,**
是	这	伟大的	绘画	拥有	经过	这	新的	约克	动物学	社会	,

这幅伟大的画作现藏于纽约动物学会。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['eksɪkjuːtɪd][baɪ][kɑːrl] [rʌndʒɪs] [ɪn] - .

which	**was**	**executed**	**by**	**Carl**	**Rungius**	**in**	**1915**	**.**
哪个	曾是	执行	经过	卡尔	伦吉乌斯	在	-	.

该作品由卡尔·伦吉乌斯于 1915 年创作。

[ðə; ði]['mɑːd(ə)l] [ðæt] [poʊzd][fɔːr; fər] [ðæt] ['bʊlz] ['æntləz] [hæŋz] [ɪn][ðə; ði] [riːd] - [mək'mɪlɪn] [kə'lekʃ(ə)n]

The	**model**	**that**	**posed**	**for**	**that**	**bull's**	**antlers**	**hangs**	**in**	**the**	**Reed**	**-**	**McMillin**	**collection**
这	模型	那	摆拍	为了	那	公牛的	鹿角	悬挂	在	这	芦苇	-	麦克米林	收藏

[ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['hedz] [ænd; ənd][hɔːrnz] ,

of	**the**	**National**	**Heads**	**and**	**Horns**	**,**
的	这	国家的	头部	和	号角	,

为那头公牛的鹿角摆姿势的模特，如今被收藏在国家牛头牛角博物馆的里德-麦克米林藏品中。

[ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] [tuː; tə][maɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][roʊd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['daʊtɪŋ] ['tɔməs] [ɪz] [ʃɔːrt]

in	**the**	**next**	**room**	**to**	**mine**	**,**	**and**	**the**	**road**	**for**	**the**	**doubting**	**Thomases**	**is**	**short**
在	这	下一个	房间	到	矿	,	和	这	路	为了	这	怀疑	托马斯	是	短的

[ænd; ənd] ['iːzi] .

and	**easy**	**.**
和	简单的	.

在矿井隔壁的房间里，怀疑者的道路既短又容易。

[noʊ] ; [ðə; ði] [muːs] [dʌz] [nɑːt][prɪ'fɜːr][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [θɪk] ['tɪmbər] ;

No	**;**	**the**	**moose**	**does**	**not**	**prefer**	**to**	**live**	**in**	**thick**	**timber**	**;**
不	;	这	驼鹿	做	不是	更喜欢	到	居住	在	厚的	木材	;

不，驼鹿并不喜欢生活在茂密的森林里；

[ɔːl'ðoʊ] [ɪn] [meɪn] [ænd; ənd] ['nɔːrðərn] [ˌmɪnɪ'soʊtə] [ðə; ði]['tɪmbər][ʌv; əv][ðə; ði] [muːs] [ɪz][kwaɪt] [θɪk]

although	**in**	**Maine**	**and**	**northern**	**Minnesota**	**the**	**timber**	**of**	**the**	**moose**	**is**	**quite**	**thick**
虽然	在	缅因州	和	北方	明尼苏达州	这	木材	的	这	驼鹿	是	相当	厚的

[ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ɔːl]['præktɪk(ə)l]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

enough	**for**	**all**	**practical**	**purposes**	**.**
足够的	为了	全部	实际的	目的	.

虽然在缅因州和明尼苏达州北部，驼鹿的木材已经足够厚实，可以满足所有实际需求。

[ðə; ði][aɪ'diːəl][hoʊm][ʌv; əv][ðə; ði] [muːs] [ɪz] [bəːnd] - ['oʊvər][trækts][ʌv; əv]['tɪmbər] , [wer'ɪn] [ðə; ði]

The	ideal	home	of	the	moose	is	burned	-	over	tracts	of	timber	,	wherein	the
这	理想的	家	的	这	驼鹿	是	烧伤	-	超过	小册子	的	木材	,	其中	这

[brʌʃ] [grəuz] ['ræŋkli] ,

brush	grows	rankly	,
刷子	生长	粗鲁地	,

驼鹿理想的栖息地是被烧毁的林地，那里灌木丛生。

[ðə; ði] [əb'strʌktɪŋ] [triːz] [ɑːr; ər]['æbsənt] ,

the	obstructing	trees	are	absent	,
这	阻碍	树木	是	缺席的	,

遮挡视线的树木已经不见了。

[ænd; ənd][ɪn] ['rʌnɪŋ] [ɔːr] ['trævlɪŋ] [ðə; ði] [muːs] [hæz; həz]['oʊnli][tuː; tə] [straɪd]['oʊvər]['fɔːlən] [trʌŋks]

and	in	running	or	traveling	the	moose	has	only	to	stride	over	fallen	trunks
和	在	跑步	或者	旅行	这	驼鹿	有	仅有的	到	步幅	超过	倒下	树干

['laɪɪŋ] [fɔːr] [fiːt] [haɪ] ,

lying	four	feet	high	,
说谎	四	脚	高的	,

驼鹿在奔跑或行进时，只需跨过四英尺高的倒木即可。

[ænd; ənd]['ɔːlweɪz] [ə'baʊt] .

and	always	about	.
和	总是	关于	.

而且总是围绕着。

[ðə; ði] [muːs] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][lænd]['ænɪm(ə)l] [naʊ] ['lɪvɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] ['kɑːntɪnənt] [ðæt] [ɪz] ['fɪzɪkli]

The	moose	is	the	only	land	animal	now	living	on	this	continent	that	is	physically
这	驼鹿	是	这	仅有的	土地	动物	现在	活的	在	这	大陆	那	是	身体

['kwɑːlɪfaɪd] ,

qualified	,
合格的	,

驼鹿是目前生活在这片大陆上唯一符合体格要求的陆生动物。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stændɪŋ] [ʌv; əv] - [pər] [sent] ,

with	a	standing	of	100	per	cent	,
和	一个	常设	的	-	每	中心	,

获得100%的认可，

[tuː; tə]['træv(ə)l][fæst]['oʊvər] “ [daʊn] ['tɪmbər] ” [ænd; ənd][get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

to	travel	fast	over	“	down	timber	”	and	get	away	with	it	.
到	旅行	快速地	超过	“	向下	木材	”	和	得到	离开	和	它	.

快速碾过“倒木”而不被发现。

[wiː; wi][mʌst; məst][æd'mɪt] [ðæt] [ɪn] ['iːstərn] [kæp'tɪvəti][ðə; ði] [muːs] ['kænɑːt] [θraɪv] ['eniwer] [saʊθ]

We	must	admit	that	in	eastern	captivity	the	moose	cannot	thrive	anywhere	south
我们	必须	承认	那	在	东	囚禁	这	驼鹿	不能	蓬勃发展	任何地方	南

[ʌv; əv]['kænədə] .

of	Canada	.
的	加拿大	.

我们必须承认，在东部圈养环境下，驼鹿在加拿大以南的任何地方都无法生存。

[ðə; ði]['klaɪmət][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ['sɪti][ɪz][laɪk] ['pɔɪzn] [tuː; tə] [muːs] , ['kærɪbuː][ænd; ənd]['æntɪloʊp] .

The	climate	of	New	York	city	is	like	poison	to	moose	,	caribou	and	antelope	.
这	气候	的	新的	约克	城市	是	喜欢	毒	到	驼鹿	,	驯鹿	和	羚羊	.

纽约市的气候对驼鹿、驯鹿和羚羊来说就像毒药一样。

[ðə; ði][sɔːlt] - ['leɪdn] [reɪnz][ʌv; əv]['wɪntər] , [æt; ət] 32° ['færənhaɪt] [ɑːr; ər][tuː; tə] [bleɪm] .

The	salt	-	laden	rains	of	winter	,	at	32°	Fahrenheit	are	to	blame	.
这	盐	-	满载	雨	的	冬天	,	在	32°	华氏度	是	到	责备	.

罪魁祸首是冬季含盐量极高的雨水，气温低至华氏32度。

[ɪn] [nuː] ['brʌnzwɪk] , [θruː] [waɪz] [lɔːz] ['rɪdʒɪdli] [ɪn'fɔːrst] , ([æz; əz][ə; eɪ] [ruːl]) [ðə; ði] [muːs]

In	New	Brunswick	,	through	wise	laws	rigidly	enforced	,	(	as	a	rule	)	the	moose
在	新的	布伦瑞克	,	通过	明智的	法律	严格地	强制执行	,	(	作为	一个	规则	)	这	驼鹿

[ɑːr; ər] [ɪn'kriːsɪŋ] ,

are	increasing	,
是	增加	,

在新不伦瑞克省，通过明智的法律并严格执行，（通常情况下）驼鹿的数量正在增加。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] ['hʌntɪd] ['evri] [jɪr] .

even	though	hunted	every	year	.
甚至	尽管	猎杀	每一个	年	.

尽管每年都有人狩猎。

[ɪn] [meɪn] , [muːs] - ['hʌntɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [stɑːpt] .

In	Maine	,	moose	-	hunting	has	been	stopped	.
在	缅因州	,	驼鹿	-	打猎	有	到过	停止	.

在缅因州，驼鹿狩猎已被禁止。

[ðə; ði] [greɪt] [steɪt] [geɪm] [prɪ'zɜːrv] [ɪn] ['nɔːrðərn] [ˌmɪnɪ'soʊtə] [kən'teɪnz] ['meni] ['hʌndrəd] [muːs] ,

The	great	State	game	preserve	in	northern	Minnesota	contains	many	hundred	moose	,
这	伟大的	状态	游戏	保存	在	北方	明尼苏达州	包含	许多	百	驼鹿	,

[kwaɪt] [wel] [prə'tektɪd] .

quite	well	protected	.
相当	出色地	受保护	.

明尼苏达州北部的大型州立野生动物保护区饲养着数百头驼鹿，保护得很好。

['streɪndʒɪst][ʌv; əv][ɔːl] , [ðer; ðər] [naʊ] [ɑːr; ər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [muːs] [ɪn] [ˌnɔːrθ'westərn] [waɪ'oʊmɪŋ] ,

Strangest	of	all	,	there	now	are	hundreds	of	moose	in	northwestern	Wyoming	,
最奇怪的	的	全部	,	那里	现在	是	数百	的	驼鹿	在	西北	怀俄明州	,

最奇怪的是，现在怀俄明州西北部竟然有数百头驼鹿。

[wer] [ðə; ði] ['spiːʃiːz] [lɔːŋ] [hæz; həz] [bɪn] [ˌæbsə'luːtli] [prə'tektɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][ə'baʊt]

where	the	species	long	has	been	absolutely	protected	,	and	there	are	about
在哪里	这	物种	长的	有	到过	绝对地	受保护	,	和	那里	是	关于

- [ɪn][ðə; ði] ['jeləustəun] [pɑːrk] .

700	in	the	Yellowstone	Park	.
-	在	这	黄石公园	公园	.

该物种长期以来受到绝对保护，黄石公园内约有 700 只。

[ðə; ði] [mʌsk] - [ɑːks]

The	Musk	-	Ox
这	马斯克	-	牛

麝牛

['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [taɪmz] ,

During	our	own	times	,
期间	我们的	自己的	时代	,

在我们这个时代，

[ðə; ði] ['bærən] [graʊnd] [mʌsk] - [ɑːks][hæz; həz] [bɪn] [kəm'pliːtli] [ɪk'stɜːməˌneɪtid] [θruː'aʊt] [ðə; ði]

the	Barren	Ground	musk	-	ox	has	been	completely	exterminated	throughout	the
这	荒芜	地面	麝香	-	牛	有	到过	完全地	灭绝	自始至终	这

['riːdʒən] [west] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'kenzi] ['rɪvər] ,

region	west	of	the	Mackenzie	River	,
地区	西方	的	这	麦肯齐	河	,

在麦肯齐河以西的地区，巴伦地麝牛已经彻底灭绝。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['iːstwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mə'kenzi] [fɔːr; fər][ə'baʊt] - [maɪlz] .

and	also	eastward	from	the	Mackenzie	for	about	500	miles	.
和	还	向东	从	这	麦肯齐	为了	关于	-	英里	.

此外，还向东延伸约 500 英里，从麦肯齐河延伸。

['oʊnli]['sev(ə)nti] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ɔːr] [ˌðerə'baʊts] ,
Only **seventy** **years** **ago** **,** **or** **thereabouts** **,**
仅有的 七十 年 前 , 或者 大约 ,

仅仅七十年前，或者大约七十年前，

[həːdz] [ʌv; əv][lɪv; laɪv] [mʌsk] - [ɑːks][wɜːr; wər] [faʊnd] [ə'baʊt] ['fɪfti] [maɪlz] [ˌsaʊθ'iːst] [ʌv; əv] [pɔɪnt] ['bɔːroʊ]
herds **of** **live** **musk** **-** **ox** **were** **found** **about** **fifty** **miles** **southeast** **of** **Point** **Borrow**
畜群 的 居住 麝香 - 牛 是 成立 关于 五十 英里 东南 的 观点 借
;
;
;

在波因特博罗东南约五十英里处发现了成群的活麝牛；

[bʌt; bət] [sɪns] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['spiːʃiːz] [hæz; həz] [bɪn] [ɪk'stɜːməˌneɪtid] [θruː'aʊt] [æn; ən] ['eriə] [æz; əz]
but **since** **that** **time** **the** **species** **has** **been** **exterminated** **throughout** **an** **area** **as**
但 自从 那 时间 这 物种 有 到过 灭绝 自始至终 一个 区域 作为
[lɔːŋ] [æz; əz] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgoʊ] .
long **as** **from** **New** **York** **to** **Chicago** **.**
长的 作为 从 新的 约克 到 芝加哥 .

但自那时起，从纽约到芝加哥的广大地区内，该物种已被彻底消灭。

[mʌsk] - [ɑːks] [ɪn] [ðə; ði] [en] . [waɪ] . [ˌzuːə'lɑːdʒɪk(ə)l] [pɑːrk]
MUSK **-** **OX** **IN** **THE** **N** **.** **Y** **.** **ZOOLOGICAL** **PARK**
麝香 - 牛 在 这 N . 是 . 动物学 公园

纽约动物园里的麝牛

[tuː; tə] [ˌem 'iː] ['evri] ['lɪvɪŋ] [mʌsk] - [ɑːks] [ɪz] [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [kən'tɪnjuəl] ['wʌndər] .
To **me** **every** **living** **musk** **-** **ox** **is** **a** **source** **of** **continual** **wonder** **.**
到 我 每一个 活的 麝香 - 牛 是 一个 来源 的 持续的 想知道 .

对我来说，每一头活着的麝牛都是我不断惊叹的源泉。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['stægərd] [baɪ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ə; eɪ] [wɔːrm] - ['blʌdɪd] ['ænɪm(ə)l] ,
I **am** **staggered** **by** **the** **fact** **that** **a** **warm** **-** **blooded** **animal** **,**
我 是 交错 经过 这 事实 那 一个 温暖的 - 血腥 动物 ,

我震惊于一种温血动物竟然会……

[kwaɪt] [ʃiːp] - [laɪk] [ɪn] [ɪts] ['dʒen(ə)rəl] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [moʊd] [ʌv; əv] [laɪf] ,
quite **sheep** **-** **like** **in** **its** **general** **nature** **and** **mode** **of** **life** **,**
相当 羊 - 喜欢 在 它是 一般的 自然 和 模式 的 生活 ,

它的天性和生活方式都相当像绵羊，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [laɪvz; lɪvz] [wel] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] ,
and **which** **lives** **well** **in** **New** **York** **City** **,**
和 哪个 生活 出色地 在 新的 约克 城市 ,

而且它在纽约市生活得很好，

[kæn; kən] [sər'vaɪv] [ænd; ənd] [θraɪv] [ænd; ənd] [briːd] [ænd; ənd] [biː; bi] ['hæpi] [ɑːn] [ðə; ði] [moʊst] ['nɔːrðərli]
can **survive** **and** **thrive** **and** **breed** **and** **be** **happy** **on** **the** **most** **northerly**
能 存活 和 蓬勃发展 和 品种 和 是 快乐的 在 这 最多 北风
[lænd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .
land **in** **the** **world** **.**
土地 在 这 世界 .

能够在世界最北端的土地上生存、繁衍、幸福地生活。

[ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hoʊl] [həːdz] [ʌv; əv] [mʌsk] - [ɑːks] [kæn; kən] [faɪnd] [fuːd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l]
The **fact** **that** **whole** **herds** **of** **musk** **-** **ox** **can** **find** **food** **throughout** **the** **awful**
这 事实 那 所有的 畜群 的 麝香 - 牛 能 寻找 食物 自始至终 这 可怕
['ɑːrktɪk] [naɪt] ,
Arctic **night** **,**
北极 夜晚 ,

麝牛群能在严酷的北极夜晚找到食物，这本身就是一个奇迹。

[sər'vaɪv] ['stɔrmz] [ʌv; əv] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] ['vaɪələns] [ænd; ənd] [du'reɪʃn] , [ænd; ənd][koʊld] [ðæt] [ðə; ði]

survive	storms	of	unbelievable	violence	and	duration	,	and	cold	that	the
存活	暴风雨	的	难以置信	暴力	和	期间	,	和	寒冷的	那	这

['hjuːmən][maɪnd] [skers] [kæn; kən] [ˌkɑːmprɪ'hend] ,

human	mind	scarce	can	comprehend	,
人类	头脑	稀少	能	理解	,

在难以置信的猛烈风暴和持续时间的严寒中幸存下来，这种严寒几乎是人类思维难以理解的。

— [ænd; ənd][ˌvɑːlən'terəli][lɪv; laɪv]['ʌndər] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] , — [siːmz] ['ɔːlmoʊst][bɪ'jɑːnd] [bɪ'liːf] .

—	and	voluntarily	live	under	such	conditions	,	—	seems	almost	beyond	belief	.
—	和	自愿	居住	在下面	这样的	状况	,	—	似乎	几乎	超过	信仰	.

——并且自愿在这样的条件下生活，——简直令人难以置信。

[ænd; ənd] [jet] [hɪr] [ɪn] [nuː] [jɔːk] , [wet][ɪn]['wɪntər][ænd; ənd][hɑːt][ɪn] ['sʌmər] ,

And	yet	here	in	New	York	,	wet	in	winter	and	hot	in	summer	,
和	然而	这里	在	新的	约克	,	湿的	在	冬天	和	热的	在	夏天	,

然而，在纽约，冬天潮湿，夏天炎热，

[wiː; wi] [kiːp] [mʌsk] - [ɑːks]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɪn][kæp'tɪvəti][fɔːr; fər][faɪv] ['jɪrz] ;

we	keep	musk	-	ox	comfortable	in	captivity	for	five	years	;
我们	保持	麝香	-	牛	舒服的	在	囚禁	为了	五	年	;

我们让麝牛在圈养环境下舒适地生活五年；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [duː][nɑːt] ['sʌfər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hiːt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][duː][ðə; ði][men] [huː] [teɪk]

and	they	do	not	suffer	from	the	heat	as	much	as	do	the	men	who	take
和	他们	做	不是	遭受	从	这	热	作为	很多	作为	做	这	男人	WHO	拿

[ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

care	of	them	.
关心	的	他们	.

而且，它们不像照顾它们的男人那样受酷暑折磨。

[ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [sək'ses] [ɪz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wiː; wi] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] [mʌsk] - [ɑːks]

A	part	of	our	success	is	due	to	the	fact	that	we	keep	our	musk	-	ox
一个	部分	的	我们的	成功	是	到期的	到	这	事实	那	我们	保持	我们的	麝香	-	牛

[draɪ] ,

dry	,
干燥	,

我们成功的部分原因在于我们保持麝牛干燥。

[ænd; ənd]['nevər] [ə'laʊ] [koʊld][reɪnz][tuː; tə] [kʌm] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

and	never	allow	cold	rains	to	come	upon	them	.
和	绝不	允许	寒冷的	雨	到	来	之上	他们	.

永远不要让寒雨淋到它们。

[ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [jet] [bred] ; [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [waɪ] .

They	have	not	yet	bred	;	and	we	are	at	a	loss	to	understand	why	.
他们	有	不是	然而	繁殖	;	和	我们	是	在	一个	损失	到	理解	为什么	.

它们还没有繁殖；我们百思不得其解。

[ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəlɪst] - [hɪ'stɔːriən]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [laɪt] ['spiːkɪŋ] [maɪt] [biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt]

A	naturalist	-	historian	given	to	light	speaking	might	be	tempted	to	say	that
一个	博物学家	-	历史学家	给定	到	光	请讲	可能	是	受诱惑	到	说	那

[ðə; ði] [tuː] [mʌsk] - [ɑːks] ['spiːʃiːz] [wɜːr; wər] [dɪ'veləpt] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['froʊz(ə)n] [nɔːrθ]

the	two	musk	-	ox	species	were	developed	and	placed	in	the	frozen	North
这	二	麝香	-	牛	物种	是	发达	和	放置	在	这	冷冻	北

[fɔːr; fər][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv] [ɪk'splɔrɚz] ,

for	the	support	of	explorers	,
为了	这	支持	的	探险家	,

一位喜欢轻描淡写的博物学家兼历史学家可能会说，这两种麝牛是为了帮助探险家而培育并安置在冰天雪地的北方的。

[ænd; ənd][ðə; ði][prəˈmoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌdʒiːəˈgræfɪk] ['nɑːlɪdʒ] .

and	the	promotion	of	geographic	knowledge	.
和	这	晋升	的	地理	知识	.

以及地理知识的推广。

[fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] , [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [mʌsk] - [ɑːks] [həːdz] [æz; əz][ə; eɪ] [beɪs] , ['piːri] [maɪt] ['nevər]

For	example	,	without	the	musk	-	ox	herds	as	a	base	,	Peary	might	never
为了	例子	,	没有	这	麝香	-	牛	畜群	作为	一个	根据	,	皮里	可能	绝不

[hæv; həv] [əˈteɪnd] [ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] .

have	attained	the	North	Pole	.
有	已达到	这	北	极	.

例如，如果没有麝牛群作为基地，皮里可能永远无法到达北极。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [kɪld] [ænd; ənd] [eɪt] [ə; eɪ] [mʌsk] - [ɑːks][æt; ət][ðə; ði][moʊst] ['nɔːrðərli] [pɔɪnt]

It	was	he	who	killed	and	ate	a	musk	-	ox	at	the	most	northerly	point
它	曾是	他	WHO	被杀	和	吃	一个	麝香	-	牛	在	这	最多	北风	观点

[ʌv; əv][lænd][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

of	land	in	the	world	,
的	土地	在	这	世界	,

是他，在世界最北端猎杀并吃掉了一头麝牛。

— [ðə; ði] [ˌnɔːrθˈiːst] ['kɔːrnər][ʌv; əv] ['griːnlənd] .

—	the	northeast	corner	of	Greenland	.
—	这	东北	角落	的	格陵兰	.

——格陵兰岛东北角。

[hoʊl] [həːdz] [ʌv; əv] [mʌsk] - [ɑːks][hæv; həv] [bɪn] [kɪld] [ænd; ənd] ['iːtn] [baɪ] ['hʌŋgri] [ɪkˈsplɔrɚz]

Whole	herds	of	musk	-	ox	have	been	killed	and	eaten	by	hungry	explorers
所有的	畜群	的	麝香	-	牛	有	到过	被杀	和	吃	经过	饥饿的	探险家

[ænd; ənd][ðə; ði]['eskəˌməʊz][ænd; ənd][ðer; ðər][dɔːgz] .

and	the	Eskimos	and	their	dogs	.
和	这	爱斯基摩人	和	他们的	狗	.

饥饿的探险家、爱斯基摩人和他们的狗猎杀并吃掉了成群的麝牛。

[ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l][ʃʊd; ʃəd] [teɪst] [mɔːr] [laɪk] ['mʌt(ə)n][ðæn; ðən] [biːf] ,

The	flesh	of	this	animal	should	taste	more	like	mutton	than	beef	,
这	肉	的	这	动物	应该	品尝	更多的	喜欢	羊肉	比	牛肉	,

这种动物的肉吃起来应该更像羊肉而不是牛肉。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [dʌz] [nɑːt][lɪv; laɪv] [huː] [kʊd; kəd] [dɪˈstɪŋgwɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm] [biːf] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	the	man	does	not	live	who	could	distinguish	it	from	beef	of	the
但	这	男人	做	不是	居住	WHO	可以	区分	它	从	牛肉	的	这

[seɪm] [eɪdʒ] .

same	age	.
相同的	年龄	.

但世上已无人能将它与同龄牛肉区分开来。

['evɪdəntli] [ðer; ðər][ɑːr; ər][kənˈdɪʃ(ə)nz] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [mʌsk] - [ɑːks] [bʊl] [hæz; həz][ə; eɪ] [pərˈseptəbli]

Evidently	there	are	conditions	under	which	a	musk	-	ox	bull	has	a	perceptibly
显然	那里	是	状况	在下面	哪个	一个	麝香	-	牛	公牛	有	一个	明显地

['mʌski] ['oʊdər] ,

musky	odor	,
麝香	气味	,

显然，在某些条件下，麝牛公牛会散发出明显的麝香味。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪˈtekt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [treɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪn]['eni] [ʌv; əv]

but	I	have	never	been	able	to	detect	the	slightest	trace	of	it	in	any	of
但	我	有	绝不	到过	有能力的	到	探测	这	丝毫	痕迹	的	它	在	任何	的

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [ʌv; əv][maɪ]['pɜːrsən(ə)l] [əˈkweɪntəns] .

the	animals	of	my	personal	acquaintance	.
这	动物	的	我的	个人的	熟人	.

但我从未在我认识的任何动物身上发现过哪怕一丝一毫的痕迹。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['spiːʃiːz] .

There	are	two	species	.
那里	是	二	物种	.

有两种物种。

[ðə; ði] [waɪt] - ['frʌntɪd] [mʌsk] - [ɑːks][hæz; həz][ə; eɪ] [brɔːd] [bænd][ʌv; əv] [sɔɪld] [waɪt] [her] [ə'krɔːs] [ɪts] [feɪs] ,

The	White	-	Fronted	Musk	-	ox	has	a	broad	band	of	soiled	white	hair	across	its	face	,
这	白色的	-	正面	马斯克	-	牛	有	一个	广阔	乐队	的	脏的	白色的	头发	穿过	它是	脸	,

白额麝牛脸上有一条宽阔的脏白色毛发带。

[dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][hɔːrnz] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][in'hæbits] ['griːnlənd] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['aɪləndz][ænd; ənd] [lændz] ['westwərd] [ˌðer'ʌv] ,

just	below	the	horns	;	and	it	inhabits	Greenland	and	all	the	islands	and	lands	westward	thereof	,
只是	以下	这	角	;	和	它	居住地	格陵兰	和	全部	这	岛屿	和	土地	向西	其中	,

就在南极两角下方；它栖息于格陵兰岛及其以西的所有岛屿和陆地。

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪnlənd] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] .

down	to	the	mainland	of	North	America	.
向下	到	这	大陆	的	北	美国	.

一直到北美大陆。

[ðə; ði] ['bærən] [graʊnd] [mʌsk] - [ɑːks][ɪz][ðə; ði][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bærən] [graʊndz] [ʌv; əv] ['nɔːrðərn] ['kænədə] ,

The	Barren	Ground	Musk	-	ox	is	the	one	of	the	Barren	Grounds	of	northern	Canada	,
这	荒芜	地面	马斯克	-	牛	是	这	一	的	这	荒芜	理由	的	北方	加拿大	,

巴伦地麝牛是加拿大北部巴伦地的一种麝牛。

[ænd; ənd][ɪts] ['loʊɪst] ['lætɪtuːd] [ɪz] 64° , [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] ['tʃestərfiːld] ['ɪnlet] ,

and	its	lowest	latitude	is	64°	,	at	the	head	of	Chesterfield	Inlet	,
和	它是	最低	纬度	是	64°	,	在	这	头	的	切斯特菲尔德	进口	,

其最低纬度为 64°，位于切斯特菲尔德湾的源头。

[wɪtʃ] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'westərn] ['kɔːrnər][ʌv; əv] ['hʌdsn] [beɪ] .

which	is	at	the	northwestern	corner	of	Hudson	Bay	.
哪个	是	在	这	西北	角落	的	哈德逊	湾	.

它位于哈德逊湾的西北角。

[laɪk] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði][lɑːrdʒ][lænd] ['ænɪmlz] , [ðə; ði] [mʌsk] - [ɑːks][ɪz][ʌv; əv] [grɪ'geriəs] ['hæbɪt] ,

Like	nearly	all	the	large	land	animals	,	the	musk	-	ox	is	of	gregarious	habit	,
喜欢	几乎	全部	这	大的	土地	动物	,	这	麝香	-	牛	是	的	群居	习惯	,

像几乎所有大型陆地动物一样，麝牛是群居动物。

[ænd; ənd] [mein'teinz] [ɪt'self][ɪn] [həːdz] [ʌv; əv] [smɔːl] [saɪz] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli][nɑːt] [ɪk'siːdɪŋ] ['θɜːrti] [ɔːr] ['fɔːrti] [hed] .

and	maintains	itself	in	herds	of	small	size	,	usually	not	exceeding	thirty	or	forty	head	.
和	保持	本身	在	畜群	的	小的	尺寸	,	通常	不是	超过	三十	或者	四十	头	.

并且以小规模的群体生活，通常不超过三四十头。

[ɪts] [ʃɑːrp] ,

Its	sharp	,
它是	锋利的	,

它很锋利，

[daʊn] - ['drɑːpɪŋ] [hɔːrnz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['speʃəli] [dɪ'zaɪnd] [baɪ]['neɪtʃər][tuː; tə]

down	-	dropping	horns	seem	to	have	been	specially	designed	by	nature	to
向下	-	下降	角	似乎	到	有	到过	特别	设计	经过	自然	到

['pʌŋktʃər] [ðə; ði][haɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [waɪt] ['ɑːrktɪk][wʊlf] ,

puncture	the	hide	of	the	big	white	arctic	wolf	,
穿刺	这	隐藏	的	这	大的	白色的	北极	狼	,

向下弯曲的角似乎是大自然专门设计用来刺穿北极白狼皮毛的。

[wɪtʃ] [siːks] [bɪg] [geɪm] [æt; ət][ɪts] ['fɑːrðɪst] [nɔːrθ] .

which	seeks	big	game	at	its	farthest	north	.
哪个	寻找	大的	游戏	在	它是	最远	北	.

它在其最北端寻找大型猎物。

[wen'evər] [ə; eɪ] [mʌsk] - [ɑːks][hɜːrd][ɪz] [ə'tækt] [baɪ] [wʊlvz] , [ɔːr][baɪ][dɔːgz] ,

Whenever	a	musk	-	ox	herd	is	attacked	by	wolves	,	or	by	dogs	,
每当	一个	麝香	-	牛	一群	是	遭到攻击	经过	狼	,	或者	经过	狗	,

每当麝牛群遭到狼群或野狗袭击时，

[ðə; ði][ə'dʌlt; 'ædʌlt]['bʊlz] [ænd; ənd] [kaʊz] [ɪ'miːdiətli] [fɔːrm] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ə; eɪ]['hɑːloʊ]['sɜːrk(ə)l] ,

the	adult	bulls	and	cows	immediately	form	themselves	into	a	hollow	circle	,
这	成人	公牛	和	牛	立即地	形式	他们自己	进入	一个	空洞的	圆圈	,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kævz] [ˌɪn'saɪd] ;

with	the	calves	inside	;
和	这	小牛	里面	;

成年公牛和母牛立即围成一个空心圆圈，小牛犊在圆圈内;

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [stænd] ['lɪtərəli] ['ʃoʊldər] [tuː; tə] ['ʃoʊldər] , ['feɪsɪŋ] ['aʊtwərd] [wɪð; wɪθ][hɔːrnz]

and	thus	they	stand	literally	shoulder	to	shoulder	,	facing	outward	with	horns
和	因此	他们	站立	字面上地	肩膀	到	肩膀	,	面向	向外	和	角

[æt; ət][ðə; ði] “ ['redi] ,

at	the	“	ready	,
在	这	“	准备好	,

因此，它们肩并肩站着，面向外侧，角摆出“准备就绪”的姿势。

” [kwaɪt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'pel] [ɔːl] [ə'tæks] [seɪv] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ]['fai,aːrmz] .

”	quite	able	to	repel	all	attacks	save	those	with	firearms	.
”	相当	有能力的	到	击退	全部	攻击	节省	那些	和	枪支	.

“完全能够抵御除枪械以外的所有攻击。”

[ɪf] [ə; eɪ][dɔːg][ɔːr] [wʊlf] [kʌmz] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ə; eɪ] [mʌsk] - [ɑːks][soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [ə'pɪrz]

If	a	dog	or	wolf	comes	near	enough	to	a	musk	-	ox	so	that	there	appears
如果	一个	狗	或者	狼	来	靠近	足够的	到	一个	麝香	-	牛	所以	那	那里	出现

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ɪm'peɪl] [ˌaɪ 'tiː] ,

to	be	a	chance	to	impale	it	,
到	是	一个	机会	到	刺穿	它	,

如果狗或狼靠近麝牛，看起来有可能将其刺死，

[aʊt] ['rʌʃɪz] [ðə; ði] [mʌsk] - [ɑːks][ɪn][ə; eɪ] [swɪft] [tʃɑːrdʒ] .

out	rushes	the	musk	-	ox	in	a	swift	charge	.
出去	冲刺	这	麝香	-	牛	在	一个	迅速	收费	.

麝牛疾驰而出。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði]['nɪmb(ə)l] ['fʊtɪd] ['keɪnaɪn] [is'keips] [ʌn'hɑːrmd] ,

Usually	the	nimble	footed	canine	escapes	unharmed	,
通常	这	灵活	有脚的	犬类	逃脱	毫发无损	,

通常情况下，身手敏捷的犬科动物都能毫发无损地逃脱。

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [bɪ'jɑ:nd] [ri:tʃ] [ðə; ði] [mʌsk] - [ɑ:ks] ['kwɪkli] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

and	as	soon	as	it	is	beyond	reach	the	musk	-	ox	quickly	returns	to	his
和	作为	很快	作为	它	是	超过	抵达	这	麝香	-	牛	迅速地	返回	到	他的

[pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l] .

place	in	the	circle	.
地方	在	这	圆圈	.

一旦目标超出它的攻击范围，麝牛就会迅速回到圆圈中的位置。

[ðə; ði] [de'fɪnətnes] [ænd; ənd] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ɪz] [meɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'tɜ:rn]

The	definiteness	and	precision	with	which	the	charge	is	made	and	the	return
这	确定性	和	精确	和	哪个	这	收费	是	制成	和	这	返回

[ə'kɑ:mplɪʃt] [ʃoʊz] [ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'gri:] [ʌv; əv][strə'ti:dʒɪk] [ɪn'telɪdʒəns] ;

accomplished	shows	a	high	degree	of	strategic	intelligence	;
完成	演出	一个	高的	程度	的	战略	智力	;

此次行动的明确性和精确性，以及最终的反击，都体现了高度的战略智慧；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪz][ðə; ði] [fitist] [ɪneɪbld] [tu:; tə] [sər'vaɪv] .

and	thus	is	the	fittest	enabled	to	survive	.
和	因此	是	这	最强	已启用	到	存活	.

因此，适者才能生存。

[ðə; ði] [mʌsk] - [ɑ:ks][hæz; həz] [tu:] [koʊts][ʌv; əv] [her] — [ə; eɪ] ['swetər] [ænd; ənd][ə; eɪ][reɪn] - [koʊt] .

The	musk	-	ox	has	two	coats	of	hair	—	a	sweater	and	a	rain	-	coat	.
这	麝香	-	牛	有	二	外套	的	头发	—	一个	毛衣	和	一个	雨	-	外套	.

麝牛有两层毛——一件毛衣和一件雨衣。

[ðə; ði] ['swetər] [ɪz][ʌv; əv][faɪn][ænd; ənd] [dens] [fɜ:r] , ['præktɪkli] [ɪm'pɜ:rviəs] [tu:; tə][koʊld] .

The	sweater	is	of	fine	and	dense	fur	,	practically	impervious	to	cold	.
这	毛衣	是	的	美好的	和	稠密	毛皮	,	几乎	不透水的	到	寒冷的	.

这件毛衣采用优质浓密的皮毛制成，几乎不怕冷。

[ðə; ði][reɪn] - [koʊt][ɪz][ə; eɪ][su:t][ʌv; əv]['ræðər] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd]['ræðər] [kɔ:rs] [streɪt] [her] ,

The	rain	-	coat	is	a	suit	of	rather	long	and	rather	coarse	straight	hair	,
这	雨	-	外套	是	一个	套装	的	相当	长的	和	相当	粗	直的	头发	,

这件雨衣是一套相当长且相当粗糙的直发。

[wɪtʃ] [hæŋz] ['oʊvər][ænd; ənd] [kəm'pli:tli] ['kʌvərz][ðə; ði] ['ɪnər] [koʊt] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv]

which	hangs	over	and	completely	covers	the	inner	coat	,	for	the	purpose	of
哪个	悬挂	超过	和	完全地	封面	这	内	外套	,	为了	这	目的	的

['ʃedɪŋ] [snoʊ] [ænd; ənd][reɪn] .

shedding	snow	and	rain	.
脱落	雪	和	雨	.

它垂下来完全覆盖内层外套，目的是防止雨雪淋漓。

[ðə; ði]['bɑ:di]['kʌlər][ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ɪz][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['tʃɔ:klət] [braʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði][legz][ɑ:r; ər]

The	body	color	of	the	animal	is	a	rich	chocolate	brown	,	and	the	legs	are
这	身体	颜色	的	这	动物	是	一个	富有的	巧克力	棕色的	,	和	这	腿	是

[dʌl] [greɪ] .

dull	gray	.
乏味的	灰色的	.

这种动物的身体颜色是浓郁的巧克力棕色，腿部是暗灰色。

['nætʃ(ə)rəli][wʌn] [wʊd] [ɪk'spekt][tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [mʌsk] - [ɑ:ks][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔ:d] ,

Naturally	one	would	expect	to	see	a	musk	-	ox	provided	with	a	broad	,
自然	一	会	预计	到	看	一个	麝香	-	牛	假如	和	一个	广阔	,

['spredɪŋ] [hu:f] ,

spreading	hoof	,
传播	蹄	,

人们自然会认为麝牛拥有宽阔的蹄子，

[laɪk][ðə; ði] [snoʊ] - [ʃuː] [huːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['kærɪbuː] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [keɪs] .

like	the	snow	-	shoe	hoof	of	the	caribou	;	but	this	is	not	the	case	.
喜欢	这	雪	-	鞋	蹄	的	这	驯鹿	;	但	这	是	不是	这	案件	.

就像驯鹿的雪鞋蹄子一样；但事实并非如此。

[ðə; ði] [mʌsk] - [ɑːks] [huːf] [ɪz] ['ræðər] [smɔːl] [ænd; ənd][kəm'pækt] .

The	musk	-	ox	hoof	is	rather	small	and	compact	.
这	麝香	-	牛	蹄	是	相当	小的	和	袖珍的	.

麝牛的蹄子比较小巧紧凑。

['strʌktʃərəli] [ðɪs] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['ænɪm(ə)l][ɪz][hæf][ɑːks][ænd; ənd][hæf] [ʃiːp] , — [dʒʌst][æz; əz][ɪts]

Structurally	this	remarkable	animal	is	half	ox	and	half	sheep	,	—	just	as	its
结构上	这	卓越	动物	是	一半	牛	和	一半	羊	,	—	只是	作为	它是

[dʒə'nerɪk] [neɪm] , ['əuvibɔs] , [ɪm'plaɪz] .

generic	name	,	Ovibos	,	implies	.
通用的	姓名	,	卵	,	暗示	.

从结构上看，这种奇特的动物一半是牛，一半是羊——正如它的属名 Ovibos 所暗示的那样。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][noʊ]['vɪzəb(ə)l][teɪl] , [ænd; ənd][ɪts] ['druːpɪŋ] [hɔːrnz] ['strɔːŋli] [rɪ'zemb(ə)l] [ðoʊz] [ʌv; əv]

It	has	no	visible	tail	,	and	its	drooping	horns	strongly	resemble	those	of
它	有	不	可见的	尾巴	,	和	它是	下垂	角	强烈	类似	那些	的

[ðə; ði] [keɪp] ['bʌfəloʊ] ,

the	Cape	buffalo	,
这	岬	水牛	,

它没有明显的尾巴，下垂的角与非洲水牛的角非常相似。

[ʌv; əv]['æfrɪkə] .

of	Africa	.
的	非洲	.

非洲的。

[fɔːr; fər] [fɔːr] ['jɪrz] [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [ˌzuːə'lɑːdʒɪk(ə)l][pɑːrk][hæz; həz] [meɪn'teɪnd] [ðə; ði]['oʊnli][hɜːrd]

For	four	years	the	New	York	Zoological	Park	has	maintained	the	only	herd
为了	四	年	这	新的	约克	动物学	公园	有	维持	这	仅有的	一群

[ʌv; əv] [mʌsk] - [ɑːks]['evər] [kept] [ɪn][kæp'tɪvəti] .

of	musk	-	ox	ever	kept	in	captivity	.
的	麝香	-	牛	曾经	保留	在	囚禁	.

纽约动物园饲养麝牛群已有四年之久，这是世界上唯一一群被圈养的麝牛。

[ˌaɪ 'tiː]['stɑːrtɪd][ɪn] - [wɪð; wɪθ][sɪks] ['ænɪmlz] , [θriː] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [stɪl] [sər'vaɪv] .

It	started	in	1910	with	six	animals	,	three	of	which	still	survive	.
它	开始	在	-	和	六	动物	,	三	的	哪个	仍然	存活	.

它始于 1910 年，当时有六只动物，其中三只至今仍然存活。

[ˌsʌplɪ'mentri] ['riːdɪŋ]

SUPPLEMENTARY	READING
补充	阅读

补充阅读材料

[ə; eɪ] [mʌsk] - [ɑːks]

A	MUSK	-	OX
一个	麝香	-	牛

麝牛

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['nætʃ(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri][baɪ]['dʌbljuː] . [tiː] . ['hɔrnəˌdeɪ]

THE	AMERICAN	NATURAL	HISTORY	By	W	.	T	.	Hornaday
这	美国人	自然的	历史	经过	W	.	T	.	霍纳迪

美国自然史，作者：W.T.霍纳迪

['aʊər; ɑːr] ['vænɪʃɪŋ] [waɪld] [laɪf] [baɪ]['dʌbljuː] . [tiː] . ['hɔrnəˌdeɪ]

OUR	VANISHING	WILD	LIFE	By	W	.	T	.	Hornaday
我们的	消失	荒野	生活	经过	W	.	T	.	霍纳迪

我们正在消失的野生动物 作者：W.T.霍纳迪

[fɔːr] - ['fʊtɪd] [ə'mɛrɪkənz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [kɪn] [baɪ][em] . [raɪt]
FOUR - FOOTED AMERICANS AND THEIR KIN By M . Wright
四 - 有脚的 美国人 和 他们的 亲属 经过 M . 赖特

四足美洲动物及其近亲 作者：M·赖特

[bɪg] [geɪm] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] [baɪ][dʒiː] . [oʊ] . [ʃiːldz]
BIG GAME OF NORTH AMERICA By G . O . Shields
大的 游戏 的 北 美国 经过 G . 哦 . 盾牌

北美大赛 作者：GO Shields

['aʊər; ɑːr] [bɪg] [geɪm] [baɪ][diː] . ['dʌbljuː] . ['hʌntiŋtən]
OUR BIG GAME By D . W . Huntington
我们的 大的 游戏 经过 D . W . 亨廷顿

我们的大游戏 作者：DW Huntington

⁂ [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ə'bʌv] [bʊks] [ænd; ənd]['ɑːrtɪk(ə)lz] [meɪ] [biː; bi][hæd; həd][ɑːn]
⁂ Information concerning the above books and articles may be had on
⁂ 信息 有关 这 多于 图书 和 文章 可能 是 有 在
[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði]['mentər] .
application to the Editor of The Mentor .
应用 到 这 编辑 的 这 导师 .

⁂ 有关上述书籍和文章的信息可向《导师》杂志编辑提出申请。

[ðə; ði]['oʊpən] ['letər]
THE OPEN LETTER
这 打开 信

公开信

[ɪn] [ə'baʊt] [θriː] [wiːks] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [deɪz] [wɪl] [biː; bi]['oʊvər][ænd; ənd][ðə; ði][fɔːl] ['siːz(ə)n][fɔːr; fər]
In about three weeks vacation days will be over and the fall season for
在 关于 三 周 假期 天 将要 是 超过 和 这 落下 季节 为了
['riːdɪŋ] [klʌbz] [ænd; ənd] [hoʊm] ['riːdɪŋ] ['sɜːrkl] [wɪl] [bɪ'gɪn] .
reading clubs and home reading circles will begin .
阅读 俱乐部 和 家 阅读 界 将要 开始 .

大约三周后，假期结束，秋季读书俱乐部和家庭读书会即将开始。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [klʌbz] ['juːzɪŋ][ðə; ði] ['mentər] — [sʌm; səm][æz; əz][ðer; ðər]['regjələr]
There are hundreds of clubs using The Mentor — some as their regular
那里 是 数百 的 俱乐部 使用 这 导师 — 一些 作为 他们的 常规的
[kɔːrs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['siːz(ə)n] ,
course for the season ,
课程 为了 这 季节 ,

数百家俱乐部都在使用"导师球场"——其中一些俱乐部将其作为赛季的常规球场。

['ʌðər] [æz; əz] [ˌsʌplɪ'mentri] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['kɔːrsɪz] .
others as supplementary to their own courses .
其他的 作为 补充 到 他们的 自己的 课程 .

其他课程则作为他们自身课程的补充。

['dʊrɪŋ] [dʒuːn][wiː; wi][hæd; həd] ['meni] [dɪ'mændz][frʌm; frəm] ['riːdɪŋ] [klʌbz][fɔːr; fər][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]
During June we had many demands from reading clubs for information
期间 六月 我们 有 许多 需求 从 阅读 俱乐部 为了 信息
[kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['mentər] [plænz][fɔːr; fər][nekst] [jɪr] .
concerning The Mentor plans for next year .
有关 这 导师 计划 为了 下一个 年 .

六月份，我们收到了许多读书俱乐部的咨询，询问有关《导师》杂志明年计划的信息。

[ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['wɑːntɪd][ɪn][moʊst]['keɪsɪz][fɔːr; fər][juːz][ɪn][klʌb] ['buklits] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

This	information	was	wanted	in	most	cases	for	use	in	club	booklets	which	were
这	信息	曾是	通缉	在	最多	案例	为了	使用	在	俱乐部	小册子	哪个	是

[ðen] [ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .

then	in	course	of	preparation	.
然后	在	课程	的	准备	.

大多数情况下，需要这些信息是为了用于当时正在编写的俱乐部手册。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [miːt] [ðə; ðɪ] [niːdz] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [klʌbz][wiː; wi] [prɪ'per] [plænz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['mentər]

In	order	to	meet	the	needs	of	reading	clubs	we	prepare	plans	of	The	Mentor
在	命令	到	见面	这	需求	的	阅读	俱乐部	我们	准备	计划	的	这	导师

[fɑːr] [ə'hed] .

far	ahead	.
远的	前方	.

为了满足读书俱乐部的需求，我们提前很久就制定了《导师》计划。

['aʊər; ɑːr] ['nʌmbərz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [jɪr] - [ɑːr; ər] [ɔːl'redi] ['skedʒuːld] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv]

Our	numbers	for	the	year	1917	are	already	scheduled	,	and	some	of
我们的	数字	为了	这	年	-	是	已经	已安排	,	和	一些	的

[ðem; ðəm][ɑːr; ər][ɪn]['æktʃuəl][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .

them	are	in	actual	preparation	.
他们	是	在	实际的	准备	.

1917 年的各项数据已经安排好了，其中一些数据正在实际准备中。

['aʊər; ɑːr] [dɪ'skrɪptɪv] ['bʊklət] [telz] [ɔːl] [ə'baʊt]['fjuːtʃər][æz; əz] [wel] [æz; əz][pæst] ['nʌmbərz] .

Our	descriptive	booklet	tells	all	about	future	as	well	as	past	numbers	.
我们的	描述性的	小册子	讲述	全部	关于	未来	作为	出色地	作为	过去的	数字	.

我们的说明手册详细介绍了未来和过去的数字。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['mentər] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt]

I	do	not	think	that	the	members	of	The	Mentor	Association	who	are	not
我	做	不是	思考	那	这	成员	的	这	导师	协会	WHO	是	不是

['æktɪv] [ɪn] ['riːdɪŋ] [klʌbz] [ə'priːʃieɪt] [wʌt] [ðə; ðɪ]['mentər] [ɪz]['duːɪŋ][fɔːr; fər][klʌb][wɜːrk] .

active	in	reading	clubs	appreciate	what	The	Mentor	is	doing	for	club	work	.
积极的	在	阅读	俱乐部	欣赏	什么	这	导师	是	正在做	为了	俱乐部	工作	.

我认为，那些不积极参与读书俱乐部的导师协会成员并不了解导师协会为俱乐部工作所做的贡献。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ] [bʊk] ['meni] [taɪmz][ðə; ðɪ][saɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['mentər] ['sɪmpli] [aʊt][ʌv; əv]

We	could	make	up	a	book	many	times	the	size	of	The	Mentor	simply	out	of
我们	可以	制作	向上	一个	书	许多	时代	这	尺寸	的	这	导师	简单地	出去	的

[ðə; ðɪ] ['letərz] [ʌv; əv] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] [klʌbz] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ðɪ]

the	letters	of	appreciation	that	we	have	received	from	clubs	all	over	the
这	信件	的	欣赏	那	我们	有	已收到	从	俱乐部	全部	超过	这

['kʌntri] ['berɪŋ] ['testɪmoʊni][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɜːrvɪs] [ðæt] [wiː; wi] [gɪv] .

country	bearing	testimony	to	the	service	that	we	give	.
国家	轴承	见证	到	这	服务	那	我们	给	.

我们收到的来自全国各地俱乐部的感谢信，足以汇编成一本比《导师》厚好几倍的书，这些信件都证明了我们提供的服务。

[ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] , [dʒʌst] [rɪ'siːvd] , [ɪz][ə; eɪ] [fer] [ɪg'zæmp(ə)l] :

The	following	,	just	received	,	is	a	fair	example	:
这	下列的	,	只是	已收到	,	是	一个	公平的	例子	:

以下是我刚刚收到的一个恰当的例子：

“ [sʌm; səm][taɪm][ə'goʊ][juː; jʊ][sent][ˌem 'iː][ə; eɪ] [sə'dʒestɪd] ['proʊgræm][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv]

“	Some	time	ago	you	sent	me	a	suggested	program	for	the	study	of
“	一些	时间	前	你	发送	我	一个	建议	程序	为了	这	学习	的

[saʊθ] [ə'merɪkə] .

South	America	.
南	美国	.

“前段时间你给我发了一份关于南美洲研究的建议方案。

[ðə; ði] [klʌb] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['prezɪdənt] [hæz; həz] [dʒʌst] ['voʊtɪd] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðæt] ['sʌbdʒekt] ,

The	club	of	which	I	am	president	has	just	voted	to	study	that	subject	,
这	俱乐部	的	哪个	我	是	总统	有	只是	投票	到	学习	那	主题	,

我担任主席的俱乐部刚刚投票决定研究这个课题。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['proʊgræm] [ðæt] [juː; jʊ] [leɪd] [aʊt] ,

and	they	are	following	the	program	that	you	laid	out	,
和	他们	是	下列的	这	程序	那	你	铺设	出去	,

他们正在按照你制定的计划执行。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [leɪd] [aʊt]

and	it	is	so	much	better	than	anything	that	we	could	have	laid	out
和	它	是	所以	很多	更好的	比	任何事物	那	我们	可以	有	铺设	出去

[fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [seɪvz] [ðə; ði] ['proʊgræm] [kə'mɪti] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [wɜːrk] .

for	ourselves	that	it	saves	the	program	committee	a	great	deal	of	work	.
为了	我们自己	那	它	保存	这	程序	委员会	一个	伟大的	交易	的	工作	.

它比我们自己制定的任何方案都要好得多，这为项目委员会节省了大量工作。

[wiː; wi] ['hɑːrdli] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [duː] [ðɪs] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [wɑːnt] [tuː; tə] [ɪk'spres]

We	hardly	see	how	you	can	afford	to	do	this	,	but	we	want	to	express
我们	几乎	看	如何	你	能	买得起	到	做	这	,	但	我们	想	到	表达

['aʊər; ɑːr] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] .

our	appreciation	.
我们的	欣赏	.

我们很难想象您是如何负担得起这笔费用的，但我们想表达我们的感激之情。

" [ðɪs] ['letər] [ɪz] ['riːəli] ['tɪpɪk(ə)l] .

"	This	letter	is	really	typical	.
"	这	信	是	真的	典型的	.

"这封信真是太典型了。"

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [æsk] [juː 'es] [haʊ] [wiː; wi] " [kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [duː] [ðɪs] [wɜːrk] " [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

A	great	many	ask	us	how	we	"	can	afford	to	do	this	work	"	for	nothing	.
一个	伟大的	许多	问	我们	如何	我们	"	能	买得起	到	做	这	工作	"	为了	没有什么	.

很多人问我们，我们怎么能"免费做这项工作"。

[sʌm; səm] ['ɔːfər] [tuː; tə] [peɪ] .

Some	offer	to	pay	.
一些	提供	到	支付	.

有些人愿意付钱。

[soʊ] [let] [ˌjuː 'es] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [klɪr] [naʊ] [tuː; tə] ['evri] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mentər]

So	let	us	make	it	clear	now	to	every	member	of	The	Mentor
所以	让	我们	制作	它	清除	现在	到	每一个	成员	的	这	导师

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [ðæt] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['speʃ(ə)l] ['proʊgræmz] [ænd; ənd] ['kɔːrsɪz] [ʌv; əv]

Association	that	the	preparation	of	special	programs	and	courses	of
协会	那	这	准备	的	特别的	程序	和	课程	的

['riːdɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ] ['regjələr] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mentər] ['sɜːrvɪs] ,

reading	is	a	regular	part	of	The	Mentor	Service	,
阅读	是	一个	常规的	部分	的	这	导师	服务	,

所以现在我们要向导师协会的每一位成员明确表示，准备特别项目和阅读课程是导师服务的常规组成部分。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['friːli] [ænd; ənd] ['glædli] .

and	that	we	give	it	freely	and	gladly	.
和	那	我们	给	它	自由	和	乐意	.

我们心甘情愿、乐意地给予。

[ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ɪn'kluːdz] ['ʌðər] [θɪŋz] [bɪ'saɪdz] .

The	service	includes	other	things	besides	.
这	服务	包括	其他	事物	除了	.

这项服务还包括其他内容。

[wi:; wi] ['ænsər] ['kwestʃənz] [ɑ:n][ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv]['sʌbdʒekts][ɪn][ðə; ði] ['veriəs] [fi:ldz] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] .

We	answer	questions	on	all	kinds	of	subjects	in	the	various	fields	of	knowledge	.
我们	回答	问题	在	全部	种类	的	主题	在	这	各种各样的	字段	的	知识	.

我们回答各个知识领域中各种主题的问题。

['aʊər; ɑ:r] ['deɪli] [meɪl] [ɪz] ['hevi] [wɪð; wɪθ][in'kwaiəriz] ,

Our	daily	mail	is	heavy	with	inquiries	,
我们的	日常的	邮件	是	重的	和	查询	,

我们每天收到的邮件都充斥着咨询信息。

[ænd; ənd][wi:; wi] [gɪv] [ðə; ði] ['kwestʃənəz] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns]

and	we	give	the	questioners	the	benefit	of	the	knowledge	and	experience
和	我们	给	这	提问者	这	益处	的	这	知识	和	经验

[ʌv; əv] ['rekəgnaɪzd] [ə'θɔ:rətiz] .

of	recognized	authorities	.
的	认可	当局	.

我们让提问者受益于公认权威人士的知识和经验。

[dʒʌst] [ə'nʌðər] [wɜ:rd] [ə'baʊt] ['proʊgræmz] .

Just	another	word	about	programs	.
只是	其他	单词	关于	程序	.

关于项目，再补充一点。

[sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [du:] [nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ə; eɪ] ['proʊgræm] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['ri:dɪŋ] [klʌb] [mi:nz] .

Some	people	do	not	understand	what	a	program	for	a	reading	club	means	.
一些	人们	做	不是	理解	什么	一个	程序	为了	一个	阅读	俱乐部	方法	.

有些人不理解读书俱乐部活动安排的含义。

[ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri]['proʊgræm][ɪz][soʊ][slɪm][ænd; ənd] [ˌelɪ'mentri] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɪn]

The	ordinary	program	is	so	slim	and	elementary	that	there	is	no	inspiration	in
这	普通的	程序	是	所以	苗条的	和	初级	那	那里	是	不	灵感	在

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

普通的节目单薄而基础，毫无新意可言。

[wi:; wi] [prɪ'per] ['proʊgræmz] [ðæt] [kən'teɪn] [ðə; ði] [mi:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪn] [kən'denst] [fɔ:rm] ,

We	prepare	programs	that	contain	the	meat	of	the	subject	in	condensed	form	,
我们	准备	程序	那	包含	这	肉	的	这	主题	在	浓缩版	形式	,

我们制作的节目以精炼的形式包含了主题的核心内容。

[ænd; ənd][wi:; wi] [sə'plaɪ] [ə'proʊpriət] [ˌɪntrə'dʌkʃənz] [tu:; tə][ðə; ði] ['mi:tiŋz] , [ænd; ənd] [sə'dʒest]

and	we	supply	appropriate	introductions	to	the	meetings	,	and	suggest
和	我们	供应	合适的	介绍	到	这	会议	,	和	建议

[ˌsʌplɪ'mentri] ['ri:dɪŋ] ['mætər] .

supplementary	reading	matter	.
补充	阅读	事情	.

我们会为会议提供适当的介绍，并推荐补充阅读材料。

[ɪn] ['speʃ(ə)l] ['keɪsɪz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mju:zɪk] [kɔ:rs] ,

In	special	cases	,	such	as	that	of	a	music	course	,
在	特别的	案例	,	这样的	作为	那	的	一个	音乐	课程	,

在特殊情况下，例如音乐课程，

[wi:; wi] ['fɜ:rnɪʃ] [lɪsts] [ʌv; əv] [ə'proʊpriət] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [tu:; tə][bi:; bi] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mi:tiŋz] [æz; əz]

we	furnish	lists	of	appropriate	compositions	to	be	played	in	the	meetings	as
我们	提供	列表	的	合适的	作品	到	是	玩	在	这	会议	作为

[ˌilə'streiʃəns] .

illustrations	.
插图	.

我们提供适合在会议中播放的乐曲清单作为示例。

[wi:; wi] [meɪk] ['proʊgræmz][ɑ:n] ['meni] ['sʌbdʒekts] .

We	make	programs	on	many	subjects	.
我们	制作	程序	在	许多	主题	.

我们制作涵盖众多主题的节目。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi] [lʊk] ['fɔ:rwərd][tu:; tə][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] ['nesəseri] [fɔ:r; fər]

Of	course	we	look	forward	to	a	time	when	it	will	not	be	necessary	for
的	课程	我们	看	向前	到	一个	时间	什么时候	它	将要	不是	是	必要的	为了

[ˌju: 'es][tu:; tə] [meɪk] ['speʃ(ə)l]['proʊgræmz][ɑ:n][moʊst]['sʌbdʒekts] ,

us	to	make	special	programs	on	most	subjects	,
我们	到	制作	特别的	程序	在	最多	主题	,

当然，我们期待着有一天，我们不再需要就大多数主题制作专门的节目。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] ['kʌvərd] [ɪn][ðə; ði] ['mentər] [ɪt'self] .

because	they	will	be	covered	in	The	Mentor	itself	.
因为	他们	将要	是	涵盖	在	这	导师	本身	.

因为这些内容将在《导师》杂志本身中介绍。

[æt; ət]['prez(ə)nt][wi:; wi] [sə'plaɪ] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['proʊgræm][ɑ:n] [saʊθ] [ə'merɪkə] .

At	present	we	supply	a	special	program	on	South	America	.
在	展示	我们	供应	一个	特别的	程序	在	南	美国	.

目前我们提供南美洲专题节目。

[ðɪs] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] ['nesəseri] [ɪn] [ə'nʌðər] [jɪr] ,

This	will	not	be	necessary	in	another	year	,
这	将要	不是	是	必要的	在	其他	年	,

一年后就没有必要这样做了。

[fɔ:r; fər][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['menˌtɔ:z] [ðæt] [wɪl] ['kʌvər] [saʊθ] [ə'merɪkə] ,

for	we	shall	have	a	series	of	Mentors	that	will	cover	South	America	,
为了	我们	将	有	一个	系列	的	导师	那	将要	覆盖	南	美国	,

因为我们将设立一系列导师，专门负责南美洲地区的事务。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [sə'plaɪ] [ɔ:l][ðə; ði] [mə'tɪriəl] ['nesəseri] [fɔ:r; fər] [klʌbz] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

and	they	will	supply	all	the	material	necessary	for	clubs	studying	the	subject	.
和	他们	将要	供应	全部	这	材料	必要的	为了	俱乐部	学习	这	主题	.

他们将提供学习该主题的俱乐部所需的所有材料。

[ðə; ði][fɜ:rst] ['nʌmbər] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ə'merɪkən] ['sɪri:z] [hæz; həz][dʒʌst] [ə'pɪrd] ,

The	first	number	in	the	South	American	series	has	just	appeared	,
这	第一的	数字	在	这	南	美国人	系列	有	只是	出现	,

南美系列的第一期刚刚发行。

[soʊ] ['mentər] ['ri:dɚz] [kæn; kən][dʒʌdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər] [ænd; ənd][skoʊp][ʌv; əv] [ði:z] ['nʌmbərz] .

so	Mentor	readers	can	judge	of	the	character	and	scope	of	these	numbers	.
所以	导师	读者	能	法官	的	这	特点	和	范围	的	这些	数字	.

这样，《导师》杂志的读者就可以判断这些数字的性质和范围。

[raɪt] [ɪn][æt; ət][wʌns][ænd; ənd][get]['aʊər; ɑ:r] ['bʊklət] [dɪ'skrɪptɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['mentər] ['sɜ:rvɪs] .

Write	in	at	once	and	get	our	booklet	descriptive	of	The	Mentor	Service	.
写	在	在	一次	和	得到	我们的	小册子	描述性的	的	这	导师	服务	.

立即写信给我们，即可获得介绍导师服务的宣传册。

[ɪn] [ðɪs] ['bʊklət] [wi:; wi][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] ['menˌtɔ:z] [ɪn]['speʃ(ə)l] ['kɔ:rsɪz] ,

In	this	booklet	we	have	arranged	The	Mentors	in	special	courses	,
在	这	小册子	我们	有	安排	这	导师	在	特别的	课程	,

在这本小册子中，我们安排了导师们参加特别课程，

['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər]['eni]['nʌmbər][ʌv; əv]['miːtiŋz][ʌv; əv][ə; eɪ][klʌb] , [frʌm; frəm] [θriː] [ʌp][tuː; tə]['twenti]

suitable	for	any	number	of	meetings	of	a	club	,	from	three	up	to	twenty
合适的	为了	任何	数字	的	会议	的	一个	俱乐部	,	从	三	向上	到	二十

[ɔːr]['θɜːrti] .

or	thirty	.
或者	三十	.

适用于俱乐部任何次数的会议，从三次到二十次或三十次不等。

[wiː; wi]['ɔːlsoʊ] [gɪv] [fʊl] [də'rekʃ(ə)nz][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði]['mentər][ɪn][ə; eɪ] ['riːdɪŋ] [klʌb]

We	also	give	full	directions	as	to	the	use	of	The	Mentor	in	a	reading	club
我们	还	给	满的	方向	作为	到	这	使用	的	这	导师	在	一个	阅读	俱乐部

.

:
.

我们还提供了关于如何在读书俱乐部中使用《导师》的完整指导。

[riːd] [ðɪs] ['bʊklət] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['mentər][ɪz][nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv]

Read	this	booklet	and	you	will	find	that	The	Mentor	is	not	only	a	source	of
读	这	小册子	和	你	将要	寻找	那	这	导师	是	不是	仅有的	一个	来源	的

['pleʒər] [ænd; ənd]['prɑːfɪt][ɪn][ɪts]['juːnɪt][fɔːrm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [twaɪs][ə; eɪ] [mʌnθ] ,

pleasure	and	profit	in	its	unit	form	as	it	appears	twice	a	month	,
乐趣	和	利润	在	它是	单元	形式	作为	它	出现	两次	一个	月	,

阅读这本小册子，你会发现《导师》杂志不仅以每月出版两次的形式提供乐趣和收益，

[bʌt; bət] [ðæt] [iːtʃ] ['juːnɪt][ɪz][ə; eɪ][stoʊn][ɪn][ə; eɪ]['ræpɪdli] ['groʊɪŋ] ['strʌktʃər] .

but	that	each	unit	is	a	stone	in	a	rapidly	growing	structure	.
但	那	每个	单元	是	一个	石头	在	一个	快速	生长	结构	.

但每个单元都是快速增长的结构中的一块石头。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [lʊk] [laɪk] [wen] [ðɪs] ['strʌktʃər] [ɪz]

There	is	no	need	of	talking	about	what	it	will	look	like	when	this	structure	is
那里	是	不	需要	的	说	关于	什么	它	将要	看	喜欢	什么时候	这	结构	是

[kəm'pliːtɪd] ,

completed	,
完全的	,

无需赘述这座建筑建成后的样子，

[fɔːr; fər][ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][end] .

for	of	knowledge	there	is	no	end	.
为了	的	知识	那里	是	不	结尾	.

因为知识永无止境。

[ðə; ði]['mentər][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [wɪl] ['sɪmpli] [goʊ][ɑːn] ['groʊɪŋ] .

The	Mentor	institution	will	simply	go	on	growing	.
这	导师	机构	将要	简单地	去	在	生长	.

Mentor机构将会继续发展壮大。

[ɪn] [θriː] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] ,

In	three	years	of	existence	,
在	三	年	的	存在	,

成立三年以来，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɔːl'redi] [kʌm] [tuː; tə] [ə'suːm] [æn; ən] [ɪm'presɪv] ['æspekt][wɪð; wɪθ][ɪts] [ə'reɪ] [ʌv; əv]

it	has	already	come	to	assume	an	impressive	aspect	with	its	array	of
它	有	已经	来	到	认为	一个	感人的	方面	和	它是	大批	的

['ɪntrəstɪŋ] [dɪ'pɑːtmənts] ,

interesting	departments	,
有趣的	部门	,

它凭借其众多有趣的部门，已经展现出令人印象深刻的面貌。

[iːtʃ] [rɪtʃ] [ɪn][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] .

each	rich	in	information	and	beautiful	illustration	.
每个	富有的	在	信息	和	美丽的	插图	.

每一款都信息丰富，插图精美。

[juː; jʊ] [wɪl] [əˈpriːʃieɪt] [ðɪs] [ɪf] [juː; jʊ] [send] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [bʊk] , [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] .

You	will	appreciate	this	if	you	send	for	our	book	,	and	read	it	.
你	将要	欣赏	这	如果	你	发送	为了	我们的	书	,	和	读	它	.

如果您索取并阅读我们的书，您就会明白我的意思。

[ˈdʌbljuː] . [diː] . [ˈmɑːfət]

W	.	D	.	Moffat
W	.	D	.	莫法特

WD·莫法特

[ˈedɪtər]

Editor
编辑

编辑

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈpeɪntɪŋ] [baɪ] [kɑːrl] [rʌndʒɪs] [ˈkɑːpiraɪt] -

FROM	A	PAINTING	BY	CARL	RUNGIUS	COPYRIGHT	1906
从	一个	绘画	经过	卡尔	伦吉乌斯	版权	-

出自卡尔·伦吉乌斯（Carl Rungius）的画作，版权所有 1906 年

[elk]

ELK
麋鹿

麋鹿

[geɪm] [ˈænɪmlz] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə]

Game	Animals	of	America
游戏	动物	的	美国

美国猎物

[elk]

ELK
麋鹿

麋鹿

[ˈmɑːnəgræf] [ˈnʌmbər] [θriː] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmentər] [ˈriːdɪŋ] [kɔːrs]

Monograph	Number	Three	in	The	Mentor	Reading	Course
专著	数字	三	在	这	导师	阅读	课程

《导师阅读课程》专著第三册

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《导师：美国猎物》，第4卷，(The Mentor Game Animals of America, Vol.)

第2/2页

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [elk] [ɔ:r] ['wɑ:pɪti] (['sɜ:rvəs] [ˌkænə'dɛnsɪs]) [ɪz] [æz; əz] [lɑ:rdʒ] [æz; əz] [ə; eɪ] [hɔ:rs] ,

The	American	elk	or	wapiti	(	Cervus	canadensis	)	is	as	large	as	a	horse	,
这	美国人	麋鹿	或者	麋鹿	(	宫颈	加拿大	)	是	作为	大的	作为	一个	马	,

美洲麋鹿（Cervus canadensis）体型与马一样大。

['hænsəmli] [fɔ:rmd] , [lʌg'ʒʊriəntli] [meɪnd] , ['kæriz] [ɪts] [hed] ['praʊdli] ,

handsomely	formed	,	luxuriantly	maned	,	carries	its	head	proudly	,
英俊地	形成	,	茂盛地	有人	,	携带	它是	头	自豪地	,

体态优美，鬃毛浓密，昂首挺胸。

[ænd; ənd] [ɪz] [kraʊnd] [baɪ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['veri] [ɪm'poʊzɪŋ] ['æntləz] .

and	is	crowned	by	a	pair	of	very	imposing	antlers	.
和	是	加冕	经过	一个	一对	的	非常	气势磅礴	鹿角	.

它头顶长着一对非常威武的鹿角。

[ðə; ði] [meɪl] [elk] [ɪz] [æt; ət] [ɪts] ['hæns(ə)m] [ɪn] [ɑ:k'toʊbər] [ɔ:r] [noʊ'vembər] ,

The	male	elk	is	at	its	handsomest	in	October	or	November	,
这	男性	麋鹿	是	在	它是	最英俊的	在	十月	或者	十一月	,

雄性麋鹿在十月或十一月最为英俊。

[wen] [hɪz; ɪz] [skɪn] [ɪz] [braɪt] [ænd; ənd] [ɪ'mækjələtli] [kli:n] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [faɪn] ['æntləz] [hæv; həv]

when	his	skin	is	bright	and	immaculately	clean	and	his	fine	antlers	have
什么时候	他的	皮肤	是	明亮的	和	完美无瑕	干净的	和	他的	美好的	鹿角	有

[dʒʌst] [bɪn] [rɪ'nu:d] .

just	been	renewed	.
只是	到过	更新	.

当他皮肤光亮洁净，而且他那漂亮的鹿角刚刚长好时。

[ðə; ði] [elk] [hæz; həz] [smɔ:l] [ænd; ənd] ['ʃeɪpli] [legz] .

The	elk	has	small	and	shapely	legs	.
这	麋鹿	有	小的	和	优美	腿	.

麋鹿的腿小巧而优美。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'vɔidz] [swɔmps] [ænd; ənd] [loʊ] [graʊnd] [ænd; ənd] [laɪks] [tu:; tə] ['fri:kwənt] ['maʊnt(ə)n] ['pɑ:rks] .

It	avoids	swamps	and	low	ground	and	likes	to	frequent	mountain	parks	.
它	避免	沼泽	和	低的	地面	和	点赞	到	频繁	山	公园	.

它避开沼泽和低洼地带，喜欢出没于山地公园。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['ɔ:lsoʊ] [ə; eɪ] ['fɔ:rɪst] ['ænɪm(ə)l] .

It	is	also	a	forest	animal	.
它	是	还	一个	森林	动物	.

它也是一种森林动物。

['fɔ:rmərli] [ˌaɪ 'ti:] [reɪndʒd] [fɑ:r] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['westərn] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [pleɪnz] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:]

Formerly	it	ranged	far	out	into	the	western	edge	of	the	great	plains	and	it
以前	它	范围	远的	出去	进入	这	西	边缘	的	这	伟大的	平原	和	它

[wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [ɪn] ['sʌmər] [tu:; tə] [ə'send] [ðə; ði] ['rɑ:ki] ['maʊntnz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['veri] [krest]

was	accustomed	in	summer	to	ascend	the	Rocky	Mountains	to	the	very	crest
曾是	习惯	在	夏天	到	上升	这	洛基	山脉	到	这	非常	波峰

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkɑ:ntɪ'nent(ə)l] [dɪ'vaɪd] .

of	the	Continental	Divide	.
的	这	大陆	划分	.

它以前活动范围很广，一直延伸到大平原的西部边缘，夏天时，它习惯于爬上落基山脉，一直到大陆分水岭的顶峰。

[tuː; tə] - [deɪ] , [haʊˈevər] ,

To	-	day	,	however	,
到	-	天	,	然而	,

然而，今天，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈbʌndənt] [ɪn][wʌn][loʊˈkæləti][ˈoʊnli] — [ðə; ði] [ˈjeləustəun] [ˈnæʃ(ə)nəl][pɑːrk][ænd; ənd][ðə; ði]

it	is	abundant	in	one	locality	only	—	the	Yellowstone	National	Park	and	the
它	是	丰富	在	一	地点	仅有的	—	这	黄石公园	国家的	公园	和	这

['kʌntri] [ɪˈmiːdiətli] [səˈraʊndɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

country	immediately	surrounding	it	.
国家	立即地	周围	它	.

这种植物只在黄石国家公园及其周边地区大量存在。

[elk][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [faʊnd] [ɪn] [smɔːl] ['nʌmbərz] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] , ['ɔːrəgən] , [ˌkɑːləˈrædoʊ; ˌkɑːləˈrɑːdoʊ] ,

Elk	are	also	found	in	small	numbers	in	Washington	,	Oregon	,	Colorado	,
麋鹿	是	还	成立	在	小的	数字	在	华盛顿	,	俄勒冈州	,	科罗拉多州	,

[mɑːnˈtænə] , ['aɪdəhoʊ][ænd; ənd][ɑːn] [vænˈkuːvər] ['aɪlənd] ,

Montana	,	Idaho	and	on	Vancouver	Island	,
蒙大拿	,	爱达荷州	和	在	温哥华	岛	,

在华盛顿州、俄勒冈州、科罗拉多州、蒙大拿州、爱达荷州和温哥华岛上也有少量麋鹿分布。

['brɪtɪʃ] [kəˈlʌmbiə] .

British	Columbia	.
英国	哥伦比亚	.

不列颠哥伦比亚省。

[haʊˈevər] , [elk][ɑːr; ər] ['iːzəli] [bred][ɪn] [kənˈfaɪnmənt] ,

However	,	elk	are	easily	bred	in	confinement	,
然而	,	麋鹿	是	容易地	繁殖	在	监禁	,

然而，麋鹿很容易在圈养环境下繁殖。

[ænd; ənd] ['meni] [gʊd] [hɜːdz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪˈstæblɪʃt] [ɪn] [greɪt] ['praɪvət] [geɪm] [prɪˈzɜːrv] .

and	many	good	herds	have	been	established	in	great	private	game	preserves	.
和	许多	好的	畜群	有	到过	已确立的	在	伟大的	私人的	游戏	果酱	.

许多优秀的畜群已经在大型私人狩猎保护区内建立起来。

[ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [smɔːl] [hɜːdz] [ɪn] ['praɪvət] ['pɑːrks] .

In	addition	to	these	,	there	are	many	small	herds	in	private	parks	.
在	添加	到	这些	,	那里	是	许多	小的	畜群	在	私人的	公园	.

除此之外，私人公园里还有许多小群动物。

[ðə; ði][elk] [ʃedz] [ɪts][ˈæntləz] [iːtʃ] [jɪr] .

The	elk	sheds	its	antlers	each	year	.
这	麋鹿	棚屋	它是	鹿角	每个	年	.

麋鹿每年都会脱落鹿角。

[ðə; ði][ˈæntləz][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ['meɪlz] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [ˌzuːəˈlɑːdʒɪk(ə)l][pɑːrk]

The	antlers	of	one	of	the	largest	males	in	the	New	York	Zoological	Park
这	鹿角	的	一	的	这	最大	男性	在	这	新的	约克	动物学	公园

[drɑːpt] [ɑːn] [mɑːrtʃ] ['twenti] - [fɜːrst][naɪn] ['aʊərz][əˈpɑːrt] .

dropped	on	March	twenty	-	first	nine	hours	apart	.
掉落	在	行进	二十	-	第一的	九	小时	除	.

3月21日，纽约动物园一只体型最大的雄性鹿的鹿角相隔9小时先后脱落。

[ɑːn]['eɪprəl] 8th [iːtʃ] ['bʌdɪŋ] ['æntlər] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][bɪg] [braʊn] [təˈmeɪtoʊ] .

On	April	8th	each	budding	antler	looked	like	a	big	brown	tomato	.
在	四月	8th	每个	萌芽	鹿角	看起来	喜欢	一个	大的	棕色的	番茄	.

4月8日，每个正在萌发的鹿角看起来都像一个大大的棕色西红柿。

[ten] [deɪz] ['leɪtər][ðə; ði] [nuː] [ˈæntləz][wɜːr; wər][əˈbaʊt] [faɪv] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] , [θɪk] [ænd; ənd] ['stʌmpi] .

Ten	days	later	the	new	antlers	were	about	five	inches	long	,	thick	and	stumpy	.
十	天	之后	这	新的	鹿角	是	关于	五	英寸	长的	,	厚的	和	矮墩墩	.

十天后，新长出的鹿角大约有五英寸长，又粗又短。

[baɪ] [meɪ] 10th [ðə; ði] [elk] [wʌz; wəz] ['ʃedɪŋ] [ɪts] [her] ['friːli] .

By	May	10th	the	elk	was	shedding	its	hair	freely	.
经过	可能	10th	这	麋鹿	曾是	脱落	它是	头发	自由	.

到5月10日，这头麋鹿开始大量脱毛。

[ɑːn] [dʒuːn] 18th [ðə; ði] ['æntləz] [wɜːr; wər] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] .

On	June	18th	the	antlers	were	at	full	length	.
在	六月	18th	这	鹿角	是	在	满的	长度	.

6月18日，鹿角完全长了出来。

[baɪ] ['ɔːgəst] 1st [ðə; ði] [ʃɔːrt] [red] ['sʌmər] [koʊt] [ʌv; əv] [her] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] ,

By	August	1st	the	short	red	summer	coat	of	hair	was	established	,
经过	八月	1st	这	短的	红色的	夏天	外套	的	头发	曾是	已确立的	,

到8月1日，它就长出了短短的红色夏季被毛。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['æntləz] [wɜːr; wər] [stɪl] “ [ɪn] ['velvɪt] ,

and	the	antlers	were	still	“	in	velvet	,
和	这	鹿角	是	仍然	“	在	天鹅绒	,

鹿角还“带着绒毛”，

” [ðə; ði] [elk] [ðen] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rʌb] [ðə; ði] ['velvɪt] [frʌm; frəm] [ɪts] ['æntləz] [ə'genst] [ðə; ði] [triːz] .

”	The	elk	then	began	to	rub	the	velvet	from	its	antlers	against	the	trees	.
”	这	麋鹿	然后	开始	到	擦	这	天鹅绒	从	它是	鹿角	反对	这	树木	.

然后，麋鹿开始用鹿角上的绒毛摩擦树木。

[baɪ] [sep'tembər] 15th [ðə; ði] ['sʌmər] [koʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [elk] [hɜːrd] [hæd; həd] [bɪn] [kəm'pliːtli] [ʃed] .

By	September	15th	the	summer	coat	of	the	elk	herd	had	been	completely	shed	.
经过	九月	15th	这	夏天	外套	的	这	麋鹿	一群	有	到过	完全地	棚	.

到9月15日，麋鹿群的夏季皮毛已经完全脱落。

[ɑːn] [ɑːk'toʊbər] 1st [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [hɜːrd] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ɪts] [best] .

On	October	1st	the	entire	herd	was	at	its	best	.
在	十月	1st	这	全部的	一群	曾是	在	它是	最好的	.

10月1日，整个牛群都处于最佳状态。

[ɔːl] ['æntləz] [wɜːr; wər] [kliːn] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] .

All	antlers	were	clean	and	perfect	.
全部	鹿角	是	干净的	和	完美的	.

所有鹿角都干净完好。

[ðə; ði] [her] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skɪn] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] , [fʊl] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [ɪn] ['kʌlər] .

The	hair	of	the	skin	was	long	,	full	and	rich	in	color	.
这	头发	的	这	皮肤	曾是	长的	,	满的	和	富有的	在	颜色	.

皮肤上的毛发又长又浓密，颜色鲜艳。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['meɪtɪŋ] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [elk] [wen] [ðə; ði] ['bʊlz] [ɑːr; ər] [ə'gresɪv] [ænd; ənd]

This	is	the	mating	season	of	the	elk	when	the	bulls	are	aggressive	and
这	是	这	交配	季节	的	这	麋鹿	什么时候	这	公牛	是	挑衅的	和

['deɪndʒərəs] .

dangerous	.
危险的	.

这是麋鹿的交配季节，雄性麋鹿会变得具有攻击性和危险性。

[elk] [ɑːr; ər] ['ɔːf(ə)n] ['veri] [ˌʌnsə'spɪʃəs] [ænd; ənd] [æt; ət] [taɪmz] [soʊ] ['stuːpɪd] [ðæt] ['hʌntɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪz]

Elk	are	often	very	unsuspicious	and	at	times	so	stupid	that	hunting	them	is
麋鹿	是	经常	非常	不带怀疑的	和	在	时代	所以	愚蠢的	那	打猎	他们	是

[nɑːt] [soʊ] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] [ə; eɪ] [spɔːrt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [siːm] .

not	so	exhilarating	a	sport	as	it	might	seem	.
不是	所以	令人振奋	一个	运动	作为	它	可能	似乎	.

麋鹿通常非常不警惕，有时甚至愚蠢到令人难以置信，因此猎杀它们并不像看起来那么刺激。

[beɪst] [ɑːn] [məˈtɪrɪəl] [drɔːn] [frʌm; frəm] “ [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , ”
BASED ON MATERIAL DRAWN FROM “ THE AMERICAN NATURAL HISTORY , ”
基于 在 材料 绘制 从 “ 这 美国人 自然的 历史 , ”

[ˈkɑːpiraɪt] - , [baɪ] [ˈwɪljəm] [tiː] . [ˈhɔrnəˌdeɪ]
COPYRIGHT 1904 , BY WILLIAM T . HORNADAY
版权 - , 经过 威廉 T . 霍纳迪

本书内容取材于威廉·T·霍纳迪 (William T. Hornaday) 1904 年版权所有著作《美国自然史》。

[ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmentər] .
ILLUSTRATION FOR THE MENTOR .
插图 为了 这 导师 .

为导师绘制的插图。

[ˈvɑːl] . [fɔːr] .
VOL . 4 .
卷 . 4 .

第4卷

[noʊ] . - .
No . 13 .
不 . - .

第13号。

[ˈsɪriəl] [noʊ] . -
SERIAL No . 113
序列号 不 . -

序列号 113

[frʌm; frəm] [ˈfoʊtəgræf] [baɪ] [kɑːrl] [rʌndʒɪs]
FROM PHOTOGRAPH BY CARL RUNGIUS
从 照片 经过 卡尔 伦吉乌斯

照片由卡尔·伦吉乌斯拍摄

[ˈmaʊnt(ə)n] [ʃiːp]
MOUNTAIN SHEEP
山 羊

山羊

[geɪm] [ˈænɪmlz] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə]
Game Animals of America
游戏 动物 的 美国

美国猎物

[ˈmaʊnt(ə)n] [ʃiːp]
MOUNTAIN SHEEP
山 羊

山羊

[ˈmɑːnəgræf] [ˈnʌmbər] [wʌn]
Monograph Number One
专著 数字 一

专著第一卷

[ɪn][ðə; ði] [ˈmentər] [ˈriːdɪŋ] [kɔːrs]
In The Mentor Reading Course
在 这 导师 阅读 课程

在导师阅读课程中

[ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ʃiːp] ([ˈdʒiːnəs][ˈəʊvɪs]) [ɪz][ə; eɪ] [ˈgæləɪnt] [ˌmaʊntnˈɪr] .
The mountain sheep (genus Ovis) is a gallant mountaineer .
这 山 羊 (属 绵羊) 是 一个 英勇 登山 .

山羊（Ovis属）是勇敢的登山者。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][faɪn] , ['stɜːrdi]['ænɪm(ə)l] , [kiːn] [aɪd] , [boʊld] , ['æktɪv][ænd; ənd] [strɔːŋ] ,

It	is	a	fine	,	sturdy	animal	,	keen	eyed	,	bold	,	active	and	strong	,
它	是	一个	美好的	,	结实的	动物	,	敏锐的	眼睛	,	大胆的	,	积极的	和	强的	,

它是一种体格健壮、目光敏锐、大胆、活跃且强壮的动物。

[ænd; ənd][ɪz]['ɔːlweɪz] [faʊnd][ə'mɪd] ['siːnəri] [ðæt][ɪz][grænd][ænd; ənd][ɪn'spaɪərɪŋ] .

and	is	always	found	amid	scenery	that	is	grand	and	inspiring	.
和	是	总是	成立	之中	风景	那	是	盛大	和	鼓舞人心	.

而且总是出现在壮丽而令人振奋的景色之中。

[ɪts] ['feɪvərɪt] ['pɑːstʃəz] [ɪn] ['sʌmər] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['triːləs] [sloʊps] [ə'bʌv] [ðə; ði]['tɪmbər] - [laɪn] ;

Its	favorite	pastures	in	summer	are	the	treeless	slopes	above	the	timber	-	line	;
它是	最喜欢的	牧场	在	夏天	是	这	无树	连续下坡	多于	这	木材	-	线	;

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn]['wɪntər] ,

and	even	in	winter	,
和	甚至	在	冬天	,

它夏季最喜欢的牧场是林线以上的无树山坡；即使在冬季，

[wen] [ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] ['stɔrmz] [draɪv][ðə; ði][elk][ænd; ənd] [dɪr] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væliz] ,

when	the	raging	storms	drive	the	elk	and	deer	down	into	the	valleys	,
什么时候	这	愤怒	暴风雨	驾驶	这	麋鹿	和	鹿	向下	进入	这	山谷	,

当狂风暴雨将麋鹿和鹿驱赶到山谷中时，

[ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [ʃiːp] [dɪ'sendz] [fɔːr; fər]['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] .

the	mountain	sheep	descends	for	only	a	short	distance	.
这	山	羊	下降	为了	仅有的	一个	短的	距离	.

山羊只向下走一小段距离。

[ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [ʃiːp] [ɪz][ə; eɪ][boʊld]['klaɪmər] .

The	mountain	sheep	is	a	bold	climber	.
这	山	羊	是	一个	大胆的	登山者	.

山羊是一种大胆的攀爬者。

[ɪts] [legz][ɑːr; ər][roʊ'bʌst][ænd; ənd] [strɔːŋ] , [ænd; ənd] [wen] [pər'suːd] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [dæʃ] [daʊn]

Its	legs	are	robust	and	strong	,	and	when	pursued	it	can	dash	down
它是	腿	是	强壮的	和	强的	,	和	什么时候	追击	它	能	短跑	向下

[stiːp] [dɪ'klɪvɪtɪ] [ɪn] ['seɪfti] .

steep	declivities	in	safety	.
陡	倾斜度	在	安全	.

它的腿强壮有力，被追赶时可以安全地冲下陡坡。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] ['eni] [ə'dʌlt; 'ædʌlt]['maʊnt(ə)n] [ʃiːp] [baɪ][ðə; ði] ['mæsɪv] [raʊnd]

It	is	very	easy	to	recognize	any	adult	mountain	sheep	by	the	massive	round
它	是	非常	简单的	到	认出	任何	成人	山	羊	经过	这	大量的	圆形的

['kəːviŋ] [hɔːrnz] .

curving	horns	.
弯曲	角	.

成年山羊很容易辨认，它们都长着巨大、圆润、弯曲的角。

[noʊ][waɪld] ['ænɪmlz] ['ʌðər] [ðæn; ðən][waɪld] [ʃiːp] [hæv; həv]['sɜːrklɪŋ][hɔːrnz] .

No	wild	animals	other	than	wild	sheep	have	circling	horns	.
不	荒野	动物	其他	比	荒野	羊	有	盘旋	角	.

除了野生绵羊之外，没有其他野生动物的角是环绕生长的。

[ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ʌv; əv] ['spesimənz] [ʌv; əv][waɪld] [ʃiːp] [ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə] .

The	largest	of	specimens	of	wild	sheep	are	found	in	Asia	.
这	最大	的	标本	的	荒野	羊	是	成立	在	亚洲	.

体型最大的野生绵羊生活在亚洲。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sɪks] ['spiːʃiːz] [ɪn] [ə'merɪkə] .

There	are	six	species	in	America	.
那里	是	六	物种	在	美国	.

美洲有六种物种。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['skætərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [steɪts] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] [θruː] [ðə; ði] ['rɑːki]
They **are** **scattered** **from** **the** **northern** **states** **of** **Mexico** **through** **the** **Rocky**
他们 是 疏散 从 这 北方 各州 的 墨西哥 通过 这 洛基
['maʊntnz] ,
Mountains **,**
山脉 ,

它们零星分布在从墨西哥北部各州到落基山脉一带。

['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrktɪk][zoʊn] .
almost **to** **the** **shore** **of** **the** **Arctic** **zone** **.**
几乎 到 这 支撑 的 这 北极 区 .

几乎到达北极带海岸。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [ʃiːp] [ɑːr; ər][bɔːrn][ɪn] [meɪ] [ɔːr][dʒuːn] [ə'bʌv] [ðə; ði]['tɪmbər] - [laɪn]
The **young** **of** **the** **mountain** **sheep** **are** **born** **in** **May** **or** **June** **above** **the** **timber** **-** **line**
这 年轻的 的 这 山 羊 是 出生 在 可能 或者 六月 多于 这 木材 - 线
[ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,
if **possible** **,**
如果 可能的 ,

山羊幼崽通常在五月或六月出生，最好是在林木线以上的地方。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst]['deɪndʒərəs][ænd; ənd][ˌɪnək'sesəb(ə)l][krægz][ænd; ənd] ['presəpɪsiz] [ðæt][ðə; ði]
among **the** **most** **dangerous** **and** **inaccessible** **crags** **and** **precipices** **that** **the**
之中 这 最多 危险的 和 无法进入 峭壁 和 悬崖 那 这
['mʌðər] [kæn; kən][faɪnd] .
mother **can** **find** **.**
母亲 能 寻找 .

母亲能找到的最危险、最难到达的峭壁和悬崖之一。

[ðə; ði] ['læmz] [moʊst]['deɪndʒərəs] ['enəmi] [ɪz][ðə; ði]['iːg(ə)l] ,
The **lamb's** **most** **dangerous** **enemy** **is** **the** **eagle** **,**
这 羊羔的 最多 危险的 敌人 是 这 鹰 ,

羔羊最危险的敌人是鹰。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][ðə; ði] ['mʌðər] ['kænɑːt] [prə'tekt] [hɜːr; hər] [jʌŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [foʊ] .
and **often** **the** **mother** **cannot** **protect** **her** **young** **from** **this** **foe** **.**
和 经常 这 母亲 不能 保护 她 年轻的 从 这 敌人 .

而且，母亲往往无法保护幼崽免受这种敌人的侵害。

['prɑːbəbli][ðə; ði][moʊst] [fə'mɪliər] [ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [ʃiːp] [ɪz][ðə; ði][bɪg] - [hɔːrn][ɔːr] ['rɑːki]
Probably **the** **most** **familiar** **of** **the** **mountain** **sheep** **is** **the** **big** **-** **horn** **or** **Rocky**
大概 这 最多 熟悉的 的 这 山 羊 是 这 大的 - 喇叭 或者 洛基
['maʊnt(ə)n] [ʃiːp] (['əuvis][ˌkænə'dɛnsɪs]) .
Mountain **sheep** **(** **Ovis** **canadensis** **)** **.**
山 羊 (绵羊 加拿大) .

最常见的山羊可能是大角羊或落基山羊（Ovis canadensis）。

['fɔːrmərli] [ðɪs] [wʌz; wəz][kwaɪt] [ə'bʌndənt] ,
Formerly **this** **was** **quite** **abundant** **,**
以前 这 曾是 相当 丰富 ,

以前这种东西很丰富。

[bʌt; bət][soʊ] [pər'sɪstəntli] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] ['hʌntɪd] [ðæt][ðə; ði] ['spiːʃiːz] [ɪg'zɪsts] [naʊ] ['oʊnli][ɪn]
but **so** **persistently** **has** **it** **been** **hunted** **that** **the** **species** **exists** **now** **only** **in**
但 所以 持续地 有 它 到过 猎杀 那 这 物种 存在 现在 仅有的 在
[smɔːl] ['nʌmbərz] [ænd; ənd][ɪn] ['waɪdli] ['sepəreɪtɪd] [ləu'kælitiz] .
small **numbers** **and** **in** **widely** **separated** **localities** **.**
小的 数字 和 在 广泛 分开 地方 .

但由于遭到持续不断的猎杀，该物种现在仅存少量个体，且分布在相距甚远的地区。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['kʌlər][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] - [hɔ:rn][ɪz] [greɪ] [braʊn] .

The	general	color	of	the	big	-	horn	is	gray	brown	.
这	一般的	颜色	的	这	大的	-	喇叭	是	灰色的	棕色的	.

大角羊的毛色通常为灰褐色。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [wel] [fed] [ɔ:l][ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] .

They	are	well	fed	all	the	year	round	.
他们	是	出色地	美联储	全部	这	年	圆形的	.

它们一年四季都吃得很好。

[ðə; ði] ['fi:meɪl] [hæz; həz][nɑ:t][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['kə:viŋ] [hɔ:rnz][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪl] .

The	female	has	not	the	long	curving	horns	of	the	male	.
这	女性	有	不是	这	长的	弯曲	角	的	这	男性	.

雌性没有雄性那样又长又弯的角。

[hɜ:r; hər][hɔ:rnz][ɑ:r; ər] [smɔ:l] , [ʃɔ:rt] , [ɪ'rekt] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['flætnd] , [ɪn][leŋkθ; leŋθ][frʌm; frəm]

Her	horns	are	small	,	short	,	erect	,	and	much	flattened	,	in	length	from
她	角	是	小的	,	短的	,	直立	,	和	很多	扁平的	,	在	长度	从

[faɪv][tu:; tə] [eɪt] [ɪntʃɪz] .

five	to	eight	inches	.
五	到	八	英寸	.

她的角很小、很短、直立，而且很扁平，长度为五到八英寸。

['ʌðər] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv]['maʊnt(ə)n] [ʃi:p] [ɑ:r; ər][ðə; ði][ˌkæləˈfɔ:rniə][ɔ:r] ['nɛlsənz] ['maʊnt(ə)n] [ʃi:p] (

Other	species	of	mountain	sheep	are	the	California	or	Nelson's	mountain	sheep	(
其他	物种	的	山	羊	是	这	加利福尼亚州	或者	纳尔逊的	山	羊	(

['əuvis][nɛl'soʊni]) [ə; eɪ] ['smɔ:lər] ['ænɪm(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði][bɪg] - [hɔ:rn][ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [peɪl]

Ovis	nelsoni	)	a	smaller	animal	than	the	big	-	horn	and	of	a	pale
绵羊	纳尔逊	)	一个	较小的	动物	比	这	大的	-	喇叭	和	的	一个	苍白

['sæmən] [greɪ] ['kʌlər] ;

salmon	gray	color	;
三文鱼	灰色的	颜色	;

其他种类的山羊还有加州山羊或纳尔逊山羊（Ovis nelsoni），它们比大角羊体型小，毛色呈淡鲑鱼灰色；

[ðə; ði]['meksɪkən]['maʊnt(ə)n] [ʃi:p] (['əuvis][ˌmɛksɪ'kɑ:nəs]) [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [tʃɪ'wɑ:wə] ,

the	Mexican	mountain	sheep	(	Ovis	mexicanus	)	found	in	the	state	of	Chihuahua	,
这	墨西哥	山	羊	(	绵羊	墨西哥人	)	成立	在	这	状态	的	吉娃娃	,

['meksɪkoʊ] ;

Mexico	;
墨西哥	;

墨西哥山羊（Ovis mexicanus），发现于墨西哥奇瓦瓦州；

[ðə; ði] [waɪt] ['maʊnt(ə)n] [ʃi:p] [ɔ:r] [dɔlz] [ʃi:p] (['əuvis]['dɑ:li:]) [ʌv; əv] [ə'læskə] , [hu:z] [her] [ɪz]

the	white	mountain	sheep	or	Dall's	sheep	(	Ovis	dalli	)	of	Alaska	,	whose	hair	is
这	白色的	山	羊	或者	达尔	羊	(	绵羊	达利	)	的	阿拉斯加州	,	谁	头发	是

[pjʊr] [waɪt] ,

pure	white	,
纯的	白色的	,

阿拉斯加的白山羊或达尔羊（Ovis dalli），毛发纯白。

[wen] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [steɪnd] [baɪ][mʌd][ɔ:r][dɜ:rt] ;

when	it	has	not	been	stained	by	mud	or	dirt	;
什么时候	它	有	不是	到过	染色	经过	泥	或者	污垢	;

未被泥土或污垢污染时；

[ðə; ði] [blæk] ['maʊnt(ə)n] [ʃi:p] (['əuvis] -) [ʌv; əv] ['nɔ:rðərn] ['brɪtɪʃ] [kə'lʌmbiə] ,

the	black	mountain	sheep	(	Ovis	stonei	)	of	northern	British	Colombia	,
这	黑色的	山	羊	(	绵羊	-	)	的	北方	英国	哥伦比亚	,

不列颠哥伦比亚省北部的黑山羊（Ovis stonei）

[wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [baɪ][ðə; ði][waɪd] [spred] [ʌv; əv][ɪts][hɔ:rnz] ,
which is distinguishable by the wide spread of its horns ,
哪个 是 可区分的 经过 这 宽的 传播 的 它是 角 ,

其显著特征是角向外伸展很宽。

[ðə; ði][dɑ:rk] [braʊn] ['kʌlər][ʌv; əv][ɪts][saɪdz][ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ['æbdəmən] ;
the dark brown color of its sides and the white abdomen ;
这 黑暗的 棕色的 颜色 的 它是 侧面 和 这 白色的 腹部 ;

它的侧面呈深棕色，腹部呈白色；

[ænd; ənd] [fænɪnz] ['maʊnt(ə)n] [ʃi:p] (['əuvis] -) [ə; eɪ] ['nu:li] [dɪ'skʌvərd] ['spi:ʃi:z] [wɪtʃ]
and Fannin's mountain sheep (Ovis fannini) a newly discovered species which
和 范宁的 山 羊 (绵羊 -) 一个 新 发现 物种 哪个
[wʌz; wəz] [faʊnd] [fɜ:rst][ɑ:n][ðə; ði]['klɑ:ndaɪk] ['rɪvər] ,
was found first on the Klondike River ,
曾是 成立 第一的 在 这 克朗代克 河 ,

还有范宁山羊（Ovis fannini），这是一个新发现的物种，最初是在克朗代克河发现的。

[ə'læskə] , [ɪn] - .
Alaska , in 1900 .
阿拉斯加州 , 在 - .

1900年的阿拉斯加。

[beɪst] [ɑ:n] [mə'tɪriəl] [drɔ:n] [frʌm; frəm] “ [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] , ”
BASED ON MATERIAL DRAWN FROM “ THE AMERICAN NATURAL HISTORY , ”
基于 在 材料 绘制 从 “ 这 美国人 自然的 历史 , ”
['kɑ:piraɪt] - , [baɪ] ['wɪljəm] [ti:] . ['hɔrnəˌdeɪ]
COPYRIGHT 1904 , BY WILLIAM T . HORNADAY
版权 - , 经过 威廉 T . 霍纳迪

本书内容取材于威廉·T·霍纳迪 (William T. Hornaday) 1904 年版权所有著作《美国自然史》。

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mentər] .
ILLUSTRATION FOR THE MENTOR .
插图 为了 这 导师 .

为导师绘制的插图。

['vɑ:l] . [fɔ:r] .
VOL . 4 .
卷 . 4 .

第4卷

[noʊ] . - .
No . 13 .
不 . - .

第13号。

['sɪriəl] [noʊ] . -
SERIAL No . 113
序列号 不 . -

序列号 113

['rɑ:ki] ['maʊnt(ə)n] [goʊt]
ROCKY MOUNTAIN GOAT
岩石 山 山羊

落基山羊

[geɪm] ['ænɪmlz] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]
Game Animals of America
游戏 动物 的 美国

美国猎物

['rɑːki]	['maʊnt(ə)n]	[goʊt]
ROCKY	**MOUNTAIN**	**GOAT**
岩石	山	山羊

落基山羊

['mɑːnəgræf]	['nʌmbər]	[tuː]	[ɪn][ðə; ði]	['mentər]	['riːdɪŋ]	[kɔːrs]
Monograph	**Number**	**Two**	**in**	**The**	**Mentor**	**Reading**	**Course**
专著	数字	二	在	这	导师	阅读	课程

《导师阅读课程》专著第二册

[ðə; ði]	['rɑːki]	['maʊnt(ə)n]	[goʊt]	,	[ɔːr][ðə; ði]	[waɪt]	[goʊt]	(	[ɔːri'æmnəs]	[mɔːn'teɪnəs]	)	,
The	**Rocky**	**Mountain**	**goat**	**,**	**or**	**the**	**white**	**goat**	**(**	**Oreamnos**	**montanus**	**)**	**,**
这	洛基	山	山羊	,	或者	这	白色的	山羊	(	奥雷姆诺斯	蒙塔努斯	)	,

落基山羊，又称白山羊（Oreamnos montanus），

[ɪz][ðə; ði]	['oʊnli]	[ə'merɪkən]	[ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['meni]	['spiːʃiːz]	[ʌv; əv][waɪld]	[goʊt]	-	[laɪk]
is	**the**	**only**	**American**	**representation**	**of**	**the**	**many**	**species**	**of**	**wild**	**goat**	**-**	**like**
是	这	仅有的	美国人	表示	的	这	许多	物种	的	荒野	山羊	-	喜欢

['ænɪmlz]	[soʊ]	['nuːmərəs]	[θruː'aʊt]	[ðə; ði][oʊld]	[wɜːrld]	.
animals	**so**	**numerous**	**throughout**	**the**	**Old**	**World**	**.**
动物	所以	很多的	自始至终	这	老的	世界	.

是美洲唯一代表旧世界众多野生山羊类动物的物种。

[ɪts]	['hæbɪtæt]	[ɪk'stendz; ek'stendz]	[frʌm; frəm]	[ˌnɔːrθ'westərn]	[mɑːn'tænə]	[tuː; tə][ðə; ði]	[hed]	[ʌv; əv]	[kʊk]
Its	**habitat**	**extends**	**from**	**northwestern**	**Montana**	**to**	**the**	**head**	**of**	**Cook**
它是	栖息地	扩展	从	西北	蒙大拿	到	这	头	的	厨师

['ɪnlet]	,
Inlet	**,**
进口	,

它的栖息地从蒙大拿州西北部一直延伸到库克湾的源头。

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[nɑːt]	[faʊnd]	[ɪn][ðə; ði]	[ɪn'tɪriər]	[nɔːr][ɪn][ðə; ði]	['juːkɑːn]	['væli]	.
but	**it**	**is**	**not**	**found**	**in**	**the**	**interior**	**nor**	**in**	**the**	**Yukon**	**Valley**	**.**
但	它	是	不是	成立	在	这	内部的	也不	在	这	育空地区	谷	.

但在内陆地区和育空河谷地区都找不到这种植物。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[wʌn]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[moʊst]	[ˌpɪktʃə'resk]	[ænd; ənd]	['ɪntrəstɪŋ]	[waɪld]	['ænɪmlz]	[ɑːn][ðə; ði]
It	**is**	**one**	**of**	**the**	**most**	**picturesque**	**and**	**interesting**	**wild**	**animals**	**on**	**the**
它	是	一	的	这	最多	如画	和	有趣的	荒野	动物	在	这

['kɑːntɪnənt][ʌv; əv]	[nɔːrθ]	[ə'merɪkə]	.
continent	**of**	**North**	**America**	**.**
大陆	的	北	美国	.

它是北美大陆上最具观赏性和趣味性的野生动物之一。

[ˌaɪ 'tiː]	['reɪndʒɪz]	[ɑːn][ðə; ði]	['græsi]	[belt]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[haɪ]	['maʊntnz]	[dʒʌst]	[ə'bʌv]	[ðə; ði]	['tɪmbər]	-	[laɪn]
It	**ranges**	**on**	**the**	**grassy**	**belt**	**of**	**the**	**high**	**mountains**	**just**	**above**	**the**	**timber**	**-**	**line**
它	范围	在	这	草丛	腰带	的	这	高的	山脉	只是	多于	这	木材	-	线

.

:

.

它分布在高山草甸地带，就在林木线以上。

[ˌaɪ 'tiː]	[siːmz]	[tuː; tə]	[laɪk]	[pər'tɪkjələrli]	[ðə; ði]	['deɪndʒərəs]	[aɪs]	-	['kʌvərd]	[sloʊps]	['oʊvər]	[wɪtʃ]	['oʊnli]
It	**seems**	**to**	**like**	**particularly**	**the**	**dangerous**	**ice**	**-**	**covered**	**slopes**	**over**	**which**	**only**
它	似乎	到	喜欢	特别	这	危险的	冰	-	涵盖	连续下坡	超过	哪个	仅有的

[ðə; ði][boʊldɪst]	['hʌntərz]	[der]	[tuː; tə]	['fɑːloʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	.
the	**boldest**	**hunters**	**dare**	**to**	**follow**	**it**	**.**
这	最勇敢的	猎人	敢	到	跟随	它	.

它似乎特别喜欢那些危险的冰雪覆盖的山坡，只有最勇敢的猎人才敢跟随它越过。

[ɑːn][ðə; ði][koʊst][ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [kə'lʌmbiə] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [waɪt] [goʊt] ['sʌmtaɪmz] [dɪ'sendz] ['veri]
On **the** **coast** **of** **British** **Columbia** **,** **however** **,** **the** **white** **goat** **sometimes** **descends** **very**
在 这 海岸 的 英国 哥伦比亚 , 然而 , 这 白色的 山羊 有时 下降 非常
[nɪr] [tuː; tə][taɪd]['wɔːtər] .
near **to** **tide** **water** **.**
靠近 到 潮 水 .

然而，在不列颠哥伦比亚省的海岸上，白山羊有时会下到非常靠近潮水的地方。

[ðə; ði] [waɪt] [goʊt][ɪz] [ɑːd] [ɪn] [ə'pɪrəns] .
The **white** **goat** **is** **odd** **in** **appearance** **.**
这 白色的 山羊 是 奇怪的 在 外貌 .

这只白山羊外形奇特。

[æt; ət][fɜːrst] [glæns] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sloʊ] , ['klʌmzi] ['kriːtʃər] ; [ɪn][fækt] ,
At **first** **glance** **it** **seems** **to** **be** **a** **slow** **,** **clumsy** **creature** **;** **in** **fact** **,**
在 第一的 瞥一眼 它 似乎 到 是 一个 慢的 , 笨拙 生物 ; 在 事实 ,

乍一看，它似乎是一种行动迟缓、笨拙的生物；事实上，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][moʊst]['ekspɜːrt][ænd; ənd] ['derɪŋ] [rɑːk] ['klaɪmər][ʌv; əv][ɔːl] [ə'merɪkən] [huːft] ['ænɪmlz] .
it **is** **the** **most** **expert** **and** **daring** **rock** **climber** **of** **all** **American** **hoofed** **animals** **.**
它 是 这 最多 专家 和 大胆 岩石 登山者 的 全部 美国人 有蹄的 动物 .

它是美国所有有蹄动物中最专业、最勇敢的攀岩者。

[ðə; ði] [huːf] [ɑːr; ər][smɔːl] ,
The **hoofs** **are** **small** **,**
这 蹄子 是 小的 ,

蹄子很小，

['æŋgjələr][ænd; ənd] ['veri] [kəm'pækt][ænd; ənd][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['rʌbər] -
angular **and** **very** **compact** **and** **consist** **of** **a** **combination** **of** **rubber** **-**
角度 和 非常 袖珍的 和 由 的 一个 组合 的 橡皮 -
[pæd][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [naɪf] - [edʒ] [ˌaʊt'saɪd][tuː; tə][hoʊld][ðə; ði][goʊt] ['iːkwəli] [wel] [ɑːn] [snoʊ] ,
pad **inside** **and** **knife** **-** **edge** **outside** **to** **hold** **the** **goat** **equally** **well** **on** **snow** **,**
软垫 里面 和 刀 - 边缘 外部 到 抓住 这 山羊 同样地 出色地 在 雪 ,

棱角分明，结构非常紧凑，内部采用橡胶垫，外部采用刀刃状设计，能够很好地将山羊固定在雪地上。

[aɪs][ɔːr] [ber] [rɑːk] .
ice **or** **bare** **rock** **.**
冰 或者 裸 岩石 .

冰或裸露的岩石。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [goʊts] [wɪl] [krɔːs] [wɔːlz] [ʌv; əv] [rɑːk] [wɪtʃ] ['niːðər] [mæn] ,
It **is** **said** **that** **goats** **will** **cross** **walls** **of** **rock** **which** **neither** **man** **,**
它 是 说 那 山羊 将要 叉 墙壁 的 岩石 哪个 两者都不 男人 ,

据说山羊能翻越连人都无法逾越的岩壁。

[dɔːg][nɔːr]['maʊnt(ə)n] [ʃiːp] [wʊd] [der] [ə'tempt] [tuː; tə] [pæs] .
dog **nor** **mountain** **sheep** **would** **dare** **attempt** **to** **pass** **.**
狗 也不 山 羊 会 敢 试图 到 经过 .

无论是狗还是山羊，都不敢轻易尝试通过。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wɔːk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['presəpɪs] [ʌv; əv] [ə'pærəntli] [smuːð] [rɑːk] ;
Sometimes **they** **walk** **along** **the** **face** **of** **a** **precipice** **of** **apparently** **smooth** **rock** **;**
有时 他们 走 沿着 这 脸 的 一个 悬崖 的 显然 光滑的 岩石 ;

有时他们会沿着看似光滑的岩壁峭壁行走；

[jet] [ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] [ðeɪ] ['friːkwəntli] [lʊk] [bæk] [ænd; ənd][tɜːrn] [ə'raʊnd] [wen'evər] [ðeɪ] [fiːl] [soʊ]
yet **in** **doing** **so** **they** **frequently** **look** **back** **and** **turn** **around** **whenever** **they** **feel** **so**
然而 在 正在做 所以 他们 频繁地 看 后退 和 转动 大约 每当 他们 感觉 所以
[ɪn'klaɪnd] .
inclined **.**
倾斜 .

然而，他们这样做的时候，常常会回头，并且只要他们愿意，就会转身离开。

[ðə; ði] [waɪt] [goʊt] [ɪz] [bɪlt] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [ə'merɪkən] ['baɪs(ə)n] .

The	white	goat	is	built	something	on	the	order	of	a	small	American	bison	.
这	白色的	山羊	是	建造	某物	在	这	命令	的	一个	小的	美国人	野牛	.

这只白山羊的体型与小型美洲野牛差不多。

[ɪts] [hed] [ɪz] ['kærid] [loʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][hɔːrnz][ɑːr; ər] [smɔːl] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] .

Its	head	is	carried	low	and	the	horns	are	small	and	short	.
它是	头	是	携带	低的	和	这	角	是	小的	和	短的	.

它的头低垂着，角又小又短。

[ɪts] [her] [ɪz] ['jeloʊɪʃ] - [waɪt] .

Its	hair	is	yellowish	-	white	.
它是	头发	是	淡黄色	-	白色的	.

它的毛发呈黄白色。

[nekst][tuː; tə][ðə; ði][skɪn][ɪz][ə; eɪ] [θɪk] [koʊt][ʌv; əv][faɪn] [wʊl] [θruː] [wɪtʃ] [grəuz] [ə; eɪ] [lɔːŋ]

Next	to	the	skin	is	a	thick	coat	of	fine	wool	through	which	grows	a	long
下一个	到	这	皮肤	是	一个	厚的	外套	的	美好的	羊毛	通过	哪个	生长	一个	长的

[ˌaʊt'saɪd] [θætʃ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [her] .

outside	thatch	of	coarse	hair	.
外部	苫	的	粗	头发	.

皮肤上覆盖着一层厚厚的细羊毛，羊毛下长着一层长长的粗毛。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['ænɪm(ə)l][ʌv; əv] [fleg'mætɪk] ['temprəmənt] .

It	is	an	animal	of	phlegmatic	temperament	.
它	是	一个	动物	的	黏液质的	气质	.

它是一种性情沉稳的动物。

[ə; eɪ] ['stɔːri][hæz; həz] [bɪn] [toʊld][ʌv; əv][wʌn][goʊt] , [huːz] “ ['pɑːrtnər] ” [hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːt] ,

A	story	has	been	told	of	one	goat	,	whose	“	partner	”	had	been	shot	,
一个	故事	有	到过	讲述	的	一	山羊	,	谁	“	伙伴	”	有	到过	射击	,

曾有人讲述过这样一个故事：一只山羊的“伴侣”被枪杀了，

[wɪtʃ] [dɪ'lɪbərətli] [sæt] [daʊn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['hʌntər] [skɪn]

which	deliberately	sat	down	a	short	distance	away	and	watched	the	hunter	skin
哪个	故意地	卫星	向下	一个	短的	距离	离开	和	观看	这	猎人	皮肤

[ænd; ənd] [kʊk] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ded] [meit] .

and	cook	a	portion	of	his	dead	mate	.
和	厨师	一个	部分	的	他的	死的	伴侣	.

它故意坐在不远处，看着猎人剥皮烹煮它死去的同伴的一部分。

[ɪts] [fleʃ] [ɪz] ['mʌski] [ænd; ənd][draɪ][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['pælətəb(ə)l][tuː; tə] [waɪt] [men] [ɪk'sept]

Its	flesh	is	musky	and	dry	and	it	is	not	palatable	to	white	men	except
它是	肉	是	麝香	和	干燥	和	它	是	不是	可口的	到	白色的	男人	除了

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪk'siːdɪŋli] ['hʌŋgri] .

when	they	are	exceedingly	hungry	.
什么时候	他们	是	非常	饥饿的	.

它的肉质干柴，有股麝香味，白人除非极度饥饿，否则不会想吃。

[ɪts] [skɪn] [hæz; həz] [noʊ] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['vælјuː] .

Its	skin	has	no	commercial	value	.
它是	皮肤	有	不	商业的	价值	.

它的皮没有商业价值。

[fɔːr; fər] [ðiːz] ['riːz(ə)nz][ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [riːtʃ] ,

For	these	reasons	and	also	because	it	is	hard	to	reach	,
为了	这些	原因	和	还	因为	它	是	难的	到	抵达	,

由于这些原因，也因为交通不便，

[ðə; ði] ['rɑːki] ['maʊnt(ə)n] [goʊt][ɪz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'stɜːməˌneɪtid] ['veri] [suːn] .

the	Rocky	Mountain	goat	is	not	likely	to	be	exterminated	very	soon	.
这	洛基	山	山羊	是	不是	可能	到	是	灭绝	非常	很快	.

落基山羊不太可能很快被灭绝。

[beɪst] [ɑːn] [məˈtɪriəl] [drɔːn] [frʌm; frəm] “ [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , ”
BASED ON MATERIAL DRAWN FROM “ THE AMERICAN NATURAL HISTORY , ”
基于 在 材料 绘制 从 “ 这 美国人 自然的 历史 , ”
[ˈkɑːpiraɪt] - , [baɪ] [ˈwɪljəm] [tiː] . [ˈhɔrnəˌdeɪ]
COPYRIGHT 1904 , BY WILLIAM T . HORNADAY
版权 - , 经过 威廉 T . 霍纳迪

本书内容取材于威廉·T·霍纳迪 (William T. Hornaday) 1904 年版权所有著作《美国自然史》。

[ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmentər] .
ILLUSTRATION FOR THE MENTOR .
插图 为了 这 导师 .

为导师绘制的插图。

[ˈvɑːl] . [fɔːr] .
VOL . 4 .
卷 . 4 .

第4卷

[noʊ] . - .
No . 13 .
不 . - .

第13号。

[ˈsɪriəl] [noʊ] . -
SERIAL No . 113
序列号 不 . -

序列号 113

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈpeɪntɪŋ] [baɪ] [kɑːrl] [rʌndʒɪs] [ˈkɑːpiraɪt] -
FROM A PAINTING BY CARL RUNGIUS COPYRIGHT 1904
从 一个 绘画 经过 卡尔 伦吉乌斯 版权 -

出自卡尔·伦吉乌斯（Carl Rungius）的画作，版权所有 1904 年

[ˈkærɪbuː]
CARIBOU
驯鹿

驯鹿

[geɪm] [ˈænɪmlz] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə]
Game Animals of America
游戏 动物 的 美国

美国猎物

[ˈkærɪbuː]
CARIBOU
驯鹿

驯鹿

[ˈmɑːnəgræf] [ˈnʌmbər] [fɔːr] [ɪn][ðə; ði] [ˈmentər] [ˈriːdɪŋ] [kɔːrs]
Monograph Number Four in The Mentor Reading Course
专著 数字 四 在 这 导师 阅读 课程

《导师阅读课程》专著第四册

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌsk] - [ɑːks] , [ðə; ði][ˈkærɪbuː][ɪz][ðə; ði][moʊst] [ˈnɔːrðərli] [ʌv; əv]
With the exception of the musk - ox , the caribou is the most northerly of
和 这 例外 的 这 麝香 - 牛 , 这 驯鹿 是 这 最多 北风 的
[ɔːl] [huːft] [ˈænɪmlz] .
all hoofed animals .
全部 有蹄的 动物 .

除了麝牛之外，驯鹿是所有有蹄动物中分布最北的。

[ðɪs] ['ænɪm(ə)l][nɑ:t]['oʊnli][rəumz][ɑ:n][ðə; ði][væst]['ɑ:rktɪk] [weɪst] [ə'bʌv] [greɪt] [sleɪv] [leɪk] ,

This animal not only roams on the vast Arctic waste above Great Slave Lake ,

这 动物 不是 仅有的 漫游 在 这 广阔的 北极 浪费 多于 伟大的 奴隶 湖 ,

这种动物不仅生活在大奴湖上方的广袤北极荒原上，

[noʊn] [æz; əz][ðə; ði]['bærən] [graʊndz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lsoʊ]['reɪndʒɪz]['oʊvər][ðə; ði] [west] [koʊst][ʌv; əv]

known as the Barren Grounds , but it also ranges over the west coast of

已知 作为 这 荒芜 理由 , 但 它 还 范围 超过 这 西方 海岸 的

['gri:nlənd] ,

Greenland ,

格陵兰 ,

它被称为荒芜之地，但也覆盖了格陵兰岛西海岸。

[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [aɪs][kæp][ænd; ənd][pər'hæps]['oʊvər][ðə; ði][ɪn'taɪər][koʊst][ʌv; əv]

along the edge of the great ice cap and perhaps over the entire coast of

沿着 这 边缘 的 这 伟大的 冰 帽 和 也许 超过 这 全部的 海岸 的

['gri:nlənd] .

Greenland .

格陵兰 .

沿着大冰盖边缘，甚至可能覆盖整个格陵兰岛海岸线。

[wer'evər] [ðə; ði]['neɪkɪd] ['rɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['væliz] [ji:ld] [ˌaɪ 'ti:] [fu:d] , [ðə; ði]['kærɪbu:] [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd]

Wherever the naked ridges and valleys yield it food , the caribou may be found

无论 这 裸 山脊 和 山谷 屈服 它 食物 , 这 驯鹿 可能 是 成立

.

:

.

凡是有食物的裸露山脊和山谷，都能找到驯鹿的身影。

[ðə; ði]['kærɪbu:][ɪz][ə; eɪ]['ræðər] [ɑ:d] - ['lʊkɪŋ] ['kri:tʃər] .

The caribou is a rather odd - looking creature .

这 驯鹿 是 一个 相当 奇怪的 - 寻找 生物 .

驯鹿是一种外形相当奇特的动物。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə][noʊt] [ðæt] ['neɪtʃər] [hæz; həz][prə'vaɪdɪd][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bɑ:di] [ɪ'speʃəli]

It is interesting to note that Nature has provided it with a body especially

它 是 有趣的 到 笔记 那 自然 有 假如 它 和 一个 身体 尤其

[meɪd] [tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [breɪv] [ðə; ði] ['tɛrərz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['frɪdʒɪd]['klaɪmət] .

made to enable it to brave the terrors of a frigid climate .

制成 到 使能够 它 到 勇敢的 这 恐怖 的 一个 寒冷 气候 .

有趣的是，大自然赋予了它一个特殊的身体，使它能够勇敢地面对严寒气候的恐惧。

[ɪts] [legz][ɑ:r; ər] [θɪk] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd][ɪts] [hu:f] [ɑ:r; ər][ɪk'spændɪd][ænd; ənd] ['flætnd] [ʌn'tɪl]

Its legs are thick and strong and its hoofs are expanded and flattened until

它是 腿 是 厚的 和 强的 和 它是 蹄子 是 扩展 和 扁平的 直到

[ðeɪ] [fɔ:rm] ['veri] [gʊd] [s'nəʊʃu:z] .

they form very good snowshoes .

他们 形式 非常 好的 雪鞋 .

它的腿粗壮有力，蹄子宽大扁平，形成了非常好的雪鞋。

[wer] [ə; eɪ] [mu:s] [sɪŋks] [ɪn] , [ə; eɪ]['kærɪbu:][ɪz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [wɔ:k] ['oʊvər] ['snoʊfi:ld] [ænd; ənd]

Where a moose sinks in , a caribou is able to walk over snowfields and

在哪里 一个 驼鹿 水槽 在 , 一个 驯鹿 是 有能力的 到 走 超过 雪地 和

['kweɪkɪŋ] [mɑ:ʃiz] .

quaking marshes .

震动 沼泽 .

驼鹿陷进雪里的地方，驯鹿却能走过雪原和颤抖的沼泽。

[ðə; ði][skɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['kærɪbuː][ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪk] , ['kloʊsli] ['mætɪd] [koʊt][ʌv; əv][faɪn]
The skin of the caribou is covered with a thick , closely matted coat of fine
这 皮肤 的 这 驯鹿 是 涵盖 和 一个 厚的 , 密切 哑光 外套 的 美好的
[her] ;
hair ;
头发 ;

驯鹿的皮肤上覆盖着一层厚厚的、紧密缠结的细毛；

[θruː] [ðɪs] [grəuz] [ðə; ði] [kɔːrs] [her] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] - [koʊt] .
through this grows the coarse hair of the rain - coat .
通过 这 生长 这 粗 头发 的 这 雨 - 外套 .

雨衣上的粗毛就是从这里长出来的。

[ðɪs] [meɪks] [ə; eɪ] ['veri] [wɔːrm] ['kʌvərɪŋ] — [ɪn][fækt][ðə; ði] ['wɔrməst] [ɑːn] ['eni] [huːft] ['ænɪm(ə)l] [ɪk'sept]
This makes a very warm covering — in fact the warmest on any hoofed animal except
这 制作 一个 非常 温暖的 覆盖 — 在 事实 这 最温暖 在 任何 有蹄的 动物 除了
[ðə; ði] [mʌsk] - [ɑːks] .
the musk - ox .
这 麝香 - 牛 .

这形成了一种非常保暖的覆盖物——事实上，除了麝牛之外，它是所有有蹄动物中最保暖的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk][ə; eɪ] [θɪk] , [felt][mæt] .
It is like a thick , felt mat .
它 是 喜欢 一个 厚的 , 毛毡 垫 .

它就像一块厚厚的毛毡垫。

[ðə; ði]['kærɪbuː][ɪz][ðə; ði][ə'merɪkən] ['reɪndɪr] .
The caribou is the American reindeer .
这 驯鹿 是 这 美国人 驯鹿 .

驯鹿就是美洲驯鹿。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['æntləz] , [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['bræntʃɪŋ] .
It has antlers , long and branching .
它 有 鹿角 , 长的 和 分枝 .

它有长而分叉的鹿角。

[æz; əz][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [gruːpt] ['ʌndər] [tuː] ['hedz] — [ðə; ði] ['wʊdlənd] ['kærɪbuː] (
As a species they may be grouped under two heads — the Woodland caribou (
作为 一个 物种 他们 可能 是 分组 在下面 二 头部 — 这 林地 驯鹿 (
['rændʒɪfər][tə'rændəs]['kærɪbuː]) [ænd; ənd][ðə; ði]['bærən] [graʊnd] ['kærɪbuː] (['rændʒɪfər][tə'rændəs]
Rangifer tarandus caribou) and the barren ground caribou (Rangifer tarandus
驯鹿 塔兰杜斯 驯鹿) 和 这 荒芜 地面 驯鹿 (驯鹿 塔兰杜斯
[ɑːrtɪkəs]) .
articus) .
阿尔蒂库斯) .

从物种角度来看，它们可以分为两类——林地驯鹿（Rangifer tarandus caribou）和荒地驯鹿（Rangifer tarandus articus）。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [gruːps] [meɪ] [biː; bi] [sʌb] - [dɪ'vaɪdɪd] ['sevrəl] [taɪmz] .
Each of these two groups may be sub - divided several times .
每个 的 这些 二 团体 可能 是 子 - 分割 一些 时代 .

这两个群体中的每一个都可以细分为若干个群体。

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðiːz] [sʌb] - ['spiːʃiːz] .
However , it is difficult to distinguish these sub - species .
然而 , 它 是 难的 到 区分 这些 子 - 物种 .

然而，这些亚种很难区分。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ɑːr; ər]['maɪnər] ['dɪfərənsɪz] [ɪn][ðə; ði]['æntləz] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [hɪr] [greɪt]

The	chief	characteristics	are	minor	differences	in	the	antlers	,	but	even	here	great
这	首席	特征	是	次要的	差异	在	这	鹿角	,	但	甚至	这里	伟大的

['dɪfəkəltɪz] [ɑːr; ər] [ɪn'kaʊntər] .

difficulties	are	encountered	.
困难	是	遭遇	.

主要特征是鹿角上的细微差别，但即使在这方面也遇到了很大的困难。

[ðə; ði]['æntləz][ɑːr; ər]['sʌbdʒekt][tuː; tə]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ˌveəri:'eiʃənz] ,

The	antlers	are	subject	to	thousands	of	variations	,
这	鹿角	是	主题	到	数千	的	变体	,

鹿角有成千上万种不同的形态。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [noʊ] [tuː] [perz] ['evər][ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪg'zæktli][ə'laɪk] .

and	as	a	result	no	two	pairs	ever	are	found	exactly	alike	.
和	作为	一个	结果	不	二	对	曾经	是	成立	确切地	同样	.

因此，永远找不到两对完全相同的个体。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sed] [ðæt] [ɪf] [ten] [perz] [ʌv; əv][ə'dʌlt; 'ædʌlt]['æntləz][ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊ]

It	has	been	said	that	if	ten	pairs	of	adult	antlers	of	each	of	the	so
它	有	到过	说	那	如果	十	对	的	成人	鹿角	的	每个	的	这	所以

- [kɔːld] [naɪn] ['spiːʃiːz] [wɜːr; wər] [mɪkst] [ɪn][wʌn] [hiːp] ,

-	called	nine	species	were	mixed	in	one	heap	,
-	称为	九	物种	是	混合	在	一	堆	,

据说，如果将所谓九种鹿的每种成年鹿角各十对混在一起，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]['iːv(ə)n][æn; ən]['ekspɜːrt][tuː; tə] ['seprət] [ðem; ðəm][ɔːl]

it	would	be	almost	impossible	for	even	an	expert	to	separate	them	all
它	会	是	几乎	不可能的	为了	甚至	一个	专家	到	分离	他们	全部

[kə'rektli] ['ɪntuː][ðer; ðər]['prɑːpər] [gruːps] .

correctly	into	their	proper	groups	.
正确	进入	他们的	恰当的	团体	.

即使是专家，也几乎不可能将它们全部正确地归入相应的类别。

[ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [greɪt] [gruːps] ,

Of	the	two	great	groups	,
的	这	二	伟大的	团体	,

两大群体中，

[ðə; ði] ['wʊdlənd] ['kærɪbuː] [rəumz] [θruː] [ðə; ði][paɪn][ænd; ənd] [spruːs] ['fɔrists] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði]

the	Woodland	caribou	roams	through	the	pine	and	spruce	forests	and	also	the
这	林地	驯鹿	漫游	通过	这	松树	和	云杉	森林	和	还	这

['prɛəriz] [ʌv; əv] [njʊ'faʊndlənd] ,

prairies	of	Newfoundland	,
草原	的	纽芬兰	,

林地驯鹿漫游于纽芬兰的松树和云杉林以及草原上。

['noʊvə]['skoʊʃə] , [nuː] ['brʌnzwɪk] , ['nɔːrðərn] [meɪn] , [kə'bek] , [ɑːn'terioʊ][ænd; ənd][ˌmænɪ'toʊbə] .

Nova	Scotia	,	New	Brunswick	,	Northern	Maine	,	Quebec	,	Ontario	and	Manitoba	.
新星	斯科舍省	,	新的	布伦瑞克	,	北方	缅因州	,	魁北克	,	安大略省	和	曼尼托巴省	.

新斯科舍省、新不伦瑞克省、缅因州北部、魁北克省、安大略省和曼尼托巴省。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['ænɪm(ə)l][wɪð; wɪθ] [streŋθ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['væŋkwɪʃ] [ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst]

It	is	a	large	animal	with	strength	enough	to	vanquish	the	strongest
它	是	一个	大的	动物	和	力量	足够的	到	征服	这	最强

[mæn][ɪn][ə'baʊt][wʌn] ['mɪnɪt] .

man	in	about	one	minute	.
男人	在	关于	一	分钟	.

它体型庞大，力量惊人，足以在一分钟内击败最强壮的人。

[ɪts] ['ʃəuldəz] [ɑːr; ər] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [haɪ] , [ænd; ənd][ɪts] [hed] [ɪz][held] [loʊ] [ænd; ənd] [θrʌst]

Its	shoulders	are	sharp	and	high	,	and	its	head	is	held	low	and	thrust
它是	肩膀	是	锋利的	和	高的	,	和	它是	头	是	握住	低的	和	推力

[streɪt] ['fɔːrwərd] .

straight	forward	.
直的	向前	.

它的肩膀高耸而锋利，头部低垂并笔直向前。

[ðə; ði] ['wʊdlənd] ['kærɪbuː][ʌv; əv] [meɪn] [hæz; həz][ə; eɪ]['bɑːdi]['kʌlər][ʌv; əv] ['bluːɪʃ] [braʊn] [ænd; ənd] [greɪ]

The	Woodland	caribou	of	Maine	has	a	body	color	of	bluish	brown	and	gray
这	林地	驯鹿	的	缅因州	有	一个	身体	颜色	的	蓝蓝色	棕色的	和	灰色的

.

:

.

缅因州的林地驯鹿体色为蓝棕色和灰色。

[ɪn][ɑːk'toʊbər] , [haʊ'evər] , [ɪts] [nuː] [koʊt][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['kʌlər] [noʊn] [æz; əz] [siːl] [braʊn] .

In	October	,	however	,	its	new	coat	is	of	the	color	known	as	seal	brown	.
在	十月	,	然而	,	它是	新的	外套	是	的	这	颜色	已知	作为	海豹	棕色的	.

然而，到了十月份，它的毛色就变成了海豹棕色。

[ɪts]['æntləz][ɑːr; ər] [ʃɔːrt] [ænd; ənd][hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['θɜːrti] [pɔɪnts] .

Its	antlers	are	short	and	have	more	than	thirty	points	.
它是	鹿角	是	短的	和	有	更多的	比	三十	积分	.

它的鹿角很短，有三十多个分叉。

[æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] [ðə; ði]['æntləz][hæv; həv][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] - [tɑːp] .

As	a	whole	the	antlers	have	the	appearance	of	a	tree	-	top	.
作为	一个	所有的	这	鹿角	有	这	外貌	的	一个	树	-	顶部	.

整体而言，鹿角看起来像树梢。

[ðə; ði] ['bærən] [graʊnd] ['kærɪbuː][ɪz] [ɪk'striːmli] [laɪk][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['reɪndɪr] [ʌv; əv][saɪ'bɪriə][ænd; ənd]

The	barren	ground	caribou	is	extremely	like	the	average	reindeer	of	Siberia	and
这	荒芜	地面	驯鹿	是	极其	喜欢	这	平均的	驯鹿	的	西伯利亚	和

['læp,lænd] .

Lapland	.
拉普兰	.

荒地驯鹿与西伯利亚和拉普兰的普通驯鹿非常相似。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['ræðər] [smɔːl] ['ænɪm(ə)l][wɪð; wɪθ] [ɪ'mens] ['æntləz] .

It	is	a	rather	small	animal	with	immense	antlers	.
它	是	一个	相当	小的	动物	和	巨大	鹿角	.

它体型较小，却长着巨大的鹿角。

[ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'bʌndəns] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['iːstərn] [end][ʌv; əv]

The	center	of	their	abundance	to	-	day	is	midway	between	the	eastern	end	of
这	中心	的	他们的	丰富	到	-	天	是	中途	之间	这	东	结尾	的

[greɪt] [sleɪv] [leɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsaʊθ'iːstərn] [ɪk'streməti][ʌv; əv] [greɪt] [ber] [leɪk] .

Great	Slave	Lake	and	the	southeastern	extremity	of	Great	Bear	Lake	.
伟大的	奴隶	湖	和	这	东南部	末端	的	伟大的	熊	湖	.

如今，它们数量最多的中心位于大奴湖东端和大熊湖东南端的中点。

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [fuːd] [ʌv; əv][ðə; ði]['kærɪbuː][ɪz] [mɔːs] [ænd; ənd]['laɪkənz] .

The	natural	food	of	the	caribou	is	moss	and	lichens	.
这	自然的	食物	的	这	驯鹿	是	苔藓	和	地衣	.

驯鹿的天然食物是苔藓和地衣。

[ɪn][kæp'tɪvəti] ['veri] [fjuː] [sər'vaɪv] ['meni] [mʌnθs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['regjələr]['daɪət][ʌv; əv] [mɔːs] .

In	captivity	very	few	survive	many	months	without	a	regular	diet	of	moss	.
在	囚禁	非常	很少	存活	许多	几个月	没有	一个	常规的	饮食	的	苔藓	.

在人工饲养环境下，如果没有苔藓作为规律的食物，很少有动物能存活数月。

[fʊl] [groʊn] ['wʊdlənd] ['kærɪbuː] [kən'suːm] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] [paʊndz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['deɪli] .

Full	**grown**	**Woodland**	**caribou**	**consume**	**about**	**seven**	**pounds**	**of**	**it**	**daily**	**.**
满的	生长	林地	驯鹿	消耗	关于	七	磅	的	它	日常的	.

成年林地驯鹿每天大约消耗七磅这种植物。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊnli] ['nesəseri] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ə; eɪ] ['kærɪbuː] ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪn] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l] [ðə; ði] [truː] [bɔːrn] ['trævələr] .

It	**is**	**only**	**necessary**	**to**	**watch**	**a**	**caribou**	**walking**	**to**	**see**	**in**	**this**	**animal**	**the**	**true**	**born**	**traveler**	**.**
它	是	仅有的	必要的	到	手表	一个	驯鹿	步行	到	看	在	这	动物	这	真的	出生	游客	.

只需观察驯鹿行走，就能发现这种动物天生就是旅行者。

[ðɪs] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [pɪ'kjuːliər] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spiːʃiːz] .

This	**is**	**one**	**of**	**the**	**most**	**peculiar**	**characteristics**	**of**	**the**	**species**	**.**
这	是	一	的	这	最多	奇特	特征	的	这	物种	.

这是该物种最独特的特征之一。

[æt; ət] ['steɪtɪd] [pɪrɪədz] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['ɔːtəm] [ðeɪ] [ə'semb(ə)l] [ɪn] [ɪ'mens] [həːdz] [ænd; ənd] ['maɪgreɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kəm'pæktnəs,'kɑːmpæktnəs] [ænd; ənd] [de'fɪnətnes] [ʌv; əv] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɑːrmi] [ʌv; əv] ['kæv(ə)lri] [ɑːn] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] .

At	**stated**	**periods**	**in**	**the**	**spring**	**and**	**autumn**	**they**	**assemble**	**in**	**immense**	**herds**	**and**	**migrate**	**with**	**the**	**compactness**	**and**	**definiteness**	**of**	**purpose**	**of**	**an**	**army**	**of**	**cavalry**	**on**	**the**	**march**	**.**
在	声明	时期	在	这	春天	和	秋天	他们	集合	在	巨大	畜群	和	迁移	和	这	紧凑	和	确定性	的	目的	的	一个	军队	的	骑兵	在	这	行进	.

在春季和秋季的特定时期，它们会聚集起来，形成庞大的兽群，像一支行军中的骑兵军队一样，以紧凑的队形和明确的目标进行迁徙。

[ðɪs] [ɪz] [moʊst] ['noʊtɪsəb(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] [kə'neɪdiən] ['bærən] [graʊndz] .

This	**is**	**most**	**noticeable**	**on**	**the**	**Canadian**	**Barren**	**Grounds**	**.**
这	是	最多	显	在	这	加拿大	荒芜	理由	.

这一点在加拿大荒地上最为明显。

[ðə; ði] [həːrd] [muːvz] ['nɔːrθwərd] [ɪn] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['wɪntər] [muːvz] ['saʊθwərd] .

The	**herd**	**moves**	**northward**	**in**	**spring**	**and**	**in**	**the**	**early**	**winter**	**moves**	**southward**	**.**
这	一群	移动	向北	在	春天	和	在	这	早期的	冬天	移动	向南	.

春天，兽群向北迁徙；初冬，兽群向南迁徙。

['sevrəl] [ʌv; əv] [ðiːz] ['mɑːnstər] [maɪ'greɪʃnz] [hæv; həv] [bɪn] ['witnist] .

Several	**of**	**these**	**monster**	**migrations**	**have**	**been**	**witnessed**	**.**
一些	的	这些	怪物	迁移	有	到过	目击者	.

人们已经目睹了其中几次大规模的动物迁徙。

[beɪst] [ɑːn] [mə'tɪriəl] [drɔːn] [frʌm; frəm] “ [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['nætʃ(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] , ”

BASED	**ON**	**MATERIAL**	**DRAWN**	**FROM**	**“**	**THE**	**AMERICAN**	**NATURAL**	**HISTORY**	**,**	**”**
基于	在	材料	绘制	从	“	这	美国人	自然的	历史	,	”

['kɑːpiraɪt] - , [baɪ] ['wɪljəm] [tiː] . ['hɔrnəˌdeɪ]

COPYRIGHT	**1904**	**,**	**BY**	**WILLIAM**	**T**	**.**	**HORNADAY**
版权	-	,	经过	威廉	T	.	霍纳迪

本书内容取材于威廉·T·霍纳迪 (William T. Hornaday) 1904 年版权所有著作《美国自然史》。

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mentər] .

ILLUSTRATION	**FOR**	**THE**	**MENTOR**	**.**
插图	为了	这	导师	.

为导师绘制的插图。

['vɑːl] . [fɔːr] .

VOL	**.**	**4**	**.**
卷	.	4	.

[noʊ] . - .
No . **13** .
不 . - .

第13号。

['sɪriəl] [noʊ] . -
SERIAL **No** . **113**
序列号 不 . -

序列号 113

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [baɪ] [kɑːrl] [rʌndʒɪs] ['kɑːpiraɪt] -
FROM **A** **PAINTING** **BY** **CARL** **RUNGIUS** **COPYRIGHT** **1906**
从 一个 绘画 经过 卡尔 伦吉乌斯 版权 -

出自卡尔·伦吉乌斯（Carl Rungius）的画作，版权所有 1906 年

[bʊl] [muːs]
BULL **MOOSE**
公牛 驼鹿

公驼鹿

[geɪm] ['ænɪmlz] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]
Game **Animals** **of** **America**
游戏 动物 的 美国

美国猎物

[bʊl] [muːs]
BULL **MOOSE**
公牛 驼鹿

公驼鹿

['mɑːnəgræf] ['nʌmbər] [faɪv] [ɪn][ðə; ði] ['mentər] ['riːdɪŋ] [kɔːrs]
Monograph **Number** **Five** **in** **The** **Mentor** **Reading** **Course**
专著 数字 五 在 这 导师 阅读 课程

《导师阅读课程》专著第五册

[ɪ'mædʒɪn][æn; ən]['ænɪm(ə)l] ['stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [sɪks][ænd; ənd]['sev(ə)n] [fiːt] [haɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃəuldəz]
Imagine **an** **animal** **standing** **between** **six** **and** **seven** **feet** **high** **at** **the** **shoulders**
想象 一个 动物 常设 之间 六 和 七 脚 高的 在 这 肩膀
,
,
,

想象一下，一种肩高六到七英尺的动物，

[ɪts] [legz] [fɔːr] [fiːt] [lɔːŋ] , [ɪts] [nek] [ænd; ənd]['bɑːdi] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [θætʃ] [ʌv; əv]
its **legs** **four** **feet** **long** **,** **its** **neck** **and** **body** **covered** **with** **a** **heavy** **thatch** **of**
它是 腿 四 脚 长的 , 它是 脖子 和 身体 涵盖 和 一个 重的 苫 的
[kɔːrs] ,
coarse **,**
粗 ,

它的腿长四英尺，脖子和身体上覆盖着厚重的粗糙茅草。

['pɜːrpəlɪʃ] [greɪ] [her] ,
purplish **gray** **hair** **,**
紫红色 灰色的 头发 ,

紫灰色头发，

[ænd; ənd][ɪts][hjuːdʒ] [hed] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] ['mæsɪv] ['æntləz] ['spredɪŋ] [frʌm; frəm][faɪv][tuː; tə][sɪks]
and **its** **huge** **head** **crowned** **with** **massive** **antlers** **spreading** **from** **five** **to** **six**
和 它是 巨大的 头 加冕 和 大量的 鹿角 传播 从 五 到 六
[fiːt] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] !
feet **in** **width** **!**
脚 在 宽度 !

它巨大的头部上长着巨大的鹿角，鹿角展开宽度达五到六英尺！

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [muːs] (['æl,siːz][ə,mɛrɪ'kɑːnəs]) .

That	is	the	moose	(	Alces	americanus	)	.
那	是	这	驼鹿	(	阿尔塞斯	美洲	)	.

那是美洲驼鹿（Alces americanus）。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst]['ænɪm(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] ['fæməli] .

It	is	the	largest	animal	of	the	deer	family	.
它	是	这	最大	动物	的	这	鹿	家庭	.

它是鹿科动物中体型最大的。

[ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ə; eɪ] [muːs] [ɪz][tuː; tə] [siː] [æn; ən][ə'dʌlt; 'ædʌlt]['ænɪm(ə)l][ə'laɪv]

The	only	way	to	appreciate	a	moose	is	to	see	an	adult	animal	alive
这	仅有的	方式	到	欣赏	一个	驼鹿	是	到	看	一个	成人	动物	活

[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [streŋθ] ,

and	full	of	strength	,
和	满的	的	力量	,

欣赏驼鹿的唯一途径就是亲眼见到一头充满活力、健康强壮的成年驼鹿。

[straidɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['fɔrists] [ʌv; əv]['kænədə][ɔːr] [ə'læskə] .

striding	through	the	forests	of	Canada	or	Alaska	.
大步走	通过	这	森林	的	加拿大	或者	阿拉斯加州	.

大步穿过加拿大或阿拉斯加的森林。

[ðə; ði][wɜːrd] [muːs] [ɪz][ə; eɪ] [nɔːrθ] [ə'merɪkən] ['ɪndiən] [neɪm] [wɪtʃ] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [miːn] “ ['krɑːpər] ”

The	word	moose	is	a	North	American	Indian	name	which	is	said	to	mean	“	cropper	”
这	单词	驼鹿	是	一个	北	美国人	印度	姓名	哪个	是	说	到	意思是	“	农作物	”

[ɔːr] “ ['trɪmər] ,

or	“	trimmer	,
或者	“	修剪器	,

“moose”一词源于北美印第安语，据说意思是“修剪者”或“收割者”。

” [frʌm; frəm][ðə; ði]['ænəməlz]['hæbɪts][ʌv; əv] ['fiːdɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [triːz] .

”	from	the	animal's	habits	of	feeding	on	the	branches	of	trees	.
”	从	这	动物	习惯	的	喂养	在	这	分支	的	树木	.

源于该动物以树枝为食的习性。

[ðə; ði] [muːs] [kæn; kən][biː; bi] ['rekəgnaɪzd] [baɪ][ɪts] [brɔːd] , [skwer] - ['endɪd] , [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [noʊz] , [ɪts]

The	moose	can	be	recognized	by	its	broad	,	square	-	ended	,	overhanging	nose	,	its
这	驼鹿	能	是	认可	经过	它是	广阔	,	正方形	-	结束	,	悬垂	鼻子	,	它是

[haɪ] [hʌmp] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃəuldəz] ,

high	hump	on	the	shoulders	,
高的	驼峰	在	这	肩膀	,

驼鹿的辨识特征是：宽阔、方形、向前突出的鼻子，以及肩部高高的驼峰。

[ɪts] [lɔːŋ] , [kɔːrs] , ['smoʊki] [greɪ] [her] , [ænd; ənd][ðə; ði]['æntləz][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪl] ,

its	long	,	coarse	,	smoky	gray	hair	,	and	the	antlers	of	the	male	,
它是	长的	,	粗	,	烟	灰色的	头发	,	和	这	鹿角	的	这	男性	,

它长长的、粗糙的、烟灰色的毛发，以及雄性的鹿角，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɪ'nɔːrməsli] ['flætnd] [ænd; ənd][ɪk'spændɪd] .

which	are	enormously	flattened	and	expanded	.
哪个	是	非常	扁平的	和	扩展	.

它们被极大地压扁和扩张。

[muːs] [ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn] ['nɔːrðərn] [meɪn] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn]

Moose	are	found	in	northern	Maine	,	and	some	other	parts	of	the	Northern
驼鹿	是	成立	在	北方	缅因州	,	和	一些	其他	部分	的	这	北方

[steɪts] , ['kænədə][ænd; ənd] [ə'læskə] .

States	,	Canada	and	Alaska	.
各州	,	加拿大	和	阿拉斯加州	.

驼鹿分布于缅因州北部，以及美国北部其他一些州、加拿大和阿拉斯加。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ] [muːs] .

It	is	hard	to	kill	a	moose	.
它	是	难的	到	杀	一个	驼鹿	.

猎杀驼鹿很难。

[moʊst][ʌv; əv] [ðoʊz] [kɪld] [ɑːr; ər] [ʃɑːt] [frʌm; frəm] [ˈæmbʊʃ] .

Most	of	those	killed	are	shot	from	ambush	.
最多	的	那些	被杀	是	射击	从	伏击	.

大多数死者都是遭到伏击枪杀的。

[ɪn][ðə; ði] [ˈɔːtəm] [mʌnθs] [ðə; ði] [muːs] [ˈhʌntər] [meɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [meɪk] [ə; eɪ][hɔːrn][ʌv; əv][bɜːrtʃ]

In	the	autumn	months	the	moose	hunter	may	sometimes	make	a	horn	of	birch
在	这	秋天	几个月	这	驼鹿	猎人	可能	有时	制作	一个	喇叭	的	桦木

[bɑːrk][ænd; ənd] ,

bark	and	,
吠	和	,

在秋季，驼鹿猎人有时会用桦树皮制作一个号角，

[kənˈsiːlɪŋ] [hɪmˈself] [bɪˈsaɪd] [ə; eɪ][pɑːnd][æt; ət] [ˈnaɪtfɔːl] ,

concealing	himself	beside	a	pond	at	nightfall	,
隐藏	他自己	旁	一个	池塘	在	黄昏	,

夜幕降临时，他躲在池塘边。

[meɪ] [baɪ] [ˈɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊ] [muːs] [əˈtrækt] [ə; eɪ] [bʊl] [wɪˈðɪn] [ˈʃuːtɪŋ] [ˈdɪstəns]

may	by	imitating	the	call	of	the	cow	moose	attract	a	bull	within	shooting	distance
可能	经过	模仿	这	称呼	的	这	奶牛	驼鹿	吸引	一个	公牛	之内	射击	距离

.

:

.

模仿母驼鹿的叫声，可能会吸引公驼鹿进入射程。

[ðə; ði] [muːs] [kæf][ɪz][bɔːrn][ɪn] [meɪ] [ænd; ənd][ɪz][æt; ət][fɜːrst][ə; eɪ] [groʊˈtesk] [ˈlʊkɪŋ] [ˈkriːtʃər]

The	moose	calf	is	born	in	May	and	is	at	first	a	grotesque	looking	creature
这	驼鹿	小牛	是	出生	在	可能	和	是	在	第一的	一个	怪诞	寻找	生物

[wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ,

with	long	,
和	长的	,

驼鹿幼崽出生于五月，起初长相怪异，有着长长的.....

[luːs] [ˈdʒɔɪntɪd][legz][ænd; ənd][æn; ən] [æbˈnɔːrməli] [ʃɔːrt] [ˈbɑːdi] .

loose	jointed	legs	and	an	abnormally	short	body	.
松动的	关节	腿	和	一个	异常地	短的	身体	.

腿部关节松弛，身体异常短小。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][kæf][ɪz][ə; eɪ] [jɪr] [oʊld][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz]['teɪkən][ɑːn][ðə; ði] ['kʌlɚz] [ʌv; əv]

By	the	time	the	calf	is	a	year	old	it	has	taken	on	the	colors	of
经过	这	时间	这	小牛	是	一个	年	老的	它	有	已采取	在	这	颜色	的

[əˈdʌlt; ˈædʌlt][laɪf] .

adult	life	.
成人	生活	.

小牛一岁时，就披上了成年牛的毛色。

[ˌʌnˈlaɪk][moʊst] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] ['fæməli] , [ðə; ði] [muːs] [dʌz] [nɑːt] [greɪz] .

Unlike	most	members	of	the	Deer	Family	,	the	moose	does	not	graze	.
与此不同	最多	成员	的	这	鹿	家庭	,	这	驼鹿	做	不是	轻擦	.

与鹿科的大多数成员不同，驼鹿不吃草。

[ˌaɪ 'tiː] [iːts] [ðə; ði][bɑːrk] , [twɪgz][ænd; ənd] [liːvz] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] [triːz] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [mɔːs]

It	eats	the	bark	,	twigs	and	leaves	of	certain	trees	,	and	also	moss
它	吃	这	吠	,	树枝	和	树叶	的	肯定	树木	,	和	还	苔藓

[ænd; ənd]['laɪkənz] .

and	lichens	.
和	地衣	.

它以某些树木的树皮、树枝和树叶为食，也吃苔藓和地衣。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['strɪktli] [ə; eɪ]['fɔːrɪst]['ænɪm(ə)l][ænd; ənd][ɪz]['nevər] [faʊnd] [ɑːn]['oʊpən] , ['triːləs] [pleɪnz] .

It	is	strictly	a	forest	animal	and	is	never	found	on	open	,	treeless	plains	.
它	是	严格	一个	森林	动物	和	是	绝不	成立	在	打开	,	无树	平原	.

它是一种完全生活在森林里的动物，在开阔的、没有树木的平原上是绝对找不到的。

['biːɪŋ] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] [stɪl] ['wɔːtər] , [ˌaɪ 'tiː] ['friːkwənts] [smɔːl] [leɪks] [ænd; ənd][pɑːndz] .

Being	very	fond	of	still	water	,	it	frequents	small	lakes	and	ponds	.
存在	非常	喜爱	的	仍然	水	,	它	常客	小的	湖泊	和	池塘	.

它非常喜欢静水，经常出没于小湖泊和池塘。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [bʊl] [muːs] [ɑːn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][wʌz; wəz]['sev(ə)n] [fiːt] [haɪ] [æt; ət][ðə; ði]

One	of	the	largest	bull	moose	on	record	was	seven	feet	high	at	the
一	的	这	最大	公牛	驼鹿	在	记录	曾是	七	脚	高的	在	这

['ʃəuldəz] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][gɜːrθ][ʌv; əv] [eɪt] [fiːt] .

shoulders	and	had	a	girth	of	eight	feet	.
肩膀	和	有	一个	周长	的	八	脚	.

有记录以来体型最大的雄性驼鹿之一肩高七英尺，胸围八英尺。

[ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [per] [ʌv; əv]['æntləz] [rɪ'kɔːrdɪd] [hæv; həv][ə; eɪ] [spred] , [æt; ət][ðə; ði]['waɪdɪst] [pɔɪnt] ,

The	largest	pair	of	antlers	recorded	have	a	spread	,	at	the	widest	point	,
这	最大	一对	的	鹿角	记录	有	一个	传播	,	在	这	最宽	观点	,

[ʌv; əv] - [ɪntʃɪz] .

of	78	inches	.
的	-	英寸	.

有记录以来最大的一对鹿角，最宽处达 78 英寸。

[ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['æntləz][ænd; ənd][ðə; ði][draɪ] [skʌl] [tə'geðər] [ɪz] - [paʊndz] .

The	weight	of	the	antlers	and	the	dry	skull	together	is	93	pounds	.
这	重量	的	这	鹿角	和	这	干燥	颅骨	一起	是	-	磅	.

鹿角和干燥的头骨加起来重 93 磅。

[ðə; ði] [bʊl] [muːs] [hæz; həz]['ʌndər][ðə; ði] [θroʊt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [strɪp][ʌv; əv][skɪn] [kɔːld] [ə; eɪ] “ [bel] .

The	bull	moose	has	under	the	throat	a	long	strip	of	skin	called	a	“	bell	.
这	公牛	驼鹿	有	在下面	这	喉	一个	长的	条	的	皮肤	称为	一个	“	钟	.

雄性驼鹿的喉咙下方有一条长长的皮肤，被称为“铃铛”。

” [ɪn][ðə; ði][ə'dʌlt; 'ædʌlt] [meɪl] ['ænɪm(ə)l] [ðɪs] [bel] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [fʊt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ]

”	In	the	adult	male	animal	this	bell	is	sometimes	a	foot	in	length
”	在	这	成人	男性	动物	这	钟	是	有时	一个	脚	在	长度

在成年雄性动物中，这个铃铛有时长达一英尺。

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] [muːs] [hæz; həz][noʊ]['æntləz] , [ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv] ['evri] ['θaʊz(ə)nd] ['fiːmeɪl] ['oʊnli]

The	female	moose	has	no	antlers	,	and	out	of	every	thousand	females	only
这	女性	驼鹿	有	不	鹿角	,	和	出去	的	每一个	千	女性	仅有的

[wʌn][hæz; həz][ə; eɪ] [bel] .

one	has	a	bell	.
一	有	一个	钟	.

雌性驼鹿没有鹿角，而且每1000只雌性驼鹿中只有1只长有鹿角。

[ɪn][kæp'tɪvəti][ðə; ði] [muːs] [ɪz]['dɑːs(ə)l] , [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] .

In	captivity	the	moose	is	docile	,	and	affectionate	.
在	囚禁	这	驼鹿	是	温顺	,	和	亲热	.

圈养的驼鹿性情温顺，而且很亲人。

[ðeɪ] [hæv; həv]['iːv(ə)n] [bɪn] [treɪnd] [tuː; tə][draɪv][ɪn] ['hɑːrnɪs] .
They have even been trained to drive in harness .
他们 有 甚至 到过 受过训练 到 驾驶 在 马具 .

他们甚至接受过驾驶挽具的训练。

[bʌt; bət] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][pɪ'kjuːliər]['neɪtʃər][ʌv; əv][ðer; ðər][daɪ'dʒestɪv]['ɔrgənz] ,
But owing to the peculiar nature of their digestive organs ,
但 欠款 到 这 奇特 自然 的 他们的 消化 器官 ,

但由于其消化器官的特殊性质，

[ðeɪ] ['kænɑːt][lɪv; laɪv] [lɔːŋ] [ə'pɑːn]['ɔːrd(ə)neri] [græs] [ɔːr] [heɪ] .
they cannot live long upon ordinary grass or hay .
他们 不能 居住 长的 之上 普通的 草 或者 干草 .

它们不能长期靠普通的草或干草生存。

[griːn] [græs] [ɪz]['feɪt(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm] .
Green grass is fatal to them .
绿色的 草 是 致命的 到 他们 .

绿草对它们来说是致命的。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [diːp] [snəuz] [ʌv; əv]['wɪntər] [muːs] [hɜːrd] [tə'geðər] [ɪn] ['ʃeltərd] [spɑːts][ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst]
During the deep snows of winter moose herd together in sheltered spots in the forest
期间 这 深的 雪 的 冬天 驼鹿 一群 一起 在 避难所 地点 在 这 森林
.
:
.

冬季积雪很深的时候，驼鹿群会聚集在森林中隐蔽的地方。

[ðeɪ] [muːv] [ə'baʊt][ɪn][ə; eɪ][smɔːl] ['eriə] [ænd; ənd][baɪ] [tredɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [snoʊ] [fɔːrm] [wʌt] [ɪz]
They move about in a small area and by treading down the snow form what is
他们 移动 关于 在 一个 小的 区域 和 经过 踩踏 向下 这 雪 形式 什么 是
[kɔːld] [ə; eɪ] “ [muːs] [jɑːrd] .
called a “ moose yard .
称为 一个 “ 驼鹿 院子 .

它们在一小块区域内活动，踩踏积雪形成所谓的“驼鹿院”。

” [ðə; ði][ə'læskən] [muːs] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ] [nuː] ['spiːʃiːz] (['æl,siːz]['dʒaɪgəs]) .
” The Alaskan moose has been described as a new species (Alces gigas) .
” 这 阿拉斯加 驼鹿 有 到过 描述 作为 一个 新的 物种 (阿尔塞斯 巨石) .

“阿拉斯加驼鹿被描述为一个新物种（Alces gigas）。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dʒaɪənt][ɪn][saɪz] .
It is said to be a giant in size .
它 是 说 到 是 一个 巨大的 在 尺寸 .

据说它体型巨大。

[aɪ'diːəz][ʌv; əv] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l][ɑːr; ər] ['greɪtli] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ɪts]['æntləz]
Ideas of this animal are greatly exaggerated , although it is true that its antlers
想法 的 这 动物 是 非常 夸张的 , 虽然 它 是 真的 那 它是 鹿角
[ɑːr; ər] ['riːəli] [ɪ'mens] .
are really immense .
是 真的 巨大 .

人们对这种动物的印象被大大夸大了，尽管它的鹿角确实非常巨大。

[beɪst] [ɑːn] [mə'tɪriəl] [drɔːn] [frʌm; frəm] “ [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] , ”
BASED ON MATERIAL DRAWN FROM “ THE AMERICAN NATURAL HISTORY , ”
基于 在 材料 绘制 从 “ 这 美国人 自然的 历史 , ”
['kɑːpiraɪt] - , [baɪ] ['wɪljəm] [tiː] . ['hɔrnəˌdeɪ]
COPYRIGHT 1904 , BY WILLIAM T . HORNADAY
版权 - , 经过 威廉 T . 霍纳迪

本书内容取材于威廉·T·霍纳迪 (William T. Hornaday) 1904 年版权所有著作《美国自然史》。

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mentər] .
ILLUSTRATION FOR THE MENTOR .
插图 为了 这 导师 .

为导师绘制的插图。

['vɑːl] . [fɔːr] .
VOL . 4 .
卷 . 4 .

第4卷

[noʊ] . - .
No . 13 .
不 . - .

第13号。

['sɪriəl] [noʊ] . -
SERIAL No . 113
序列号 不 . -

序列号 113

[ðə; ði]['baɪs(ə)n] ['liːdər]
THE BISON LEADER
这 野牛 领导者

野牛首领

[geɪm] ['ænɪmlz] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]
Game Animals of America
游戏 动物 的 美国

美国猎物

[ə'merɪkən] ['baɪs(ə)n]
AMERICAN BISON
美国人 野牛

美洲野牛

['mɑːnəgræf] ['nʌmbər] [sɪks][ɪn][ðə; ði] ['mentər] ['riːdɪŋ] [kɔːrs]
Monograph Number Six in The Mentor Reading Course
专著 数字 六 在 这 导师 阅读 课程

《导师阅读课程》专著第六册

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['baɪs(ə)n][ɔːr]['bʌfəloʊ] (['baɪs(ə)n][əˌmɛrɪ'kɑːnəs]) [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ɪts] [greɪt] [saɪz]
The American bison or buffalo (Bison americanus) because of its great size
这 美国人 野牛 或者 水牛 (野牛 美洲) 因为 的 它是 伟大的 尺寸
[ænd; ənd] [ɪm'poʊzɪŋ] [ə'pɪrəns] ,
and imposing appearance ,
和 气势磅礴 外貌 ,

美洲野牛（Bison americanus），因其体型庞大、外表威武，

[ɪz][ðə; ði][moʊst] ['selɪbreɪtɪd] [ʌv; əv][ɔːl] [ə'merɪkən] [huːft] ['ænɪmlz] .
is the most celebrated of all American hoofed animals .
是 这 最多 著名 的 全部 美国人 有蹄的 动物 .

是所有美洲有蹄动物中最著名的。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['præktɪkli] [ɪk'stɜːməˌneɪtɪd] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gɪv(ə)n] ['ædɪkwət]
It has been practically exterminated , but now that it is given adequate
它 有 到过 几乎 灭绝 , 但 现在 那 它 是 给定 足够的
[prə'tekʃn] ,
protection ,
保护 ,

它实际上已被彻底消灭，但现在它得到了充分的保护，

[ðə; ði]['bʌfəloʊ] , [wɪtʃ] [bri:dz] ['ræpɪdli][ɪn][kæp'tɪvəti] , [hæz; həz] [bɪn] [seɪvd] [frʌm; frəm]['toʊt(ə)l]

the	buffalo	,	which	breeds	rapidly	in	captivity	,	has	been	saved	from	total
这	水牛	,	哪个	品种	快速	在	囚禁	,	有	到过	已保存	从	全部的

[ˌdɪsə'pɪrəns] .

disappearance	.
消失	.

水牛在圈养环境下繁殖迅速，因此免于彻底灭绝。

[ðə; ði]['bʌfəloʊ][wʌz; wəz][fɜ:rst] [si:n] [baɪ] [waɪt] [men][ɪn]['ɑ:nəˌwɑ:k] , [ðə; ði]['æzˌtek]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv]

The	buffalo	was	first	seen	by	white	men	in	Anahuac	,	the	Aztec	capital	of
这	水牛	曾是	第一的	已见	经过	白色的	男人	在	阿纳瓦克	,	这	阿兹特克	首都	的

['meksɪkoʊ] ,

Mexico	,
墨西哥	,

白人最早在墨西哥阿兹特克帝国的首都阿纳瓦克发现了水牛。

[ɪn] - , [wen] [kɔr'tɛz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [peɪd] [ðer; ðər][fɜ:rst]['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði][mə'nædʒəri]

in	1521	,	when	Cortez	and	his	men	paid	their	first	visit	to	the	menagerie
在	-	,	什么时候	科尔特斯	和	他的	男人	有薪酬的	他们的	第一的	访问	到	这	动物园

[ʌv; əv] [kɪŋ] [ˌmɑ:ntɛ'zu:mə] .

of	King	Montezuma	.
的	国王	蒙特祖玛	.

1521年，科尔特斯和他的部下第一次参观了蒙特祖玛国王的动物园。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɜ:rst] [si:n] [ɪn][ɪts][waɪld] [steɪt] [baɪ][ə; eɪ] ['ʃɪprekt] ['spænɪʃ] ['seɪlər][ɪn] ['sʌðərn]

It	was	first	seen	in	its	wild	state	by	a	shipwrecked	Spanish	sailor	in	southern
它	曾是	第一的	已见	在	它是	荒野	状态	经过	一个	遭遇海难	西班牙语	水手	在	南部

['teksəs] [ɪn] - .

Texas	in	1530	.
德克萨斯州	在	-	.

1530 年，一名在德克萨斯州南部遭遇海难的西班牙水手首次在野外发现了这种植物。

[wʌns] [ðə; ði]['bʌfəloʊ] [rəumd] ['oʊvər] ['fʊli] [wʌn] - [θɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər]['kɑ:ntɪnənt][ʌv; əv] [nɔ:rθ]

Once	the	buffalo	roamed	over	fully	one	-	third	of	the	entire	continent	of	North
一次	这	水牛	漫游	超过	完全	一	-	第三	的	这	全部的	大陆	的	北

[ə'merɪkə] .

America	.
美国	.

曾经，野牛的足迹遍布整个北美洲大陆的三分之一。

[nɑ:t]['oʊnli][dɪd][ˌaɪ 'ti:][ɪn'hæbɪt][ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] ,

Not	only	did	it	inhabit	the	plains	of	the	West	,
不是	仅有的	做过	它	居住	这	平原	的	这	西方	,

它不仅栖息在西部平原，

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] ['hɪli] ['fɔrists] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæpə'leɪtʃjən] ['ri:dʒən] , [ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [pleɪnz] [ʌv; əv]

but	also	the	hilly	forests	of	the	Appalachian	region	,	the	northern	plains	of
但	还	这	丘陵	森林	的	这	阿巴拉契亚山脉	地区	,	这	北方	平原	的

['meksɪkoʊ] ,

Mexico	,
墨西哥	,

但也包括阿巴拉契亚地区的丘陵森林、墨西哥北部平原，

[ðə; ði] ['rɑ:ki] ['maʊntnz] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði] [bli:k] [ænd; ənd]['bærən] [pleɪnz] [ʌv; əv] ['westərn]

the	Rocky	Mountains	,	and	even	the	bleak	and	barren	plains	of	western
这	洛基	山脉	,	和	甚至	这	苍凉	和	荒芜	平原	的	西

['kænədə] .

Canada	.
加拿大	.

落基山脉，甚至是加拿大西部荒凉贫瘠的平原。

[ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ə'bʌndəns] , [haʊ'evər] ,
The **center** **of** **abundance** **,** **however** **,**
这 中心 的 丰富 , 然而 ,

然而，富饶的中心，

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [greɪt] [pleɪnz] ['laɪɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['rɑ:ki] ['maʊntnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi]
was **the** **great** **plains** **lying** **between** **the** **Rocky** **Mountains** **and** **the** **Mississippi**
曾是 这 伟大的 平原 说谎 之间 这 洛基 山脉 和 这 密西西比州
['væli] .
Valley **.**
谷 .

那是位于落基山脉和密西西比河谷之间的大平原。

[ɪn] [meɪ] , - ,
In **May** **,** **1871** **,**
在 可能 , - ,

1871年5月，

[kɑ:l] . [ɑ:r] . [aɪ] . [dɑ:dʒ] [droʊv] [fɔ:r; fər] ['twenti] - [faɪv] [maɪlz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['ɑ:rkənsɔ:] ['rɪvər] [θru:]
Col **.** **R** **.** **I** **.** **Dodge** **drove** **for** **twenty** **-** **five** **miles** **along** **the** **Arkansas** **River** **through**
上校 . 拉 . 我 . 躲闪 驾驶 为了 二十 - 五 英里 沿着 这 阿肯色州 河 通过
[æn; ən] [ʌn'broʊkən] [hɜ:rd] [ʌv; əv] ['bʌfələuz] .
an **unbroken** **herd** **of** **buffaloes** **.**
一个 未破 一群 的 水牛 .

罗德上校沿着阿肯色河驱车行驶了二十五英里，穿过了一群连绵不断的野牛。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [hɔrnədeɪz] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] , [hi:; hi] ['æktʃuəli] [sɔ:] ['nɪrli] [hæf] [ə; eɪ]
According **to** **Dr** **.** **Hornaday's** **calculation** **,** **he** **actually** **saw** **nearly** **half** **a**
根据 到 博士 . 霍纳迪 计算 , 他 实际上 锯 几乎 一半 一个
['mɪljən] [hed] .
million **head** **.**
百万 头 .

据霍纳迪博士计算，他实际上看到了近五十万颗人头。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [greɪt] ['sʌðərn] [hɜ:rd] [ɑ:n] [ɪts] ['ænjuəl] [sprɪŋ] [maɪ'greɪʃ(ə)n] ['nɔ:rθwərd] .
This **was** **the** **great** **southern** **herd** **on** **its** **annual** **spring** **migration** **northward** **.**
这 曾是 这 伟大的 南部 一群 在 它是 年度的 春天 迁移 向北 .

这是南方庞大的牛群，它们正在进行一年一度的春季北迁。

[ˌɔ:ltə'geðər] [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [hæv; həv] [kən'teɪnd] [ə'baʊt] [θri:] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] ['mɪljən] ['ænɪmlz] .
Altogether **it** **must** **have** **contained** **about** **three** **and** **a** **half** **million** **animals** **.**
共 它 必须 有 包含 关于 三 和 一个 一半 百万 动物 .

总共应该有大约三百五十万只动物。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ['maɪti] [həusts] [ʌv; əv] ['bʌfələuz] ['fri:kwəntli] [stɑ:pt] [ɔ:r] ['i:v(ə)n] [di'reild] ['reɪlweɪ]
In **those** **days** **mighty** **hosts** **of** **buffaloes** **frequently** **stopped** **or** **even** **derailed** **railway**
在 那些 天 强大的 主持人 的 水牛 频繁地 停止 或者 甚至 脱轨 铁路
[treɪnz] ,
trains **,**
火车 ,

那时，成群的野牛经常阻碍甚至破坏铁路列车的运行。

[ænd; ənd] [əb'strʌktid] [ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv] ['boʊts] [ɑ:n] [ðə; ði] [mɪ'zʊri] [ænd; ənd] ['jeləustəun] ['rɪvəz] .
and **obstructed** **the** **progress** **of** **boats** **on** **the** **Missouri** **and** **Yellowstone** **rivers** **.**
和 受阻 这 进步 的 船 在 这 密苏里州 和 黄石公园 河流 .

并阻碍了密苏里河和黄石河上船只的通行。

[wen] [ðə; ði] ['ju:niən] [pə'sɪfɪk] ['reɪlweɪ] [wʌz; wəz] [kəm'pli:tɪd] [ɪn] - ,
When **the** **Union** **Pacific** **railway** **was** **completed** **in** **1869** **,**
什么时候 这 联盟 太平洋 铁路 曾是 完全的 在 - ,

1869年联合太平洋铁路建成通车时，

[ðə; ði] ['bʌfələuz] [wɜːr; wər][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː][ə; eɪ] ['nɔːrðərn] [hɜːrd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌðərn] [hɜːrd] .

the	buffaloes	were	divided	into	a	northern	herd	and	a	southern	herd	.
这	水牛	是	分割	进入	一个	北方	一群	和	一个	南部	一群	.

水牛分为北方牛群和南方牛群。

[baɪ] - [ðə; ði] ['sʌðərn] [hɜːrd][hæd; həd] [bɪn] ['præktɪkli] [ə'naɪəleɪtɪd] .

By	1875	the	southern	herd	had	been	practically	annihilated	.
经过	-	这	南部	一群	有	到过	几乎	彻底消灭	.

到 1875 年，南方的牛群几乎被彻底消灭了。

[faɪv] ['jɪrz] ['leɪtər][ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [pə'sɪfɪk] ['reɪlweɪ] [led][tuː; tə][ə; eɪ][grænd]

Five	years	later	the	completion	of	the	Northern	Pacific	railway	led	to	a	grand
五	年	之后	这	完成	的	这	北方	太平洋	铁路	引领	到	一个	盛大

[ə'tæk] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [hɜːrd] .

attack	upon	the	northern	herd	.
攻击	之上	这	北方	一群	.

五年后，北太平洋铁路的建成导致了对北方牛群的大规模袭击。

[θriː] ['jɪrz] ['leɪtər] [ðɪs] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] [waɪpt] [aʊt] .

Three	years	later	this	was	almost	entirely	wiped	out	.
三	年	之后	这	曾是	几乎	完全	擦拭	出去	.

三年后，这一切几乎完全被摧毁了。

[ðə; ði]['fjuːtʃər][ʌv; əv][ðə; ði]['bʌfəloʊ] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [həːdz] [ænd; ənd]['reɪndʒɪz] ,

The	future	of	the	buffalo	depends	upon	the	National	herds	and	ranges	,
这	未来	的	这	水牛	取决于	之上	这	国家的	畜群	和	范围	,

野牛的未来取决于国家畜群和牧场。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [hæz; həz][sɪks] [geɪm] [prɪ'zɜːrv] .

of	which	the	United	States	has	six	game	preserves	.
的	哪个	这	团结的	各州	有	六	游戏	果酱	.

其中美国拥有六个狩猎保护区。

[ɪn][ˌzuːə'lɑːdʒɪk(ə)l]['pɑːrks] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l] [bɪ'kʌmz] ['slʌgɪʃ] [ænd; ənd]['ræpɪdli] [di'tiəriəreits] [frʌm; frəm]

In	zoological	parks	this	animal	becomes	sluggish	and	rapidly	deteriorates	from
在	动物学	公园	这	动物	变成	迟缓	和	快速	恶化	从

[ðə; ði] ['vɪgərəs] ['stændərd][ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [stɑːk] .

the	vigorous	standard	of	the	wild	stock	.
这	蓬勃	标准	的	这	荒野	库存	.

在动物园里，这种动物会变得行动迟缓，并且迅速衰退，不再像野生种群那样充满活力。

[ðə; ði]['lɑːrdʒɪst]['bʌfəloʊ]['evər] ['meʒərd] [baɪ][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəlɪst][ɪz][ðə; ði][oʊld] [bʊl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʃɑːt]

The	largest	buffalo	ever	measured	by	a	naturalist	is	the	old	bull	which	was	shot
这	最大	水牛	曾经	测量	经过	一个	博物学家	是	这	老的	公牛	哪个	曾是	射击

[baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hɔrnəˌdeɪ] [ɑːn] [dɪ'sembər] [sɪks] ,

by	Dr	.	Hornaday	on	December	6	,
经过	博士	.	霍纳迪	在	十二月	6	,

博物学家测量过的最大的水牛是霍纳迪博士于12月6日射杀的那头老公牛。

- , [ɪn][mɑːn'tænə] ,

1886	,	in	Montana	,
-	,	在	蒙大拿	,

1886年，在蒙大拿州，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [naʊ] [stændz][æz; əz][ðə; ði][moʊst]['prɑːmɪnənt] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntɪd] [gruːp] [ɪn]

and	which	now	stands	as	the	most	prominent	figure	in	the	mounted	group	in
和	哪个	现在	站立	作为	这	最多	著名的	数字	在	这	安装	团体	在

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['næʃ(ə)nəl][mjuˈziːəm] .

the	United	States	National	Museum	.
这	团结的	各州	国家的	博物馆	.

如今，它已成为美国国家博物馆马匹群像中最引人注目的人物。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [huːz] ['pɪktʃər] [ə'dɔːnz] [ðə; ði][ten]['dɑːlər] [bɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]
This **is** **the** **animal** **whose** **picture** **adorns** **the** **ten** **dollar** **bill** **of** **the** **United** **States**
这 是 这 动物 谁 图片 装饰 这 十 美元 账单 的 这 团结的 各州
['kɜːrənsi] .
currency **.**
货币 .

这就是美国十美元纸币上印着的动物图案。

[ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bʌfəloʊ][æt; ət][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [wʌz; wəz][faɪv] [fiːt] , [eɪt] [ɪntʃɪz] ,
The **height** **of** **this** **buffalo** **at** **the** **shoulders** **was** **5** **feet** **,** **8** **inches** **,**
这 高度 的 这 水牛 在 这 肩膀 曾是 5 脚 , 8 英寸 ,

这头水牛肩高5英尺8英寸。

[ænd; ənd][ɪts][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [hed] [ænd; ənd]['bɑːdi][tuː; tə][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ðə; ði][teɪl][wʌz; wəz] -
and **its** **length** **of** **head** **and** **body** **to** **the** **root** **of** **the** **tail** **was** **10**
和 它是 长度 的 头 和 身体 到 这 根 的 这 尾巴 曾是 -
[fiːt] ,
feet **,**
脚 ,

从头到身体到尾根的长度为10英尺。

[ˌtuː'tuː] [ɪntʃɪz] .
2 **inches** **.**
2 英寸 .

2英寸。

[ɪts] ['estɪmeɪtɪd] [weɪt] [wʌz; wəz][ˌtuː'tuː] , - [paʊndz] .
Its **estimated** **weight** **was** **2** **,** **100** **pounds** **.**
它是 估计的 重量 曾是 2 , - 磅 .

它的估计重量为 2100 磅。

[ðə; ði]['bʌfəloʊ] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [ʃed] [ɪts]['feɪdɪd][ænd; ənd] ['weðər] - ['biːtn] ['wɪntər] [koʊt][ʌv; əv] [her] [ɪn]
The **buffalo** **begins** **to** **shed** **its** **faded** **and** **weather** **-** **beaten** **winter** **coat** **of** **hair** **in**
这 水牛 开始 到 棚 它是 褪色 和 天气 - 被打败 冬天 外套 的 头发 在
[mɑːrtʃ] .
March **.**
行进 .

水牛在三月份开始褪去褪色且饱经风霜的冬毛。

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [θriː] [mʌnθs] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][fər'lɔːrn] ['lʊkɪŋ] ['kriːtʃər] .
For **the** **next** **three** **months** **he** **is** **a** **forlorn** **looking** **creature** **.**
为了 这 下一个 三 几个月 他 是 一个 绝望 寻找 生物 .

接下来的三个月里，他看起来十分凄凉。

[baɪ][ɑːk'toʊbər] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [nuː] [koʊt][ɪz] [wel] [ə'lɔːŋ] ,
By **October** **,** **however** **,** **the** **new** **coat** **is** **well** **along** **,**
经过 十月 , 然而 , 这 新的 外套 是 出色地 沿着 ,

但到了十月份，新外套已经基本完成。

[ænd; ənd][ɪn][noʊ'vembər][ænd; ənd] [dɪ'sembər] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ɪz][æt; ət][ɪts] [best] .
and **in** **November** **and** **December** **the** **animal** **is** **at** **its** **best** **.**
和 在 十一月 和 十二月 这 动物 是 在 它是 最好的 .

11月和12月是这种动物的最佳时期。

['bʌfəloʊ] [kævz] [ɑːr; ər][bɔːrn][ɪn] [meɪ] [ænd; ənd][dʒuːn] .
Buffalo **calves** **are** **born** **in** **May** **and** **June** **.**
水牛 小牛 是 出生 在 可能 和 六月 .

水牛小牛在五月和六月出生。

[æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [brɪk] [red] ['kʌlər] , [bʌt; bət] [ðɪs] [koʊt][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ʃed] [ɪn]

At	first	they	are	a	brick	red	color	,	but	this	coat	is	usually	shed	in
在	第一的	他们	是	一个	砖	红色的	颜色	,	但	这	外套	是	通常	棚	在

[ɑːk'toʊbər] .

October	.
十月	.

起初它们的毛色是砖红色，但这种毛色通常会在十月份脱落。

[ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bʌfəloʊ] ['veri] ['kloʊsli] [rɪ'zemblz] [də'mestɪk] [biːf] .

The	flesh	of	the	buffalo	very	closely	resembles	domestic	beef	.
这	肉	的	这	水牛	非常	密切	类似	国内的	牛肉	.

水牛的肉质与家牛肉非常相似。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] .

In	fact	,	it	is	impossible	to	distinguish	the	difference	.
在	事实	,	它	是	不可能的	到	区分	这	不同之处	.

事实上，根本无法区分二者的区别。

[beɪst] [ɑːn] [mə'tɪriəl] [drɔːn] [frʌm; frəm] “ [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['nætʃ(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] , ”

BASED	ON	MATERIAL	DRAWN	FROM	“	THE	AMERICAN	NATURAL	HISTORY	,	”
基于	在	材料	绘制	从	“	这	美国人	自然的	历史	,	”

['kɑːpiraɪt] - , [baɪ] ['wɪljəm] [tiː] . ['hɔrnəˌdeɪ]

COPYRIGHT	1904	,	BY	WILLIAM	T	.	HORNADAY
版权	-	,	经过	威廉	T	.	霍纳迪

本书内容取材于威廉·T·霍纳迪 (William T. Hornaday) 1904 年版权所有著作《美国自然史》。

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mentər] .

ILLUSTRATION	FOR	THE	MENTOR	.
插图	为了	这	导师	.

为导师绘制的插图。

['vɑːl] . [fɔːr] .

VOL	.	4	.
卷	.	4	.

第4卷

[noʊ] . - .

No	.	13	.
不	.	-	.

第13号。

['sɪriəl] [noʊ] . -

SERIAL	No	.	113
序列号	不	.	-

序列号 113

[ðə; ði] ['mentər] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]

The	Mentor	Association
这	导师	协会

导师协会

[ɪ'stæblɪʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɑːpjələr] ['ɪntrəst] [ɪn] [ɑːrt] ,

ESTABLISHED	FOR	THE	DEVELOPMENT	OF	A	POPULAR	INTEREST	IN	ART	,
已确立的	为了	这	发展	的	一个	受欢迎的	兴趣	在	艺术	,

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , ['saɪəns] , ['hɪstri; 'hɪstəri] , ['neɪtʃər] , [ænd; ənd]['træv(ə)l]

LITERATURE	,	SCIENCE	,	HISTORY	,	NATURE	,	AND	TRAVEL
文学	,	科学	,	历史	,	自然	,	和	旅行

为培养公众对艺术、文学、科学、历史、自然和旅行的兴趣而成立

[kənt'rɪbjuːtəz] — [prɑːf] .

CONTRIBUTORS	—	PROF	.
贡献者	—	教授	.

贡献者——教授

[dʒɑ:n][si:] . [væn] [daɪk] , ['hæmɪltən] ['dʌblju:] . ['mæbi] , [prɑ:f] . ['ælbərt] ['buʃnəl] [hɑ:rt] , [rɪr]
JOHN C . VAN DYKE , HAMILTON W . MABIE , PROF . ALBERT BUSHNELL HART , REAR
约翰 C . VAN 堤防 , 汉密尔顿 W . 玛比 , 教授 . 阿尔伯特 布什内尔 哈特 , 后部
['ædmərəl] ['rɑ:bərt] [i:] . ['pi:ri] ,
ADMIRAL ROBERT E . PEARY ,
上将 罗伯特 E . 梨树 ,

约翰·C·范戴克、汉密尔顿·W·马比、阿尔伯特·布什内尔·哈特教授、罗伯特·E·皮尔里海军少将

['wɪljəm] [ti:] . ['hɔrnəˌdeɪ] , [dwaɪt] [el] . ['ɛlmɪndɔrf] , ['henri] [ti:] . ['fɪŋk] , ['wɪljəm] ['wɪntər] ,
WILLIAM T . HORNADAY , DWIGHT L . ELMENDORF , HENRY T . FINCK , WILLIAM WINTER ,
威廉 T . 霍纳迪 , 德怀特 L . 埃尔门多夫 , 亨利 T . 芬克 , 威廉 冬天 ,
['estər] ['sɪŋgltən] , [prɑ:f] .
ESTHER SINGLETON , PROF .
埃丝特 单例 , 教授 .

威廉·T·霍纳迪、德怀特·L·埃尔门多夫、亨利·T·芬克、威廉·温特、埃丝特·辛格尔顿、教授

[dʒi:] . ['dʌblju:] . ['bɑ:tsfɝd] , ['aɪdə] [em] . ['tɑ:rˌbɛl] , ['^jstɑ:v,'^ʌs-] [kɑ:b] , [di:n] [si:] . ['wʊstər]
G . W . BOTSFORD , IDA M . TARBELL , GUSTAV KOBBE , DEAN C . WORCESTER
G . W . 博茨福德 , 国际发展协会 M . 塔贝尔 , 古斯塔夫 科贝 , 院长 C . 伍斯特
, [dʒɑ:n][keɪ] . ['mʌmfɝd] ,
, JOHN K . MUMFORD ,
, 约翰 K . 芒福德 ,

GW BOTSFORD、IDA M. TARBELL、GUSTAV KOBBE、DEAN C. WORCESTER、JOHN K. MUMFORD

['dʌblju:] . [dʒeɪ] . ['hɑ:lənd] , [lɔ'rɑ:doʊ] [tæft;tɑ:ft] , ['kɛnjən] [kɑ:ks] , [i:] . [eɪtʃ] . ['fɔrˌbʊʃ] , [eɪtʃ] . [i:] .
W . J . HOLLAND , LORADO TAFT , KENYON COX , E . H . FORBUSH , H . E .
W . J . 荷兰 , 洛拉多 塔夫脱 , 肯扬 考克斯 , E . H . 灌木丛 , H . E .
['krɛbi:l] ,
KREHBIEL ,
克雷比尔 ,

WJ HOLLAND、LORADO TAFT、KENYON COX、EH FORBUSH、HE KREHBIEL

['sæmjuəl] ['ɪʃəm] , ['bɝ:gz] ['dʒɑ:nsən] , ['sti:vən] ['bɑ:nˌsɔ:l] , [dʒeɪmz] ['hʌnɪkər] , ['dʌblju:] . [dʒeɪ] .
SAMUEL ISHAM , BURGES JOHNSON , STEPHEN BONSAL , JAMES HUNEKER , W . J .
塞缪尔 伊沙姆 , 市民 约翰逊 , 斯蒂芬 盆栽 , 詹姆斯 胡内克 , W . J .
['hendərsən] , [ænd; ənd] ['ʌðər] .
HENDERSON , AND OTHERS .
亨德森 , 和 其他的 .

塞缪尔·伊沙姆、伯吉斯·约翰逊、斯蒂芬·邦萨尔、詹姆斯·胡内克、WJ·亨德森等人。

[ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mentər] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɪz][tu:; tə] [gɪv] [ɪts] ['membər] , [ɪn][æn; ən]
The purpose of The Mentor Association is to give its members , in an
这 目的 的 这 导师 协会 是 到 给 它是 成员 , 在 一个
['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] [wei] ,
interesting and attractive way ,
有趣的 和 吸引人的 方式 ,

导师协会的宗旨是以有趣且吸引人的方式，为会员提供：

[ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɪn] ['veriəs] [fi:ldz] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] [wɪtʃ] ['evribɑ:di; 'evribʌdi]['wɒnts][tu:; tə]
the information in various fields of knowledge which everybody wants to
这 信息 在 各种各样的 字段 的 知识 哪个 大家 想要 到
[hæv; həv] .
have .
有 .

每个人都想了解的各个知识领域的信息。

[ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɪz] [im'pa:tid] [baɪ] ['ɪntrəstɪŋ] ['ri:dɪŋ] ['mætər] , [prɪ'perd] ['ʌndər] [ðə; ði]
The information is imparted by interesting reading matter , prepared under the
这 信息 是 传授 经过 有趣的 阅读 事情 , 准备 在下面 这
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [ə'θɔ:rətiz] ,
direction of leading authorities ,
方向 的 领导 当局 ,

这些信息通过引人入胜的阅读材料传递，这些材料是在权威专家的指导下编写的。

[ænd; ənd][baɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['pɪktʃərz] , [prə'du:st] [baɪ][ðə; ði][moʊst] ['haɪli] [pɜ'fɛktəd] ['mɑ:dərn] ['prɑ:sesɪz]
and by beautiful pictures , produced by the most highly perfected modern processes
和 经过 美丽的 图片 , 生产 经过 这 最多 高度 完善 现代的 流程
.
:
.

并通过最先进的工艺制作出的精美图片。

[ðə; ði] ['mentər] [ɪz] ['pʌblɪʃt] [twaɪs] [ə; eɪ] [mʌnθ]
THE MENTOR IS PUBLISHED TWICE A MONTH
这 导师 是 已发布 两次 一个 月

《导师》杂志每月出版两次。

[baɪ][ðə; ði] ['mentər] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ɪŋk] . , [æt; ət] - [i:st] [ˌnaɪn'ti:nθ] [stri:t] , [nu:] [jɔ:k]
BY THE MENTOR ASSOCIATION , INC . , AT 52 EAST NINETEENTH STREET , NEW YORK
经过 这 导师 协会 , 公司 . , 在 - 东方 第十九 街道 , 新的 约克
, [en] . [waɪ] . [səb'skrɪpʃ(ə)n] , [θri:] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z]
, N . Y . SUBSCRIPTION , THREE DOLLARS
, N . 是 . 订阅 , 三 美元

由导师协会（地址：纽约州纽约市东十九街52号）主办，订阅费三美元。

[ə; eɪ] [jɪr] .
A YEAR .
一个 年 .

一年。

['fɔ:rən] ['poʊstɪdʒ] - [sents] ['ekstrə] .
FOREIGN POSTAGE 75 CENTS EXTRA .
外国的 邮资 - 分 额外的 .

国际邮资另加 75 美分。

[kə'neɪdiən] ['poʊstɪdʒ] - [sents] ['ekstrə] .
CANADIAN POSTAGE 50 CENTS EXTRA .
加拿大 邮资 - 分 额外的 .

加拿大邮资另加 50 分。

['sɪŋg(ə)l] ['kɑ:piz] [ˌfɪf'ti:n] [sents] .
SINGLE COPIES FIFTEEN CENTS .
单身的 副本 十五 分 .

单份十五美分。

['prezɪdənt] , ['tɔməs] [eɪtʃ] . [bek] ; [vaɪs] - ['prezɪdənt] , ['wɔ:ltər] [pi:] . [ten] [aɪk] ; ['sekrəteri] ,
PRESIDENT , THOMAS H . BECK ; VICE - PRESIDENT , WALTER P . TEN EYCK ; SECRETARY ,
总统 , 托马斯 H . 贝克 ; 副 - 总统 , 沃尔特 P . 十 艾克 ; 秘书 ,
['dʌblju:] . [di:] . ['mɑ:fət] ;
W . D . MOFFAT ;
W . D . 莫法特 ;

总裁：托马斯·H·贝克；副总裁：沃尔特·P·滕·艾克；秘书：W·D·莫法特；

['treʒərər] , ['rɑ:bərt] [em] . ['dɑ:nəldsən] ; ['əst] .
TREASURER , ROBERT M . DONALDSON ; ASST .
财务主管 , 罗伯特 M . 唐纳森 ; 助理 .

财务主管：罗伯特·M·唐纳森；助理：

['treʒərər] [ænd; ənd] ['əst] .
TREASURER AND ASST .
财务主管 和 助理 .

财务主管和助理

['sekrəteri] , [dʒeɪ] . [es] . ['kæmbl]
SECRETARY , J . S . CAMPBELL
秘书 , J . S . 坎贝尔

秘书，JS 坎贝尔

[kəm'pliːt] [jʊr; jər] ['mentər] ['laɪbreri]
COMPLETE YOUR MENTOR LIBRARY
完全的 你的 导师 图书馆

完善您的导师资料库

[səb'skrɪpʃənz] ['ɔːlweɪz] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kɜːrənt] ['ɪʃuː] .
Subscriptions always begin with the current issue .
订阅 总是 开始 和 这 当前的 问题 .

订阅总是从最新一期开始。

[ðə; ði] ['faːloʊɪŋ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mentər] [kɔːrs] , [ɔːl'redi] ['ɪʃuːd] ,
The following numbers of The Mentor Course , already issued ,
这 下列的 数字 的 这 导师 课程 , 已经 发布 ,

以下是已发行的《导师课程》的编号：

[wɪl] [biː; bi] [sent] [ˌpoʊst'peɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [sents] [iːtʃ] .
will be sent postpaid at the rate of fifteen cents each .
将要 是 发送 后付费 在 这 速度 的 十五 分 每个 .

将以邮资支付的方式寄出，每封邮资为十五美分。

['sɪriəl]
Serial
序列号

序列号

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[wʌn] . ['bjuːtɪf(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɪn] Art2 .
1 . Beautiful Children in Art2 .
1 . 美丽的 孩子们 在 Art2 .

1. 艺术中的漂亮孩子2.

['meɪkɝz] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] Poetry3 .
Makers of American Poetry3 .
创客 的 美国人 Poetry3 .

美国诗歌的缔造者3.

['wɑːʃɪŋtən] , [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l]
Washington , the Capital
华盛顿 , 这 首都

华盛顿，首都

[fɔːr] . ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪmɪn] [ɪn] [ɑːrt]
4 . Beautiful Women in Art
4 . 美丽的 女性 在 艺术

4. 艺术中的美丽女性

[faɪv] . [roʊ'mæntɪk] Ireland6 .
5 . Romantic Ireland6 .
5 . 浪漫的 Ireland6 .

5.浪漫的爱尔兰6.

['mæstərz][ʌv; əv]['mjuːzɪk]

Masters	of	Music
大师	的	音乐

音乐大师

['sɛvən] . ['nætʃ(ə)rəl] ['wʌndɝz] [ʌv; əv] America8 .

7	.	Natural	Wonders	of	America8	.
7	.	自然的	奇迹	的	America8	.

7. 美国自然奇观8.

['pɪktʃərz] [wiː; wi] [lʌv] [tuː; tə][lɪv; laɪv] With9 .

Pictures	We	Love	to	Live	With9	.
图片	我们	爱	到	居住	With9	.

我们喜欢与这些图片相伴9.

[ðə; ði]['kɑːŋkwest][ʌv; əv][ðə; ði] Peaks10 .

The	Conquest	of	the	Peaks10	.
这	征服	的	这	Peaks10	.

征服山峰10。

['skɑːtlənd] , [ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [sɔːŋ] [ænd; ənd] Scenery11 .

Scotland	,	the	Land	of	Song	and	Scenery11	.
苏格兰	,	这	土地	的	歌曲	和	Scenery11	.

苏格兰，歌声与风景之乡11。

['tʃerəbz] [ɪn] Art12 .

Cherubs	in	Art12	.
小天使	在	Art12	.

Art12中的小天使。

['stætʃuːz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] Story13 .

Statues	With	a	Story13	.
雕像	和	一个	Story13	.

有故事的雕像13.

['stɔːri][ʌv; əv][ə'merɪkə][ɪn] ['pɪktʃərz] : [ðə; ði] Discoverers14 .

Story	of	America	in	Pictures	:	The	Discoverers14	.
故事	的	美国	在	图片	:	这	Discoverers14	.

美国图解：发现者14。

London15 .

London15	.
London15	.

伦敦15。

[ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv] Panama16 .

The	Story	of	Panama16	.
这	故事	的	Panama16	.

巴拿马的故事16。

[ə'merɪkən][bɜːrdz][ʌv; əv] Beauty17 .

American	Birds	of	Beauty17	.
美国人	鸟类	的	Beauty17	.

美国美丽鸟类17。

[dʌtʃ] Masterpieces18 .

Dutch	Masterpieces18	.
荷兰语	Masterpieces18	.

荷兰杰作18。

['pærɪs] , [ðə; ði] Incomparable19 .

Paris	,	the	Incomparable19	.
巴黎	,	这	Incomparable19	.

巴黎，无与伦比19。

['flaʊərz] [ʌv; əv] Decoration20 .

Flowers	**of**	**Decoration20**	**.**
花朵	的	Decoration20	.

装饰花卉20.

['meɪkɝz] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] Humor21 .

Makers	**of**	**American**	**Humor21**	**.**
创客	的	美国人	Humor21	.

美国幽默的缔造者21。

[ə'merɪkən] [si:] Painters22 .

American	**Sea**	**Painters22**	**.**
美国人	海	Painters22	.

美国海洋画家22。

['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [ɪn] ['pɪktʃərz] : [ðə; ði] Explorers23 .

Story	**of**	**America**	**in**	**Pictures**	**:**	**The**	**Explorers23**	**.**
故事	的	美国	在	图片	:	这	Explorers23	.

美国故事图片集：探险家23。

['spɔ:rtɪŋ] Vacations24 .

Sporting	**Vacations24**	**.**
体育	Vacations24	.

体育假期24。

['swɪtsərlənd] :

Switzerland	**:**
瑞士	:

瑞士：

[ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] ['si:nɪk] Splendors25 .

The	**Land**	**of**	**Scenic**	**Splendors25**	**.**
这	土地	的	风景优美	Splendors25	.

风景秀丽之地25.

[ə'merɪkən] Novelists26 .

American	**Novelists26**	**.**
美国人	Novelists26	.

美国小说家26.

[ə'merɪkən] ['lændskeɪp] Painters27 .

American	**Landscape**	**Painters27**	**.**
美国人	景观	Painters27	.

美国风景画家27。

['venɪs] , [ðə; ði] ['aɪlənd] City28 .

Venice	**,**	**the**	**Island**	**City28**	**.**
威尼斯	,	这	岛	City28	.

威尼斯，岛城28。

[ðə; ði] [waɪf] [ɪn] Art29 .

The	**Wife**	**in**	**Art29**	**.**
这	妻子	在	Art29	.

《艺术29》中的妻子。

[greɪt] [ə'merɪkən] Inventors30 .

Great	**American**	**Inventors30**	**.**
伟大的	美国人	Inventors30	.

美国伟大的发明家30.

['fɜ:rnɪtʃər] [ænd; ənd] [ɪts] Makers31 .

Furniture	**and**	**Its**	**Makers31**	**.**
家具	和	它是	Makers31	.

家具及其制造者31.

[speɪn] [ænd; ənd] Gibraltar32 .

Spain	**and**	**Gibraltar32**	**.**
西班牙	和	Gibraltar32	.

西班牙和直布罗陀32。

[hɪ'stɔːrɪk] [spɑːts] [ʌv; əv] America33 .

Historic	**Spots**	**of**	**America33**	**.**
历史性	地点	的	America33	.

美国历史名胜33。

['bjuːtɪf(ə)l] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] World34 .

Beautiful	**Buildings**	**of**	**the**	**World34**	**.**
美丽的	建筑物	的	这	World34	.

世界美丽建筑34。

[geɪm] [bɜːrdz] [ʌv; əv] America35 .

Game	**Birds**	**of**	**America35**	**.**
游戏	鸟类	的	America35	.

美国猎禽35.

['stɔːri] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [ɪn] ['pɪktʃərz] : [ðə; ði] ['kɑːntest] [fɔːr; fər] [nɔːrθ] America36 .

Story	**of**	**America**	**in**	**Pictures**	**:**	**The**	**Contest**	**for**	**North**	**America36**	**.**
故事	的	美国	在	图片	:	这	竞赛	为了	北	America36	.

美国故事图片集：北美竞赛36。

['feɪməs] [ə'merɪkən] Sculptors37 .

Famous	**American**	**Sculptors37**	**.**
著名的	美国人	Sculptors37	.

美国著名雕塑家37.

[ðə; ði] ['kɑːŋkwest] [ʌv; əv] [ðə; ði] Poles38 .

The	**Conquest**	**of**	**the**	**Poles38**	**.**
这	征服	的	这	Poles38	.

征服波兰38。

Napoleon39 .

Napoleon39	**.**
Napoleon39	.

拿破仑39。

[ðə; ði] Mediterranean40 .

The	**Mediterranean40**	**.**
这	Mediterranean40	.

地中海40。

['eɪndʒəlz] [ɪn] Art41 .

Angels	**in**	**Art41**	**.**
天使	在	Art41	.

艺术中的天使41。

['feɪməs] Composers42 .

Famous	**Composers42**	**.**
著名的	Composers42	.

著名作曲家42.

['iːdʒɪpt] , [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] Mystery43 .

Egypt	**,**	**the**	**Land**	**of**	**Mystery43**	**.**
埃及	,	这	土地	的	Mystery43	.

埃及，神秘之地43。

['stɔːri] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [ɪn] ['pɪktʃərz] ; [ðə; ði] Revolution44 .

Story	**of**	**America**	**in**	**Pictures**	**;**	**The**	**Revolution44**	**.**
故事	的	美国	在	图片	;	这	Revolution44	.

美国图说故事；革命44。

['feɪməs] ['ɪŋglɪʃ] Poets45 .
Famous **English** **Poets45** **.**
著名的 英语 Poets45 .

英国著名诗人45。

['meɪkɝz] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] Art46 .
Makers **of** **American** **Art46** **.**
创客 的 美国人 Art46 .

美国艺术的创造者46。

[ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv] Rome47 .
The **Ruins** **of** **Rome47** **.**
这 废墟 的 Rome47 .

罗马遗址47。

['meɪkɝz] [ʌv; əv]['mɑːdərn] Opera48 .
Makers **of** **Modern** **Opera48** **.**
创客 的 现代的 Opera48 .

现代歌剧的缔造者48。

['djʊrər][ænd; ənd] Holbein49 .
Dürer **and** **Holbein49** **.**
丢勒 和 Holbein49 .

丢勒和霍尔拜因49。

[vi'enə] , [ðə; ði] [kwiːn] City50 .
Vienna **,** **the** **Queen** **City50** **.**
维也纳 , 这 女王 City50 .

维也纳，皇后之城50。

['eɪnʃənt] Athens51 .
Ancient **Athens51** **.**
古老的 Athens51 .

古雅典51.

[ðə; ði] ['bɑːbizɔn] Painters52 .
The **Barbizon** **Painters52** **.**
这 巴比松 Painters52 .

巴比松画家52。

['eɪbrəhæm] Lincoln53 .
Abraham **Lincoln53** **.**
亚伯拉罕 Lincoln53 .

亚伯拉罕·林肯53。

[dʒɔːrdʒ] Washington54 .
George **Washington54** **.**
乔治 Washington54 .

乔治·华盛顿54。

Mexico55 .
Mexico55 **.**
Mexico55 .

墨西哥55。

['feɪməs] [ə'merɪkən] ['wɪmɪn] Painters56 .
Famous **American** **Women** **Painters56** **.**
著名的 美国人 女性 Painters56 .

美国著名女画家56.

[ðə; ði]['kɑːŋkwest][ʌv; əv][ðə; ði] Air57 .
The **Conquest** **of** **the** **Air57** **.**
这 征服 的 这 Air57 .

征服空中57。

[kɔːrt] ['peɪntəz] [ʌv; əv] France58 .
Court Painters of France58 .
法庭 画家 的 France58 .

法国宫廷画家58.

Holland59 .
Holland59 .
Holland59 .

Holland59。

['aʊər; ɑːr] ['feðərd] Friends60 .
Our Feathered Friends60 .
我们的 羽毛 Friends60 .

我们的羽毛朋友60。

['gleɪʃər] ['næʃ(ə)nəl] Park61 .
Glacier National Park61 .
冰川 国家的 Park61 .

冰川国家公园61.

Michelangelo62 .
Michelangelo62 .
Michelangelo62 .

米开朗基罗62。

[ə'merɪkən] [kə'loʊniəl] Furniture63 .
American Colonial Furniture63 .
美国人 殖民 Furniture63 .

美式殖民风格家具63.

[ə'merɪkən] [waɪld] Flowers64 .
American Wild Flowers64 .
美国人 荒野 Flowers64 .

美国野生花卉64。

['gɑːθɪk] Architecture65 .
Gothic Architecture65 .
哥特 Architecture65 .

哥特式建筑65。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] Rhine66 .
The Story of the Rhine66 .
这 故事 的 这 Rhine66 .

莱茵河的故事66。

Shakespeare67 .
Shakespeare67 .
Shakespeare67 .

莎士比亚67。

[ə'merɪkən] ['mjʊrəl] Painters68 .
American Mural Painters68 .
美国人 壁画 Painters68 .

美国壁画画家68。

['selɪbreɪtɪd] ['ænɪm(ə)l] Characters69 .
Celebrated Animal Characters69 .
著名 动物 Characters69 .

著名动物角色69。

Japan70 .
Japan70 .
Japan70 .

日本70。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] Revolution71 .

The	Story	of	the	French	Revolution71	.
这	故事	的	这	法语	Revolution71	.

法国大革命的故事71.

[rʌgz] [ænd; ənd] [rʌg] Making72 .

Rugs	and	Rug	Making72	.
地毯	和	小地毯	Making72	.

地毯和地毯制作72。

Alaska73 .

Alaska73	.
Alaska73	.

阿拉斯加73。

[tʃɑːrlz] Dickens74 .

Charles	Dickens74	.
查尔斯	Dickens74	.

查尔斯·狄更斯74。

['griːʃn] Masterpieces75 .

Grecian	Masterpieces75	.
希腊	Masterpieces75	.

希腊杰作75。

['fɑːðəz] [ʌv; əv][ðə; ði] Constitution76 .

Fathers	of	the	Constitution76	.
父亲们	的	这	Constitution76	.

宪法之父76。

['mæstərz][ʌv; əv][ðə; ði] Piano77 .

Masters	of	the	Piano77	.
大师	的	这	Piano77	.

钢琴大师77。

[ə'merɪkən] [hɪ'stɔːrɪk] Homes78 .

American	Historic	Homes78	.
美国人	历史性	Homes78	.

美国历史住宅78。

['bjuːti] [spɑːts][ʌv; əv] India79 .

Beauty	Spots	of	India79	.
美丽	地点	的	India79	.

印度的美景79。

['etʃər] [ænd; ənd] Etching80 .

Etchers	and	Etching80	.
蚀刻师	和	Etching80	.

蚀刻师和蚀刻80。

['ɑːlɪvər] Cromwell81 .

Oliver	Cromwell81	.
奥利弗	Cromwell81	.

奥利弗·克伦威尔81。

China82 .

China82	.
China82	.

中国82。

['feɪvərɪt] Trees83 .

Favorite	Trees83	.
最喜欢的	Trees83	.

最喜欢的树83。

[ˈjeləustəun] [ˈnæʃ(ə)nəl] Park84 .

Yellowstone	National	Park84	.
黄石公园	国家的	Park84	.

黄石国家公园84。

[ˈfeɪməs] [ˈwɪmɪn] [ˈraɪtɜ-z] [ʌv; əv] England85 .

Famous	Women	Writers	of	England85	.
著名的	女性	作家	的	England85	.

英国著名女作家85.

[ˈpeɪntəz] [ʌv; əv] [ˈwestərn] Life86 .

Painters	of	Western	Life86	.
画家	的	西	Life86	.

西方生活画家86。

[ˈtʃaɪnə][ænd; ənd] [ˈpɑːtəri] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] Forefathers87 .

China	and	Pottery	of	Our	Forefathers87	.
中国	和	陶器	的	我们的	Forefathers87	.

中国和我们祖先的陶器87。

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] Railroad88 .

The	Story	of	The	American	Railroad88	.
这	故事	的	这	美国人	Railroad88	.

美国铁路的故事88。

Butterflies89 .

Butterflies89	.
Butterflies89	.

蝴蝶89。

[ðə; ði] Philippines90 .

The	Philippines90	.
这	Philippines90	.

菲律宾90。

[greɪt] [ˈgæləriz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] : [ðə; ði] Louvre91 .

Great	Galleries	of	The	World	:	The	Louvre91	.
伟大的	画廊	的	这	世界	:	这	Louvre91	.

世界著名美术馆：卢浮宫91。

[ˈwɪljəm] [em] . Thackeray92 .

William	M	.	Thackeray92	.
威廉	M	.	Thackeray92	.

威廉·M·萨克雷92。

[grænd] [ˈkænjən] [ʌv; əv] Arizona93 .

Grand	Canyon	of	Arizona93	.
盛大	峡谷	的	Arizona93	.

亚利桑那州大峡谷93。

[ˈɑːrkɪtektʃər] [ɪn] [əˈmerɪkən] [ˈkʌntri] Homes94 .

Architecture	in	American	Country	Homes94	.
建筑学	在	美国人	国家	Homes94	.

美国乡村住宅建筑94。

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] Danube95 .

The	Story	of	The	Danube95	.
这	故事	的	这	Danube95	.

多瑙河的故事95。

[ˈænɪmlz] [ɪn] Art96 .

Animals	in	Art96	.
动物	在	Art96	.

艺术中的动物96。

[ðə; ði]['hoʊli] Land97 .

The	Holy	Land97	.
这	圣	Land97	.

圣地97。

[dʒɑ:n] Milton98 .

John	Milton98	.
约翰	Milton98	.

约翰·弥尔顿98。

['dʒoʊn][ʌv; əv] Arc99 .

Joan	Of	Arc99	.
琼	的	Arc99	.

圣女贞德99。

['fɜ:rnɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃəneri] Period100 .

Furniture	of	the	Revolutionary	Period100	.
家具	的	这	革命者	Period100	.

革命时期的家具100。

[ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] Nibelung101 .

The	Ring	of	the	Nibelung101	.
这	戒指	的	这	Nibelung101	.

尼伯龙根的指环101。

[ðə; ði]['goʊldən][eɪdʒ][ʌv; əv] Greece102 .

The	Golden	Age	of	Greece102	.
这	金的	年龄	的	Greece102	.

希腊的黄金时代102。

[ˌtʃaɪ'ni:z] Rugs103 .

Chinese	Rugs103	.
中国人	Rugs103	.

中国地毯103。

[ðə; ði][wɔ:r][ʌv; əv] - .

The	War	of	1812104	.
这	战争	的	-	.

1812年战争104年。

[greɪt] ['gæləriz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] : [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] , London105 .

Great	Galleries	of	the	World	:	The	National	Gallery	,	London105	.
伟大的	画廊	的	这	世界	:	这	国家的	画廊	,	London105	.

世界著名美术馆：伦敦国家美术馆105。

['mæstərz][ʌv; əv][ðə; ði] Violin106 .

Masters	of	the	Violin106	.
大师	的	这	Violin106	.

小提琴大师106。

[ə'merɪkən] [ˌpaɪə'nɪr] [proʊz] Writers107 .

American	Pioneer	Prose	Writers107	.
美国人	先锋	散文	Writers107	.

美国先驱散文作家107。

[oʊld] Silver108 .

Old	Silver108	.
老的	Silver108	.

老银108。

['ʃeɪkˌspi:rz] Country109 .

Shakespeare's	Country109	.
莎士比亚的	Country109	.

莎士比亚的故乡109。

[hɪ'stɔ:rɪk] ['ga:dnz] [ʌv; əv] [nu:] England110 .

Historic	**Gardens**	**of**	**New**	**England110**	**.**
历史性	花园	的	新的	England110	.

新英格兰历史花园110。

[ðə; ði] Weather111 .

The	**Weather111**	**.**
这	Weather111	.

天气预报111。

[ə'merɪkən] ['poʊəts][ʌv; əv][ðə; ði] Soil112 .

American	**Poets**	**of**	**the**	**Soil112**	**.**
美国人	诗人	的	这	Soil112	.

美国土地诗人112。

[ˌɑ:rdʒən'ti:nə]

Argentina
阿根廷

阿根廷

['nʌmbərz] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ]

NUMBERS	**TO**	**FOLLOW**
数字	到	跟随

接下来是数字

[sep'tembər] [wʌn] , ['ræfeɪəl] .

September	**1**	**,**	**RAPHAEL**	**.**
九月	1	,	拉斐尔	.

9月1日，拉斐尔。

[baɪ][prɑ:f] . [dʒɑ:n][si:] . [væn] [daɪk] , ['rʌtgɝz] ['kɑ:lɪdʒ] .

By	**Prof**	**.**	**John**	**C**	**.**	**Van**	**Dyke**	**,**	**Rutgers**	**College**	**.**
经过	教授	.	约翰	C	.	范	堤防	,	罗格斯大学	大学	.

作者：约翰·C·范戴克教授，罗格斯学院。

[sep'tembər] - , ['wɔ:ltər] [skɔt] .

September	**15**	**,**	**WALTER**	**SCOTT**	**.**
九月	-	,	沃尔特	斯科特	.

9月15日，沃尔特·斯科特。

[baɪ] ['hæmɪltən] ['dʌblju:] . ['mæbi] .

By	**Hamilton**	**W**	**.**	**Mabie**	**.**
经过	汉密尔顿	W	.	玛比	.

作者：汉密尔顿·W·马比。

['ɔ:θər] [ænd; ənd] ['edɪtər] .

Author	**and**	**Editor**	**.**
作者	和	编辑	.

作者兼编辑。

[ðə; ði] ['mentər] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ɪŋk] .

THE	**MENTOR**	**ASSOCIATION**	**,**	**INC**	**.**
这	导师	协会	,	公司	.

导师协会有限公司

- [i:st] 19th [stri:t] , [nu:] [jɔ:k] , [en] . [waɪ] .

52	**EAST**	**19th**	**STREET**	**,**	**NEW**	**YORK**	**,**	**N**	**.**	**Y**	**.**
-	东方	19th	街道	,	新的	约克	,	N	.	是	.

纽约州纽约市东19街52号

[ðə; ði] ['mentər]

THE	**MENTOR**
这	导师

导师

[ðə; ði] ['mentər] ['laɪbreri]
THE **MENTOR** **LIBRARY**
这 导师 图书馆

导师图书馆

[bæk] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mentər][ɑːr; ər][æz; əz]['væljuəb(ə)l] [naʊ] [æz; əz][æt; ət][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv]
Back **numbers** **of** **The** **Mentor** **are** **as** **valuable** **now** **as** **at** **the** **date** **of**
后退 数字 的 这 导师 是 作为 有价值的 现在 作为 在 这 日期 的
['ɪʃuː] .
issue **.**
问题 .

《导师》杂志的过刊如今和发行之初一样有价值。

[iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['kɑːpi][goʊz][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ]['kjuːmjəleɪtɪv]['laɪbreri] — [ðə; ði]['mentər] ['laɪbreri] —
Each **individual** **copy** **goes** **to** **form** **a** **cumulative** **library** **—** **The** **Mentor** **Library** **—**
每个 个人 复制 去 到 形式 一个 累计 图书馆 — 这 导师 图书馆 —
[kəm'praizɪŋ] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][fækts][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tuː; tə]['eni][wʌn] [huː] ['wɒnts][tuː; tə][biː; bi]
comprising **a** **collection** **of** **facts** **indispensable** **to** **any** **one** **who** **wants** **to** **be**
包括 一个 收藏 的 事实 必不可少 到 任何 一 WHO 想要 到 是
[wel] [ɪn'fɔːrmd] .
well **informed** **.**
出色地 知情的 .

每一份副本都将汇集成一个累积图书馆——导师图书馆——其中包含了任何想要了解情况的人都不可或缺的事实。

[ɪn] [ə'træktɪvnəs] , [ðə; ði]['mentər] ['laɪbreri]['kænɑːt][biː; bi] [sə'pɑːst] .
In **attractiveness** **,** **The** **Mentor** **Library** **cannot** **be** **surpassed** **.**
在 吸引力 , 这 导师 图书馆 不能 是 超越 .

论吸引力，导师图书馆无可匹敌。

[baɪ] ['græfɪkli] [ænd; ənd] ['vɪvɪdli] [dɪ'pɪktɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] ['pɜːsənz] , ['pleɪsɪz] , [ɪ'vents] , [ænd; ənd]
By **graphically** **and** **vividly** **depicting** **interesting** **persons** **,** **places** **,** **events** **,** **and**
经过 图形化 和 生动地 描绘 有趣的 人 , 地方 , 活动 , 和
[wɜːrks] [ʌv; əv][ɑːrt] ,
works **of** **art** **,**
作品 的 艺术 ,

通过生动形象地描绘有趣的人物、地点、事件和艺术作品，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [ə'kjuːmjəleɪt] [ə; eɪ] ['groʊɪŋ] [stɔːr] [ʌv; əv] “ [wɜːrθ] [waɪl]
it **makes** **it** **easy** **for** **you** **to** **accumulate** **a** **growing** **store** **of** **“** **worth** **while**
它 制作 它 简单的 为了 你 到 积累 一个 生长 店铺 的 “ 值得 尽管
” ['nɑːlɪdʒ] .
” **knowledge** **.**
” 知识 .

它能让你轻松积累越来越多的“有价值”的知识。

[æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [jʊr; jər] ['mentər] ['laɪbreri]
An **Opportunity** **to** **Complete** **Your** **Mentor** **Library**
一个 机会 到 完全的 你的 导师 图书馆

完善导师库的机会

[ɔːl][bʌt; bət][ə; eɪ][fjuː][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['membər] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [kəm'pliːtɪd] [ðer; ðər][sets] .
All **but** **a** **few** **of** **our** **members** **have** **already** **completed** **their** **sets** **.**
全部 但 一个 很少 的 我们的 成员 有 已经 完全的 他们的 套 .

除了少数几位成员外，我们所有成员都已经完成了他们的任务。

[sʌm; səm] , [haʊ'evər] , [hæv; həv] [dɪ'leɪd] .
Some **,** **however** **,** **have** **delayed** **.**
一些 , 然而 , 有 延迟 .

然而，有些人却拖延了。

[ðɪs] [ə'naʊnsmənt] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] [ðiːz] [fjuː] .
This announcement is intended for these few .
这 公告 是 故意的 为了 这些 很少 .

此公告仅面向少数人。

[pliːz] [ækt] ['kwɪkli] ,
Please act quickly ,
请 行为 迅速地 ,

请尽快行动。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [ə'nʌðər] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [ɔːl][ðə; ði] ['priːviəs] ['ɪʃuːz] [ɑːn]
for you may not have another opportunity to procure all the previous issues on
为了 你 可能 不是 有 其他 机会 到 采购 全部 这 以前的 问题 在
[ðiːz] ['speʃ(ə)l] [tɜːrmz] .
these special terms .
这些 特别的 条款 .

因为您可能没有其他机会以这些特殊条件购买之前发行的所有期刊。

['ɪʃuːz] [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . [wʌn][tuː; tə] - [ɪn'kluːsɪv] $16 . -
Issues Nos . 1 to 110 inclusive $16 . 50
问题 编号 . 1 到 - 包容性 $16 . -

第1期至第110期（含第110期）售价16.50美元

['ɪʃuːz] [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . [wʌn][tuː; tə] - [ɪn'kluːsɪv] - . -
Issues Nos . 1 to 100 inclusive 15 . 00
问题 编号 . 1 到 - 包容性 - . -

第1期至第100期（含第100期） 15.00

['ɪʃuːz] [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . [wʌn][tuː; tə] - [ɪn'kluːsɪv] - . -
Issues Nos . 1 to 90 inclusive 13 . 50
问题 编号 . 1 到 - 包容性 - . -

第1期至第90期（含第1期和第90期）13.50

['ɪʃuːz] [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . [wʌn][tuː; tə] - [ɪn'kluːsɪv] - . -
Issues Nos . 1 to 80 inclusive 12 . 00
问题 编号 . 1 到 - 包容性 - . -

第1期至第80期（含第1期和第80期）12.00

['ɪʃuːz] [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . [wʌn]
Issues Nos . 1
问题 编号 . 1

第1期

[tuː; tə] - [ɪn'kluːsɪv] - . -
to 70 inclusive 10 . 50
到 - 包容性 - . -

至70岁（含70岁）10.50

['ɪʃuːz] [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . [wʌn][tuː; tə] - [ɪn'kluːsɪv] [naɪn] . -
Issues Nos . 1 to 60 inclusive 9 . 00
问题 编号 . 1 到 - 包容性 9 . -

第1期至第60期（含第1期和第60期）9.00

['ɪʃuːz] [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . [wʌn][tuː; tə] - [ɪn'kluːsɪv] ['sɛvən] . -
Issues Nos . 1 to 50 inclusive 7 . 50
问题 编号 . 1 到 - 包容性 7 . -

第1期至第50期（含第1期和第50期）共7.50

['ɪʃuːz] [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . [wʌn][tuː; tə] - [ɪn'kluːsɪv] [sɪks] . -
Issues Nos . 1 to 40 inclusive 6 . 00
问题 编号 . 1 到 - 包容性 6 . -

第1期至第40期（含第1期和第40期）共6.00

['ɪʃuːz] [ˌɛnˌoʊˈɛs] . [wʌn][tuː; tə] - [ɪnˈkluːsɪv] [fɔːr] . -

Issues	Nos	.	1	to	30	inclusive	4	.	50
问题	编号	.	1	到	-	包容性	4	.	-

第1期至第30期（含第1期和第30期）4.50

['ɪʃuːz] [ˌɛnˌoʊˈɛs] . [wʌn][tuː; tə] - [ɪnˈkluːsɪv] [θriː] . -

Issues	Nos	.	1	to	20	inclusive	3	.	00
问题	编号	.	1	到	-	包容性	3	.	-

第1期至第20期（含第1期和第20期）3.00

['ɪʃuːz] [ˌɛnˌoʊˈɛs] . [wʌn][tuː; tə] - [ɪnˈkluːsɪv] [wʌn] . -

Issues	Nos	.	1	to	10	inclusive	1	.	50
问题	编号	.	1	到	-	包容性	1	.	-

第1期至第10期（含第10期） 1.50

['sɪŋg(ə)l] ['kɑːpiz] [ˌfɪf'tiːn] [sents] [iːtʃ]

SINGLE	COPIES	FIFTEEN	CENTS	EACH
单身的	副本	十五	分	每个

单份售价十五美分

['peɪəb(ə)l] $1 [ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [bɪl] [ænd; ənd] $2 ['mʌnθli]

Payable	$1	on	Receipt	of	Bill	and	$2	Monthly
应付账款	$1	在	收据	的	账单	和	$2	月度

收到账单后需支付 1 美元，每月支付 2 美元。

[send] [noʊ] ['mʌni] [naʊ] !

SEND	NO	MONEY	NOW	!
发送	不	钱	现在	!

现在不要汇款!

['mɪrli] [ə'ʃʊr] [jʊr; jər] ['biːɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pə'zesəz] [ʌv; əv] [kəm'pliːt] ['mentər] ['laɪbrɛˌriːz] [baɪ]

Merely	assure	your	being	among	the	possessors	of	complete	Mentor	Libraries	by
仅仅	保证	你的	存在	之中	这	拥有者	的	完全的	导师	图书馆	经过

['sendɪŋ] [ˌjuː 'es][jʊr; jər] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] ,

sending	us	your	name	and	address	,
发送	我们	你的	姓名	和	地址	,

只需将您的姓名和地址发送给我们，即可确保您是拥有完整导师图书馆藏书的会员之一。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪʃuːz] [ðæt] [juː; jʊ][dɪ'zaɪər] .

together	with	a	statement	of	the	issues	that	you	desire	.
一起	和	一个	陈述	的	这	问题	那	你	欲望	.

以及您希望解决的问题的陈述。

[ðə; ði] ['mentər] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]

THE	MENTOR	ASSOCIATION
这	导师	协会

导师协会

- [iːst] [ˌnaɪn'tiːnθ] [striːt] — [nuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] .

52	EAST	NINETEENTH	STREET	—	NEW	YORK	,	N	.	Y	.
-	东方	第十九	街道	—	新的	约克	,	N	.	是	.

东十九街 52 号——纽约州纽约市

[meɪk] [ðə; ði] [sper]

MAKE	THE	SPARE
制作	这	空闲的

制作备用件

['moʊmənt] [kaʊnt]

MOMENT	COUNT
片刻	数数

时刻计数

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神